



教宗方济各

通谕

众位弟兄

论兄弟情谊与人际友爱

1. 「众位弟兄……」¹ 圣方济各·亚西西写信给他的一众弟兄姊妹时，这样称呼他们，并向他们推举一种散发福音味道的生活。在他的众多劝言中，我要特别指出他怎样敦促我们活出超越地域和空间阻隔的爱。他亦宣告，「不论他人远在天边，还是近在眼前，也同样爱他们」的人，是有福的。² 他以此寥寥数语，讲解一种敞开心胸的兄弟情谊，道出其真谛。这种兄弟情谊使我们得以肯定、欣赏和爱每一个人，超越物理的距离和地域的局限，也不论对方的出身或背景。

2. 这位活出兄弟之爱、简朴和喜乐精神的圣人，曾感动我撰写《愿祢受赞颂》通谕，现在他再次激发我将这道新的通谕献给兄弟情谊和人际友爱。事实上，虽然圣方济各认为自己是太阳、大海和清风的弟兄，但他明白自己与人类的关系更是密切。无论他身在何方，都播种和平，并陪伴穷人、被遗弃的人、病人、被排斥和最弱小的人。

¹ 〈劝诫〉6, 1: 《方济各会原始文献汇集》155。

² 同上, 25: 《方济各会原始文献汇集》175。

不分疆界

3. 在圣方济各的生平中，有一重要事件表现了他的广阔胸襟，可见他能够跨越因出身、国籍、种族或宗教背景形成的隔阂。他曾到埃及觐见苏丹王马利克·卡米勒（Malik-al-Kamil），但由于他贫穷匮乏，加上路途遥远，还要面对语言、文化和信仰上的差异，这是一趟特别艰难的旅程。在十字军东征的历史背景下，这次旅程突显了他的爱是何等伟大，这份爱驱使他致力善待所有人。圣方济各对上主的忠信也体现于他对弟兄姊妹的爱。他不顾困难和危险前去觐见苏丹王，而且表现了他要求其门徒也培养的态度：不要否定自己的身分，但若是来到「撒拉逊人或其它异教徒当中（……），不应与他们争辩，而要为了天主的缘故，善待每一个人。」³ 在当时的背景下，这是个非比寻常的要求。他的劝言实在使我们惊叹：早在八百年前，圣方济各已敦促我们避免各种形式的敌视或冲突，并以谦卑和兄弟情谊「善待」他人，甚至是在信仰方面有别于我们的人。

³ 圣方济各·亚西西，《早期的规范》（*Regula non bullata*），16, 3.6: 《方济各会原始文献汇集》42~43。

4. 圣方济各没有争论是非，强迫别人接受教义，而是传达天主的爱。他明白「天主是爱，那存留在爱内的，就存留在天主内，天主也存留在他内。」（若壹四 16）。他就是以此方式，成为众多子女的父亲，并鼓舞人们憧憬一个满载兄弟情谊的社会，因为「真正堪称为父亲的，是亲近他人的人，但这样做不是为支配别人，而是为帮助他们活出真我。」⁴ 在这个满布碉楼围墙的世界，城市成为富强家族互相厮杀的战场，而被排斥的边缘贫苦地区不断扩大。在这样的世界中，圣方济各的内心享有真正的平安，摆脱了支配他人的欲望，成为最微小的一个，努力与所有人和谐共处。本通谕正是在圣方济各的启迪下写成的。

5. 我一直关注有关兄弟情谊与人际友爱的议题。近年来，我曾在不同场合多次论及这些议题。本通谕也汇集了许多这些言论，并将有关言论置于更广阔的脉络，以作反思。此外，在编写《愿祢受赞颂》期间，我的弟兄——东正教宗主教巴尔多禄茂——强烈主张我们必须爱护万物，这使我深受鼓舞；在撰写本通谕时，我也从大伊玛目塔伊布（Ahmad Al-Tayyeb）获得特别的激

⁴ 李力克（Eloi Leclerc, O.F.M.），《流徙与柔情》（*Exil et tendresse*, Éd. Franciscaines），巴黎，1962年，第205页。

励。我们在阿布达比会面时，一起宣告天主「创造所有人类，使其权利、义务和尊严一律平等，并召叫人们如弟兄姊妹般共同生活。」⁵ 这不是外交举动而已，而是由对话与共同努力促成的反思。本通谕将会引述和讨论多个来自这份联署文件的重要主题。此外，我收到大量来自世界各地众多个人和团体的信函、文件和意见，本通谕也会综述其中的内容。

6. 在接下来的篇幅，我并不妄求对兄弟情谊的教导作出全面的阐述，而是讨论兄弟情谊的普世幅度，指出兄弟情谊应容纳所有人。我发表这道社会通谕，旨在为教会持续不断的反思作出谦卑的努力，期望我们在面对当前摒除或漠视他人的生活方式时，能够以崭新的兄弟情谊和人际友爱作出回应，而非只说空话。尽管本通谕是基于推动和滋养我的基督信仰写成，但我致力使这反思成为所有心怀善念者可参与的对话。

7. 在撰写本信函期间，新冠疫情突然爆发，曝露了我们虚假的安全感。虽然各国以各种各样的方案来应付危机，但显然大家无法携手合作。尽管我们以先进科技彼

⁵ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第6页。

此紧密连系，但人与人的关系依然像一盘散沙，因而难以解决影响我们众人的问题。要是有人认为关键在于改善现行措施，或者我们可汲取的唯一教训就是必须改良现有的体系和规例，那么他们是在否定现实。

8. 我热切期盼在这个时代，我们能够认清每一个人的尊严，从而在普世重新唤起对兄弟情谊的渴望：「有一个绝妙的窍门，可教我们如何梦想，如何使生活成为精彩的冒险旅程。谁也不能孤立地面对生活（……）。我们需要一个可支持我们、帮助我们的团体，大家互相帮助，向前展望。一起梦想是何等重要！（……）各行其是恐怕会遇上海市蜃楼，使我们看到不存在的事物；梦想应是大家共同创建的。」⁶ 我们既然属于同一人类大家庭，是同样拥有人类之躯的同行旅伴，也是同一大地的儿女，一起居住在这共同家园，那么让我们每一个人都体现其信仰或信念的丰富内涵，发出自己的声音，彼此成为弟兄姊妹，一起追梦吧！

⁶ 教宗方济各，于北马其顿斯科普里接见各宗教及不同基督教会青年期间讲话（2019年5月7日）：《罗马观察报》，2019年5月9日，第9页。

第一章

封闭的世界阴霾

9. 我无意提供详尽分析，或全面审视我们现今体验的现实，而只会讨论当今世界有碍普世兄弟情谊发展的若干趋势。

破碎的梦想

10. 数十年来，世界似乎已从过去许多战争和灾难汲取教训，并逐渐步向各种形式的融合。举例说，人们梦想欧洲团结统一，能够认清大家的共同根源，并欣赏其多样性。我们想起「欧盟创始者的坚定信念：他们期盼各国携手克服分歧，并促进欧洲大陆各民族之间的和平团结，共同创造未来。」⁷ 此外，人们日益期盼拉丁美洲一体化，并已开始为此目的采取若干步骤。另一方面，

⁷ 教宗方济各，于史特拉斯堡向欧洲议会致词（2014年11月25日）：《宗座公报》106（2014），996。

有些国家和地区尝试和解及恢复外交关系，并已取得成果，也有些国家和地区在这方面看来进展理想。

11. 然而，其实历史正在重蹈覆辙。人们以为早已过去的冲突重新爆发，而短视、极端、忿恨和侵略性的民族主义正在爆发。在某些国家，出现一种受多种意识形态渗透的民族和国家统一思想，以捍卫民族利益为名，形成新的自私态度，对社会漠不关心。这提醒我们，「每一代人都必须继承前人的努力和成就，制定更远大的目标。这是应世之道。行善并非一劳永逸的事，而爱、正义和团结关怀亦非如此。我们必须每天为此努力。我们不可能满足于过去的成就，而停滞不前，自我陶醉，犹如我们可以漠视一个事实：许多弟兄姊妹仍遭受不义对待，这是我们所有人必须正视的挑战。」⁸

12. 今天，经济与金融界常说要「向世界开放」，意思是开放接受外资，让经济强国自由地在任何国家投资，而不受限制，也不必经过复杂的程序。地方冲突和大众对共同福祉的忽视都被全球经济所利用，以强行实现单一文化的模式。这种文化使世界变得千篇一律，并

⁸ 教宗方济各，于智利圣地亚哥与政府官员、民间团体和外交使团会面（2018年1月16日）：《宗座公报》110（2018），256。

使各民族与各国彼此分裂，因为「不断全球化的社会使人变得更接近，但是却没有使我们成为兄弟。」⁹ 这个模板化的世界看重个人利益，却削弱生活的团体面向，因此我们感到前所未有的孤单。另一方面，在不断扩张的市场中，人成为消费者或旁观者。这种全球主义的发展通常有利于巩固强势者的身分，使他们得以保护自己，但力求消除弱势和贫穷地区的身分，使他们更脆弱和依赖。如此，面对运用「分而治之」原则的跨国经济集团，安邦治国越来越困难。

失去历史意识

13. 基于同样的原因，越来越多人再不重视历史，导致更严重的纷扰瓦解。我们注意到某种「解构主义」渗透现今文化，宣称人类可运用自由从头建立一切，但最终只驱使人毫无节制地消费，并强调各式各样空洞的个人主义。有鉴于此，我曾这样规劝青年人：「如果有人鼓励你们无视历史，不必从长者的经验学习，应轻视所有过去，只看重他为你展示的未来，难道这不是可轻

⁹ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），19：《宗座公报》101（2009），655。

易吸引你们任由他摆布的方法吗？此人想你们变得空洞、没有根基、凡事猜疑，于是只会相信他的承诺和顺从他的计划。这就是各种形式的意识形态的运作方式。它们破坏（或解构）所有与之不同的事物，好能毫无阻碍地主导一切。为达到这个目的，它们要青年人轻视历史，拒绝接受世代相传的灵性和人性宝藏，并无视过去的一切。」¹⁰

14. 这是新型的文化殖民。我们不要忘记：「人要是离弃其传统，并因热切模仿他人或煽动暴力，或因无可推诿的疏忽或冷淡，而容许别人夺去其灵魂，那么他们除了会失去自身的灵性面貌外，也会失去贯彻实践道德原则的精神，最终也会失去其在意识形态、经济和政治方面的自主性。」¹¹ 为消除历史意识、批判思考的能力、追求正义和达成融合的决心，其中一个有效方法就是使某些关键用语变得空洞，或改变其涵义。今时今日，民主、自由、正义、团结等用词表达的是什么意思？它

¹⁰ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《生活的基督》（2019年3月25日），181。

¹¹ 席尔瓦枢机（Raúl Silva Henríquez），于智利圣地亚哥《谢主颂》祈祷的讲道词（1974年9月18日）。

们已被操控和扭曲，成为支配别人的工具，因为内容空洞的口号可将任何行动合理化。

缺乏造福众人的计划

15. 如要任意支配和控制他人，最有效的方法是散播绝望和诱发猜疑，而表面上假装捍卫某些价值。今天，激起人心的愤怒、使问题加剧、分化人民等政治手段，在多个国家被采用。人们以各种方式剥夺他人生存和思考的权利，并为此而采取某些策略，包括对他们冷嘲热讽、使他们受到猜疑，并肆意批评他们。他们拥护的真理和价值不获接受，社会因此变得匮乏，让傲慢的强势者任意妄为。在此情况下，政治活动再不是积极讨论改善大众生活或提倡共同福祉的长远项目，而只是短暂的营销手段，视破坏他人名誉最有效的手法。这种心胸狭窄的互相指控使健康的辩论变质，成为不间断的争吵和对立。

16. 这种利益冲突使人彼此对立，为争取胜利，必须将对手击溃，那么我们怎可能认出近人，或是扶持倒在路旁的人？为全人类的发展制定鸿图大计，听起来令人

如痴如醉。可是，人与人之间却不仅越来越疏离，而且建立团结正义的世界是个艰难缓慢的过程，并正在遭受另一番重创。

17. 关怀我们身处的世界亦即关怀我们自己。我们必须将自己组织成一个生活在共同大家庭的「我们」。然而，急功近利的经济强国对这种关怀不感兴趣。保护环境的呼声常遭打压或嘲弄，而看似合理的反驳其实只是为了捍卫特殊利益。在我们建立的这种浅薄短视和缺乏共同远景的文化中，「当某些资源耗尽时，新的战争就会一触即发，而所用的借口将会被修饰得清高堂皇，此乃预料中事。」¹²

惯于「丢弃」的世界

18. 为了部分被视为值得存在于世的人的好处，有些人就像是可随时被牺牲。最后，「人不再被视为应受尊重和保护的的基本价值；穷人或残障者，或是『尚未被需要』（如未出生的人）或『不再被需要』（如老年人）」

¹² 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），57：《宗座公报》107（2015），869。

的人，尤其如此。我们对各种形式的浪费都麻木了，包括浪费食物，而这是最令人痛心的浪费。」¹³

19. 出生率减少导致人口老化，老年人被遗弃而痛苦和孤寂地生活，这种情况暗示了自我中心的态度，认为个人利益才是最重要的。如此，「被丢弃的不仅是食物或多余的物品，而往往是人本身。」¹⁴ 我们已经看到在世界某些地区，老年人因新冠疫情所遭遇的处境。他们其实没有必要这样死去。事实上，过去在热浪来袭和其它问题出现时，类似的情况早已发生：老年人被弃若敝屣。我们没有意识到，要是孤立老年人，将他们交给别人照顾，而使他们缺乏家人的陪伴和关怀，必会导致家庭瓦解和贫乏。此外，这最终会剥夺青年人追本溯源的机会，使他们无法接触单凭自己无法获取的智慧。

20. 这种将人丢弃的态度以多种方式表现出来，例如执迷于降低劳工成本，而无视其严重遗害，因为所引发

¹³ 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2016年1月11日）：《宗座公报》108（2016），120。

¹⁴ 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2014年1月13日）：《宗座公报》106（2014），83~84。

的失业情况是贫穷问题加剧的直接成因。¹⁵ 此外，这种丢弃也表现于我们以为早已消失的不良态度，例如是潜藏起来但一再重现人间的种族主义。我们再次为种族主义行为感到羞耻，因为从这些行为可见，所谓的社会进步不如我们所想的那么真实，亦非一劳永逸的事。

21. 有些经济法则已被证明可有效促成增长，但不一定有利于人类的整体发展。¹⁶ 财富增加了，但是不平等的情况也越来越严重，因而「产生了新类型的贫穷。」¹⁷ 虽然有人认为贫穷问题在现代世界改善了，但他们是以过去的标准来评估贫穷，而这些标准并不适用于现今世界。举例说，在过去的时代，缺乏电力供应并非贫穷的指标，亦非生活艰难的原因。在分析和评估贫穷时，我们必须基于具体的历史时刻，并参照现实的各种可能性。

¹⁵ 参阅：教宗方济各，向《百年通谕》基金会致词（2013年5月25日）：《教导 I》（*Insegnamenti I*），1（2013），238。

¹⁶ 参阅：教宗保禄六世，《民族发展》通谕（1967年3月26日）：《宗座公报》59（1967），264。

¹⁷ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），22：《宗座公报》101（2009），657。

人权未获普世肯定

22. 我们经常注意到，其实并非所有人都平等地享有人权。尊重这些权利「是国家的社会和经济发展的先决条件。当人的尊严受到尊重，人的权利得到承认和保障，人们便能够尽展创意、施谋用智，并在各方面发挥积极主动的精神，促进共同福祉。」¹⁸ 然而，「当我们仔细审视现代社会，会发现许多矛盾，使我们不禁思忖：我们在七十年前庄严地宣告人人享有平等尊严，但这宣言是否真的在所有环境下都获得承认、尊重、保障和提倡？在化约的人学观和以利益为本的经济模式助长下，今天世界上依然存在着各种形式的的不义。这种经济模式毫不犹豫地利用、抛弃甚至杀害人。虽然部分人生活富裕，但另一部分人却眼看自己的尊严被否定、蔑视或践踏，他们的基本权利也被漠视或侵犯。」¹⁹ 这是实现了基于平等人性尊严的平等权利吗？

¹⁸ 教宗方济各，于亚尔巴尼亚地拉那向政府官员致词（2014年9月21日）：《宗座公报》106（2014），773。

¹⁹ 教宗方济各，致「当代世界的人权：进展、疏漏和否定」国际大会与会者信函（2018年12月10日）：《罗马观察报》，2018年12月10日至11日，第8页。

23. 同样地，世界各地的社会结构仍未能清楚反映一个事实：男与女享有同样的尊严和权利。人们侃侃而谈男女平等，但是所作的决策和现实则大相径庭。事实上，「那些遭受排斥、虐待和暴力的妇女的处境更是雪上加霜，因为多次她们的能力不足维护自己的权益。」²⁰

24. 我们也要承认：「虽然国际团体已针对终止各种相貌的奴役制度有了无数协议，也提出了各种对策来打击这现象，但是今天还是有好几百万的人——儿童、各种年龄的男子和妇女，被剥夺了自由，且被迫生活在类似奴役的情况下。（……）今天与过去一样，奴役植根于人们的观念，把人视为一件物品。（……）不论是靠着压制或欺骗、身体或心理的胁迫，按天主肖像所造的人，他们的自由就被剥夺，被贩卖，被贬低为只是他人的财产。他们被人对待为达到目的的手段而已。（……）」

【犯罪网络】擅于利用现代的通讯方法，做为诱拐世界各地年轻人的方式。」²¹ 犯罪分子肆意作恶，奴役妇

²⁰ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），212；《宗座公报》105（2013），1108。

²¹ 教宗方济各，《2015年世界和平日文告》（2014年12月8日），3~4；《宗座公报》107（2015），69~71。

女，然后强迫她们堕胎，甚至将人绑架，售卖他们的器官。贩运人口和其它现代形式的奴役成为全球性的问题，需要全人类认真处理：「由于犯罪组织利用全球网络来达到目的，所以为消除这现象，实际上还需要全世界各个部门的共同努力。」²²

冲突与恐惧

25. 人们以不同方式对战争、恐袭、种族或宗教迫害，以及其它许多侵犯人性尊严的行为作出判断，取决于这些行为是否符合某些利益，主要是经济利益。对得势者来说，当真理不再对他们有利时，就不是真理了。可哀叹的是，这种暴力局势越来越普遍：「在世界上许多地方，上述现象如此普遍，以致构成了『零星的第三次世界大战』。」²³

26. 若我们注意到我们缺乏可团结众人的远景，这种情况不足为奇，因为在每场战争中，被摧毁的是「手足

²² 同上，5：《宗座公报》107（2015），72。

²³ 教宗方济各，《2016年世界和平日文告》（2015年12月8日），2：《宗座公报》108（2016），49。

情谊——人类大家庭共同使命的目标」，以致「任何危及大家安全的情形，导致彼此的不信任和自我封闭。」²⁴ 因此，我们的世界在毫无意义的对立之中前进，人们以为「由恐惧和猜疑的心态所维系的虚假安全感，能够确保稳定与和平。」²⁵

27. 矛盾的是，虽然科技不断进步，但有些由来已久的恐惧并未被驱除；相反地，这些恐惧隐藏在新的技术背后，不断蔓延。即使在今天，古城的墙外有一深渊，是未知的领域，是个旷野。来自墙外的事物都不能信任，因为那是未知的、陌生的事物，不属于本乡，而是「蛮荒」的领土，我们必须不惜一切代价抵抗其侵袭。因此，自我防卫的新围墙建立起来，墙外的世界消失了，只有「我的」世界存在，以至于许多人不再被视为拥有不可剥夺的尊严的人，而只是「它们」。我们再次面对「建立围墙文化的诱惑，试图在心灵和大地竖立围墙，阻止我们与其它文化交流，与其它人交流。凡是竖立围墙、建立围墙的人，最终会被困在自己建造的围墙内，成为

²⁴ 教宗方济各，《2020年世界和平日文告》（2019年12月8日），1：《罗马观察报》，2019年12月13日，第8页。

²⁵ 教宗方济各，于日本长崎关于核武的讲话（2019年11月24日）：《罗马观察报》，2019年11月25日至26日，第6页。

没有任何憧憬的奴隶，因为这样的人缺乏与人交流的机会。」²⁶

28. 许多人感到被体制抛弃而感到孤单、恐惧和不安，助长各种犯罪集团的扩展。事实上，犯罪集团往往假装提供各种形式的援助，自命为被遗忘者的「守护者」，但其实是从事犯罪活动获取利益。犯罪集团的典型方针就是提倡一种虚假的团体精神，藉以建立某种依赖和从属的关系，使人难以抽身。

缺乏共同路线的全球化与发展过程

29. 在与大伊玛目塔伊布发出声明的时候，我们没有忽视科学、技术、医学、工业和社会福利领域的积极发展，特别是在发达国家的发展。然而，我们也强调：「如此具有历史性的进展，的确伟大而令人称道，但伴随而来的，亦有道德的败坏，持续对国际间的行动造成影响，以及灵性价值和责任的日益削弱，导致人们普遍感到挫折、被孤立且失去希望（……）。张力随时可能爆发，

²⁶ 教宗方济各，与米兰圣嘉禄学院的师生对话（2019年4月6日）：《罗马观察报》，2019年4月8日至9日，第6页。

武器弹药日益积聚，因为整个世界都被不安、幻灭和对未来的恐惧所笼罩，为盲目追求经济利益的心态所掌控。」我们亦指出「重大的政治危机、不公义的情况和自然资源未能公平分配（……）。面对这致使成千上万孩童由于贫困和饥饿而死亡的种种危机，国际间竟然保持缄默，实在令人无法接受。」²⁷ 综观全局，尽管各种发展是无可否定的，但我们似乎未能迈向真正重视人性的未来。

30. 在现今世界，归属人类大家庭的意识在减弱，而携手共创正义与和平的世界，似乎已是过去的梦想。相反地，普遍存在的是冷漠无情、耽于安逸和遍及全球的冷漠。这种情况源于某种造成理想破灭的骗人幻象，以为我们无所不能，而忘记我们都同坐一艘船上。这幻象罔顾兄弟情谊的重大价值，导致「某种愤世嫉俗的心态。如果我们踏上理想破灭或失望的道路，这就是我们要面对的诱惑。（……）孤立封闭或只顾个人利益绝对无助于重燃希望和带来更新。解决之道是亲近他人，是相遇

²⁷ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第6页。

的文化。我们拒绝孤立，而亲近他人；我们拒绝对抗的文化，而拥抱相遇的文化。」²⁸

31. 这个世界不断前进但缺乏共同路线，人们生活在某种氛围中，亦即「一味追求个人舒适与谋求人类共同福祉，两者之间的落差鸿沟似乎加深：这甚至令人以为在个人与人类社会之间已在产生一种实实在在的破裂。（……）这是因为：被迫不得已一起生活，与欣赏共同生活的富饶和美好、懂得必须一起去寻找和培育这共同生活的种子，完全是两回事。」²⁹ 科技不断进步，但是「若科学与技术创新的发展能够带来更平等包容的社会，那是多么美好！若我们在遥远的天际发现新的行星时，也能重新发现身边的弟兄姊妹的需要，那是多么美好！」³⁰

²⁸ 教宗方济各，于意大利卡里亚里向文化世界致词（2013年9月22日）：《罗马观察报》，2013年9月23至24日，第7页。

²⁹ 教宗方济各，《人类社会》：致函宗座生命科学院主席，纪念该机构创立25周年（2019年1月6日），2、6：《罗马观察报》，2019年1月16日，第6至7页。

³⁰ 教宗方济各，于温哥华举行的TED会议上的视像讯息（2017年4月26日）：《罗马观察报》，2017年4月27日，第7页。

疫情和其它历史祸害

32. 诸如新冠疫情这类影响全世界的悲剧，确实能够短暂提醒世人：我们是一个全球性的团体，同坐一艘船上，个人的罪恶可危及全体。这也提醒我们：谁也不能独自得救，我们只能一起得救。正是为此，我曾说：「这场风暴揭露了我们的脆弱，揭破我们的日常行程、计划、习惯和优先事项所赋予我们的虚假肤浅的安全感。

（……）过去，我们以各种定型观念粉饰『自我』，并总是担忧自己的形象，但随着这场风暴，这些装扮被撕破了。我们因而再次发现大家彼此相属，而且无法逃避这种关系——彼此为弟兄姊妹的关系。」³¹

33. 过去，世界在不间断地发展经济，但所发展的经济模式致力借助科技进步削减「人力成本」，而且有人试图使我们相信：自由市场足以保障一切。可是，面对这场失控的疫情，我们受到沉重和意外的打击，迫使我们重新关心人类本身，关心每一个人，而非只顾少数人的利益。今天，我们发现一个事实：「我们满怀雄心壮

³¹ 教宗方济各，疫情期间特殊祈祷时刻（2020年3月27日）：《罗马观察报》，2020年3月29日，第10页。

志，结果变得散漫、封闭和孤独；我们沉迷于建立网络，却未能体验兄弟情谊。我们寻求快捷稳妥的成果，但被焦急和忧虑所压迫。我们成为虚拟现实的囚徒，未能体味现实。」³² 疫情唤起的痛苦、不安、恐惧和对自身限度的认识，使我们感到有迫切需要重新审视我们的生活方式、人际关系、社会结构，而最重要的是，审视我们的生命意义。

34. 如果一切都彼此相连，我们就难以想象这场影响全球的灾难与我们应对现实的方式，以及自认为是个人生活和万事万物最终主宰的生活态度无关。我并不是说这场灾难是天主的惩罚；可是，若解释说这是人类破坏大自然后要付出的代价，亦非具说服力。现实本身正在呼喊和反抗。这使我们想起诗人弗吉尔的著名诗句，他以「万物皆含泪」描写生命与历史的不幸。³³

³² 教宗方济各，于北马其顿斯科普里主持弥撒讲道词（2019年5月7日）：《罗马观察报》，2019年5月8日，第12页。

³³ 参阅：《艾尼亚斯记》（*Aeneid*）1, 462。「万物皆含泪，而腐朽之躯触动心灵。」（*Sunt lacrimae rerum et mentem mortalia tangunt.*）

35. 然而，我们很快忘记历史这位「生命导师」的教训。³⁴ 这场健康危机过去后，最糟糕的响应是进一步沉迷于狂热的消费活动，以及形成新的自我保护行为。但愿事过境迁之后，再没有「其它人」，而只有「我们」。但愿这不是另一个我们没有从中汲取教训的历史惨剧。但愿我们不要忘记那些因医疗系统逐年崩塌，导致呼吸器数量不足，而在疫情中死去的长者。但愿这深沉的悲痛没有白费，而推动我们向前迈进，投入新的生活，并重新发现我们彼此需要、彼此亏欠，好使人类大家庭同心合力，重获新生，跨越我们建立的围墙。

36. 除非我们重燃对团体的热情，致力追求充满归属感和团结关怀的团体，一起投入我们的时间、精力和资源，否则在那欺骗我们的全球性假象破灭后，许多人必会陷入忧苦和空虚。此外，我们不应天真地无视一个事实：「在社会沉溺于消费主义的生活方式时，最重要的是，在仅有少数人能维持此种生活方式的状况下，只会造成暴力冲突和互相毁灭。」³⁵ 「只顾自己」的想法

³⁴ 「*Historia... magistra vitae*」（西塞罗，《论演说家》，2、6）。

³⁵ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），204：《宗座公报》107（2015），928。

很快会演变为「彼此对抗」，这将是比疫情更严重的问题。

无视人性尊严的边缘地区

37. 某些民粹主义政权和部分自由经济理论都认为，必须不惜一切代价防止移民涌入。同时，有人主张应限制对贫穷国家的援助，好让这些国家跌至谷底，而不得不采取紧缩措施。他们没有意识到，在这些缺乏理据支持的空洞陈述背后，许多人的生活遭受危害。许多移民是为了逃离战争、迫害和自然灾害，亦有些人「为自己和家人寻找机会。他们盼望更美好的未来，并希望努力创造所需的条件，以实现这样的未来。」³⁶ 他们完全有权这样做。

38. 不幸地，有些移民「受到西方文化吸引，有时怀有不切实际的期望，结果使他们大失所望。从事毒品或军火买卖的不法商人会利用移民的弱点。因此，移民在旅途中经常遇上暴力、人口贩卖、心理甚至身体方面的

³⁶ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《生活的基督》（2019年3月25日），91。

侵犯，而陷于说不尽的痛苦之中。」³⁷ 移居异地的人「离乡背井，而且往往与其所属的文化和宗教隔离。这种隔离也影响他们的原居小区，令这些小区失去了最精力充沛和富有魄力的成员；此外，家庭也受到影响，特别是那些父母其中一方或双方移居外地，并将子女留在原居国的家庭。」³⁸ 因此，「有必要重申人也有不必离乡背井的权利，也就是定居在本国本乡的权利。」³⁹

39. 此外，「在一些收容国，大众往往受到出于政治动机的煽动和利用，而对迁移现象产生戒心和恐惧。如此，一种封闭和自我中心的仇外心态不断蔓延。」⁴⁰ 人们认为移民没有权利像其它人一样参与社会生活，也忘记移民与所有人一样拥有同样的内在尊严。因此，移民必须成为「自己人生的主角。」⁴¹ 谁也不会公然否定

³⁷ 同上，92。

³⁸ 同上，93。

³⁹ 教宗本笃十六世，《2013年世界移民与难民日文告》（2012年10月12日）：《宗座公报》104（2012），908。

⁴⁰ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《生活的基督》（2019年3月25日），92。

⁴¹ 教宗方济各，《2020年世界移民与难民日文告》（2020年5月13日）：《罗马观察报》，2020年5月16日，第8页。

移民是人类的一分子，但在实践上，从所作的决定和对待移民的方式可见，移民被视为没什么价值，没什么重要性，是次等的人。要是基督徒抱有这种思维和态度，这完全不能接受，因为这样做是重视某些政治主张多于我们信仰的深层信念——每一个人不论其出身、肤色或宗教信仰，都拥有不可剥夺的尊严；而且这样也违反最大的诫命——兄弟之爱。

40. 「移民将会在未来世界发挥举足轻重的作用。」⁴² 然而，今天他们身处的社会「失去了对兄弟的责任感，此为每个公民社会的基础。」⁴³ 举例说，欧洲很可能陷于这样的境地。然而，「欧洲因其伟大的文化与信仰传承，具备各种捍卫人的核心地位的途径，并在保护公民权利与确保移民获得援助和接纳这双重道德责任之间，找到适当的平衡。」⁴⁴

⁴² 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2016年1月11日）：《宗座公报》108（2016），124。

⁴³ 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2014年1月13日）：《宗座公报》106（2014），84。

⁴⁴ 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2016年1月11日）：《宗座公报》108（2016），123。

41. 我知道有人对移民感到疑虑或恐惧。我明白这是出于自我防卫的本性。可是，事实是不论个人或整个民族，如要繁荣昌盛，必须懂得运用创意向他人开放。我邀请大家克服这些原始反应，因为问题在于「它们限制了我们的思想和行为，使我们变得无法包容，变得封闭，甚至在不知不觉中，成了种族主义者。恐惧如此地剥夺了我们与他人相遇的渴望与能力。」⁴⁵

沟通的假象

42. 矛盾的是，虽然封闭与狭隘的态度正在蔓延，使人变得孤立，但人与人的距离却逐渐缩短，甚至消失，以至于隐私权几乎不复存在。所有事情都成为可供窥视和监察的场景，众人的生活不断受到监控。人们在数字通讯中展示一切，结果每一个人都成为窥探的对象，他们的生活往往以匿名方式被任意搜查、揭露、公开。对他人的尊重已瓦解了，因此即使我们摒弃、漠视或远离他人，也可以厚颜无耻地入侵他们的生活细节。

⁴⁵ 教宗方济各，《2019年世界移民与难民日文告》（2019年5月27日）：《罗马观察报》，2019年5月27日至28日，第8页。

43. 另一方面，煽动仇恨与破坏的数字宣传活动，虽然看似是促进积极互助行动的一种方式，但其实只是在联手对抗共同敌人。何况，「数字媒体可使人上瘾和孤立，并逐渐脱离具体现实，妨碍发展真正的人际关系。」

⁴⁶ 人们沟通需要言谈举止、面部表情、沉默的空间、身体语言，甚至气味、双手震动、脸红心跳、汗流浹背等，因为这些细节都在表达某些讯息，是人际沟通过程的一部分。数字关系表面看来像人际交流，但不需要花费精力栽培友谊、稳定的互惠关系，也不必培养随着时间成熟的共识。这样的交流无法真正建立「我们」，而是将仇外和轻视弱者的个人主义乔装和扩大。数字联系不足以建立桥梁，无法将人类团结起来。

无耻的侵犯

44. 许多人沉迷在消费和耽于安逸的孤独状态，但却选择持续不断和无法自控地与人连接，但他们鼓吹敌视、侮辱、诽谤、伤害别人的语言暴力，恣肆无忌，以

⁴⁶ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《生活的基督》（2019年3月25日），88。

致人与人的接触彼此伤害。人际间的侵犯借着流动装置和计算机的发展，而前所未有地扩散。

45. 各种意识形态因而得以任意妄为。有些话在数年前是禁忌，这样说话的人不会获得任何人的尊重，但在今天，人们可以用最粗鄙的方式说出来，甚至是政治人物也这样做，而不必受到惩戒。我们也不应忘记：「数字世界涉及庞大的经济利益，能够以难以察觉和具侵略性的方式控制他人，形成操纵良心和民主进程的机制。许多平台的操作方式往往是促成志同道合的人相聚，从而妨碍他们参考立场有别的观点。这种封闭的交流方式使假信息和假新闻易于传播，并煽动偏见和仇恨。」⁴⁷

46. 我们必须承认，即使有信仰的人也会变得狂热，而作出伤害他人的行为，当中包括基督信徒；他们「可能在因特网或各种数字通讯平台上参与言语暴力。即使是天主教媒体也可能超越底线，容许发布诽谤中伤的言论，不顾任何道德标准，亦不尊重他人的名誉。」⁴⁸ 此

⁴⁷ 同上，89。

⁴⁸ 教宗方济各，《你们要欢喜踊跃》宗座劝谕，115。

等行为对实践兄弟情谊有何贡献？这怎能算是响应天父对我们的要求？

缺乏智能的信息

47. 真正的智慧必须正视现实。然而，今天所有事情都可以捏造、掩饰、窜改，使正视现实成为难以接受的事。于是，某种「选择」机制在运作，人们惯于立即「按赞」或「按不喜欢」，区分吸引或令人讨厌的事物，并以同样的方式，选择与什么人分享自己的世界。因此，要是遇上我们感到不悦或讨厌的人或事，我们可在虚拟网络上随意将之删除，建立一个与真实世界分隔的虚拟圈子。

48. 好好坐下来聆听别人是人际交往的特点，是态度开放的典型表现。这样的人能够克服自我中心，也懂得接纳和关心他人，愿意让他们进入自己的生活。可是，「今日世界普遍是聒聒的世界（……）。有时候，现代世界的节奏急速，使人无法好好聆听别人在说什么。对方还没有将话说完，已经打断对方，想作出响应。我们绝不可以失去聆听的能力。」圣方济各·亚西西「聆听

天主的声音，聆听穷人的声音，聆听病人的声音，聆听大自然的声音。这是他的生活方式。我盼望圣方济各播下的种子能够在许多人心中萌芽成长。」⁴⁹

49. 静默与聆听消失了，取而代之的是急速和缺乏耐心的玩笑和短讯，而危及人类智能交流的基本结构。如此，另一种生活方式冒起了：人构建自己想拥有的事物，而摒弃一切无法控制或不能从表面立即了解的事物。这种互动过程的内在逻辑，将妨碍我们静心反思和养成共同的智慧。

50. 我们携手合作，为能借着对话、平静的交谈或热情的讨论，一起寻找真理。这是需要我们坚持到底的历程，会经历静默和痛苦的时刻，也需要我们耐心地集结许多个人和民族的丰富经验。虽然我们可在弹指之间获取大量信息，但这并不表示我们的智慧增长了。智慧并不是从搜寻因特网培养出来的，也不是一堆未核实的信息。我们不会藉此认识真理并逐渐成熟，而且谈话内容只是围绕最新的信息，欠缺深度。我们无法专注和深入地关注对生命重要的事物，或认清什么才是对生命有意

⁴⁹ 摘自电影《教宗方济各：信守诺言的人》，温达斯（Wim Wenders）执导（2018年）

义的。于是，自由成为兜售给我们的假象，使我们以为自由就是畅游网络世界。然而，我们必须拥有心灵的自由，并愿意与有血有肉的人接触交流，才能够在周围环境和整个世界，活出兄弟情谊。

顺从和自我厌恶

51. 有些经济发展蓬勃的国家被推举为发展中国家的文化模范，而非让每个国家按自己独有的方式发展，并从自身的文化价值发挥其创新能力。于是，人们热衷于模仿和消费而放弃创新，而这种浅薄可悲的渴望将削弱民族的自我尊严。许多贫穷国家的富裕阶层及某些已摆脱贫困的人，发现自己抗拒其民族的特性和行事方式，鄙视自己的文化身分，就像这是他们所有不幸的原由。

52. 摧毁人的自尊可轻松支配他人。在试图将世界变得千篇一律的趋势背后，强大的利益集团从这种自卑感获取利益，并企图利用媒体和网络，建造一种为精英服务的新文化。这助长金融投机者和掠夺者的机会主义行事方式，将穷人看作失败者。另一方面，许多政治领袖

由于无视民族特有的文化，而无法制定行之有效、获人民接纳和可持久实施的发展项目。

53. 许多人忘记：「无根无蒂和缺乏归属感是最严重的疏离。只有当国家能够增强人民关系的归属感，并融合不同的世代和构成国家社会的小区，克服一切使人麻木和彼此疏离的事物，国家才会繁荣，人民才会兴盛，方能共创未来。」⁵⁰

常怀希望

54. 尽管这些阴霾不容忽视，但在接下来的部分，我将提出和讨论许多希望的道路。天主一直在人类大家庭播下良善的种子。在最近爆发的疫情中，我们看到许多人即使感到恐惧，依然投入生命作出贡献。我们明白到，我们的生命与很多平凡人交织在一起，并需要他们的支持。毫无疑问，这些平凡人塑造了我们共有的历史的重大事件。他们是医生、护士、药剂师、店员、清洁人员、

⁵⁰ 教宗方济各，于爱沙尼亚塔林向政府官员、民间组织和外交使团致词（2018年9月25日）：《罗马观察报》，2018年9月27日，第7页。

看护、运输工人、提供基本服务和维护公共安全的男男女女、志工、司铎、修女等（……）他们明白谁都不能独善其身。⁵¹

55. 我邀请大家常怀希望，因为希望「使我们体会一个植根于人心深处的现实，而这现实不受他所生活的具体环境和历史情况影响。希望使我们体会对圆满生命的渴慕、向往和盼望、对成就伟大事业的渴望——这些事业使我们心灵满足，并提升我们的精神，以追求崇高的事物，例如真、善、美、正义和爱。（……）希望是大胆的，使我们放下个人的安逸生活，并舍弃那微不足道和收窄视野的安稳生活和回报，转而追求伟大的理想，使生活更美好、更有尊严。」⁵² 让我们继续在希望的道路上前进。

⁵¹ 参阅：教宗方济各，疫情期间特殊祈祷时刻（2020年3月27日）：《罗马观察报》，2020年3月29日，第10页；教宗方济各，《2020年世界穷人日文告》（2020年6月13日），6：《罗马观察报》，2020年6月14日，第8页。

⁵² 教宗方济各，于古巴哈瓦那巴雷拉文化中心向青年人讲话（2015年9月20日）：《罗马观察报》，2015年9月21至22日，第6页。

第二章

街道上的外乡人

56. 上一章所述的种种并非对现实冷漠抽离的描述，因为「我们这时代的人们，尤其贫困者和遭受折磨者，所有喜乐与期望、愁苦与焦虑，亦是基督信徒的喜乐与期望、愁苦和焦虑。凡属于人类的种种，在基督徒心灵内，莫不有所反映。」⁵³ 为在我们所经验的现实中寻找一道光明，并在提出几个行动纲领之前，我会在这一章讨论耶稣二千年前讲的一个比喻。事实上，虽然这道通谕的对象是所有心怀善念的人，而不论他们有什么宗教信仰，但这个比喻实在是向我们每一个人提出挑战。

「有一个法学士起来，试探耶稣说：『师傅，我应当做什么，才能获得永生？』耶稣对他说：『法律上记载了什么？你是怎样读的？』他回答说：『你应当全心、全灵、全力、全意爱上主，你的天主；并爱近人如你自己。』耶稣向他说：『你答应得对。你这样做，必得生活。』但是，

⁵³ 梵蒂冈第二届大公会议，《论教会在现代世界牧职宪章》，1。

他愿意显示自己理直，又对耶稣说：『毕竟谁是我的近人？』耶稣答说：『有一个人从耶路撒冷下来，到耶里哥去，遭遇了强盗；他们剥去他的衣服，并加以击伤，将他半死半活的丢下走了。正巧有一个司祭在那条路上下来，看了看他，便从旁边走过去。又有一个肋未人，也是一样；他到了他那里，看了看，也从旁边走过去。但有一个撒玛黎雅人，路过他那里，一看见就动了怜悯的心，遂上前，在他的伤处注上油与酒，包扎好了，又扶他骑上自己的牲口，把他带到客店里，小心照料他。第二天，取出两个银钱交给店主说：请你小心看护他！不论余外花费多少，等我回来时，必要补还你。你以为这三个人中，谁是那遭遇强盗者的近人呢？』那人答说：『是怜悯他的那人。』耶稣遂给他说：『你去，也照样做吧！』」（路十 25~37）

背景

57. 这个比喻关系到一个自古以来已存在的问题。圣经在描述世界和人类的受造后不久，便讲论人际关系的

挑战。加音杀死他的弟弟亚伯尔后，天主问他说：「你弟弟亚伯尔在那里？」（创四 9）。他的回答也是我们经常给予的回答：「难道我是看守我弟弟的人？」（同上）。天主提出这个问题，但祂不容许我们诉诸决定论或宿命论，而将我们的冷漠合理化。相反地，祂赐给我们能力建立另一种文化，能够克胜仇视和互相关怀。

58. 约伯传指出我们是同一造物主所创造，并以此作为我们拥有某些共同权利的基础：「在母胎造成我的，不是也造了他们？在母胎形成我们的，不是只有他一个？」（约三十一 15）。许多世纪以后，圣依勒内以音乐旋律作喻，说明同一道理：「因此，凡是热爱真理的人，切不可让自己被各个音符之间的变化打动，以为各个不同的音符是由不同的作者所创作，而要认清整首旋律都是同一作者的作品。」⁵⁴

59. 按照早期的犹太传统，关爱他人的诫命似乎只局限于同一国家的民族。「爱人如己」的古老法规（肋十九 18），最初被理解为爱本国人。然而，特别是在以色列境外发展的犹太教中，这界限逐渐扩张，后来出现

⁵⁴ 圣依勒内，《驳斥异端》，II, 25, 2: 《希腊教父集》（PG），7/1, 798 及其后。

这样的劝诫：不要对别人做自己讨厌的事（参阅：多四 15）。公元前一世纪的犹太经师希里尔（Hillel）这样解释这句话：「法律和先知即在于此。其它一切都只是辅助说明。」⁵⁵ 若我们渴望效法天主的行事方式，我们将逐渐克服亲疏有别的态度：「人的慈爱只朝向自己的近人，而上主的怜爱，却临于一切有血肉的人。」（德十八 12）

60. 新约以正面的表述重提希里尔的法规：「凡你们愿意人给你们做的，你们也要照样给人做：法律和先知即在于此」（玛七 12）。这是向普世发出的呼召，指向每一个人，因为所有人都分享同一的人性，因为天父「使太阳上升，光照恶人，也光照善人」（玛五 45）。因此，祂提出这样的要求：「你们应当慈悲，就像你们的父那样慈悲。」（路六 36）

61. 在圣经最古老的经文中，我们找到一个推动我们扩阔胸襟，以容纳外方人的理由。这是源于犹太人总是记得他们曾在埃及作外方人：

⁵⁵ 《巴比伦塔耳慕德》（*Talmud Bavli*），「安息日」（*Shabbat*），31a。

「对外侨，不要苛待和压迫，因为你们在埃及也曾侨居过。」（出廿二 20）

「不可压迫外侨，因为你们在埃及国也作过外侨，明了在外作客的心情。」（出廿三 9）

「若外方人在你们的地域内，与你住在一起，不可欺压他；对与你们住在一起的外方人，应看作你们中的一个同乡，爱他如爱你自己，因为你们在埃及地也做过外方人。」（肋十九 33~34）

「当你收获葡萄时，不要再摘取所剩下的，应留给外方人、孤儿和寡妇。总应记得你在埃及地曾做过奴隶。」（申廿四 21~22）

兄弟之爱的呼召也在新约里明亮地回响：

「因为全部法律总括在这句话内：『爱你的近人如你自己。』」（迦五 14）

「凡爱自己弟兄的，就是存留在光中，对于他就没有任何绊脚石；但是恼恨自己弟兄的，就是在黑暗中。」（若壹二 10~11）

「我们知道，我们已出死入生了，因为我们爱弟兄们；那不爱的，就存在死亡内。」（若壹三 14）

「那不爱自己所看见的弟兄的，就不能爱自己所看不见的天主。」（若壹四 20）

62. 可是，这个爱的呼召也有可能被误解。初期教会团体曾面对将团体封闭孤立起来的诱惑。面对这个情况，圣保禄劝诫他的门徒应以爱德彼此相待，并以爱德对待「众人」（得前三 12）。若望团体要求门徒应善待弟兄，尤其是旅客（参阅：若叁一 5）。这个背景帮助我们更深入领会「慈善的撒玛黎雅人」比喻的意义：爱不在乎受伤的弟兄姊妹来自何方。这是因为「爱粉碎了将我们彼此孤立和分隔的锁炼，并建立桥梁；爱使我

们得以建立一个大家庭，让我们所有人都感受到家庭温暖（……）。爱使我们尝到怜悯和尊严。」⁵⁶

被遗弃的人

63. 耶稣说：有一个遇袭受伤的人倒在路旁。有几个人经过看见他，但他们离开了，没有停下来。他们都是社会上有地位的人，但并不关心共同福祉，甚至不愿付出片刻时间来帮助这个受伤的人，或至少为他求助。可是，有一个人停下来，走近这个伤者，亲手为他包扎伤口，甚至自己掏腰包请别人照顾他。最重要的是，这个人为伤者付出了我们在这个忙乱的世界中极其珍视的事物：他付出了自己的时间。当日他必定有自己的事情要办，有他自己的需要、责任或期望。可是，面对这个受伤的人，即使他不认识对方，也愿意放下一切，认为对方值得他付出时间和关怀。

⁵⁶ 教宗方济各，于爱沙尼亚塔林向受惠于爱德善工的人讲话（2018年9月25日）：《罗马观察报》，2018年9月27日，第8页。

64. 你认为自己是故事中的哪一位人物？这是个尖锐、直接和关键的问题。你像故事中哪一个人？我们必须承认，我们时常受到诱惑想无视他人，特别是弱小者。我们也必须承认，虽然我们在许多方面有长足进步，但在这个发达的社会，我们对于怎样陪伴、照顾和扶持我们当中脆弱和弱小的人，依然一无所知。我们已习惯除非事情直接影响我们，否则便视而不见，从旁边走过去。

65. 有人在街上遇袭，但很多人匆匆走过，就像什么也没看见。不时有人开车撞倒人后不顾而去。这种人只想逃避问题，即使有人因他们的过失而死亡，也不重要。然而，这是相当普遍的生活态度，以多种不同的方式表现出来，有时可能难以察觉。此外，当我们非常专注于自己的需要，别人受苦的景象会使我们感到困扰和不安，因为我们不想为人家的问题浪费时间。这些是病态社会的征状，因为这样的社会只求发展，而无视人民的痛苦。

66. 但愿我们不要陷入这种可怜的地步。让我们看看慈善的撒玛黎雅人的榜样。耶稣的这个比喻邀请我们重新发现自己的召叫：作为本国和世界的公民，建立崭新的社会关系。这是历久常新的召叫，是我们的存在的基

本法则：社会应致力追求共同福祉，并以这个目标为宗旨，努力不懈地重建其政治和社会秩序、人际关系的结构、人类发展的计划。慈善的撒玛黎雅人藉其行动表明：「我们每一个人的生命都与其它人的生命紧密相连：生命不是时间的流逝，而是相遇的时期。」⁵⁷

67. 这个比喻是一个光照我们的图像，强调我们为重建这个痛苦的世界，应作出的基本抉择。面对众多的痛苦、众多的创伤，唯一的出路就是效法慈善的撒玛黎雅人。其它所有抉择要不是使我们成为强盗，就是成为从旁边走过、对路旁这个受苦的伤者没有丝毫怜悯的人。这个比喻向我们展示，我们应怎样重建一个团体：对别人的脆弱感同身受，拒绝建立一个排斥他人的社会，让自己成为近人，扶持和看顾倒在路旁的人，为共同福祉作出贡献。同时，这个比喻告诫我们不要只顾自己，而不愿承担人生不可逃避的责任。

68. 显然，这个比喻不是抽象的说教，也不仅是关于社会与伦理的教导。这个比喻向我们展示了一个经常被遗忘的基本人类特质：我们受造是为了获得圆满的生

⁵⁷ 教宗方济各，于温哥华举行的 TED 会议上的视像讯息（2017年4月26日）：《罗马观察报》，2017年4月27日，第7页。

命，而这生命只能在爱中实现。我们不应对受苦者漠不关心，不能容许任何人遭受排斥；相反地，我们必须为此义愤填胸，以至于放下安逸的生活，而正视人类的痛苦给我们的挑战。这才算尊严。

不断重演的故事

69. 这个比喻简单易懂，但也道出了我们与弟兄姊妹建立关系的过程中逐渐体现自我时，内心经历的种种挣扎。在这个过程中，我们必会遇见受创的人。今天，受创的人与日俱增。我们要决定接纳或拒绝倒在路旁的受苦者，而这选择将成为制定各种经济、政治、社会和信仰项目的准绳。我们每天都要面对一个抉择：成为慈善的撒玛黎雅人，或是从旁边走过的冷漠路人。若我们将目光扩展到我们整个历史和整个世界，将会看到我们所有人都在扮演或曾经扮演这个比喻的不同角色：我们都有一点像伤者，有一点像强盗，有一点像走过的路人，也有一点像慈善的撒玛黎雅人。

70. 值得注意的是，故事里的不同人物在看见路旁遇袭受伤的人后，他们之间的差异完全改变了。再没有犹

太人与撒玛黎雅人、司祭与商人之分，而只有两种人：承担别人痛苦的人，以及从旁边走过的人；俯身帮助别人的人，以及视而不见并匆匆离开的人。此刻，我们的所有面具、标签和伪装都掉落了：这是真相呈现的时刻。我们会俯身触摸和医治别人的创伤吗？我们会俯身彼此扶持吗？这是当前的挑战，我们不应害怕面对这挑战。在危机的时刻，抉择迫在眉睫：我们可以说，此时此刻，我们若非强盗或从旁边走过的人，就是受伤或背负伤者的人。

71. 显而易见的是，慈善的撒玛黎雅人的故事在不断重演：社会和政治方面的疏忽使世界许多地方成为荒凉的街道——国家内部和各国之间发生纠纷，许多援助的机会被掠夺了，致使许多人被边缘化，在路旁孤立无助。耶稣在衪的比喻中，没有提供其它选择；衪没有问说，要是这个受重创的人或帮助伤者的人心怀愤怒或渴望复仇，将会发生什么事？耶稣对人性的美善充满信心，并以这个比喻鼓励人坚持爱德，帮助受苦者回复尊严，建立一个美好的社会。

故事的角色

72. 这个比喻先提及强盗。耶稣选择在故事开始时，抢劫已经发生了，好让我们不会只想着已发生的恶行，也不会将焦点放在强盗身上。我们知道有强盗。我们在黑暗笼罩的世界看见被遗弃的人的影子，以及使用暴力为贪图私权、囤积居奇和制造分裂的黑暗。真正的问题可能是：我们应任由伤者留在地上并躲避暴力的侵袭，还是要追捕强盗？这个伤者会否成为我们的借口，使不可解决的分歧、残酷无情的冷漠、内心的矛盾变得合理？

73. 接着，这个比喻让我们注目于路过的人。他们表现了这种危险的冷漠：司祭和肋未人没有停下来帮助伤者并走开了。不论这样做是否出于无知，还是因为轻视伤者或只是心不在焉而已，他们的行为可悲地反映了我们与世界的隔膜。有很多彼此相通的方法让我们从旁边走过：我们可以封闭自己，对他人不闻不问，对一切漠不关心；另一个方法就是只往外看。在某些国家或地区，人们轻视穷人和他们的文化，并向往外来的事物，犹如外来的发展模式可帮助他们脱颖而出。于是，有些人认

为他们的冷漠是有道理的，因为根本没有人需要他们的帮助。有需要的人不在他们关心的范围内。

74. 对于从旁边走过的人，有一个细节不容忽视：他们都是有信仰的人。再者，他们都是专务朝拜天主的人：司祭和肋未人。这是值得注意的细节。由此可见，即使信仰天主和朝拜天主的人，也不一定按天主悦纳的方式生活。有信仰的人不一定忠诚奉行信仰要求的一切，但自以为接近天主，比其它人更胜一筹。另一方面，如要活出信仰，应开放接纳弟兄姊妹，这才是真正对天主开放。金口圣若望明言，基督信徒须面对这挑战：「你们尊敬基督的圣体圣血吗？当祂赤身露体时，你怎可掩面不顾！不要只在圣殿里以绫罗绸缎来尊敬祂，而在圣殿之外任由祂裸着身体，饱受饥寒。」⁵⁸ 令人费解的是，有时候那些声称没有信仰的人，相比信徒更能够奉行天主的旨意。

75. 「街道上的强盗」往往与「从旁边走过去」的人同流合污。那些操控和欺骗社会、榨取社会资源的人，以及那些自认为正在提出客观批评，而同时依靠这体系

⁵⁸ 金口圣若望，《玛窦福音讲道集》，50，3~4。《希腊教父集》（PG），58，508。

及其资源生存的人，其实有某种互相依存的关系。世界充斥可悲的伪善：犯罪者不必受罚、个人或企业利用体制获利，还有其它我们无法消除的弊端，加上人们不断抨击一切，并借着散布怀疑和困惑使人彼此猜疑。对于「一切都搞砸了」的假象，所给予的响应是「谁都无法解决问题」、「我能做怎么？」这使人们感到理想破灭和绝望，而无法唤起团结关怀和慷慨大方的精神。将人推向绝望便形成一个恶性循环：这就是藏在背后的独裁者所作的事；他们为其私利，而控制资源，并压制言论和思考。

76. 最后，让我们看看这个伤者。有时我们感到像他一样，饱受创伤，倒在路旁。我们也因体制的疏忽和资源不足，或因体制只对内或对外服务少数人的利益，而感到被遗弃。事实上，「在全球化的社会中，人们懂得潇洒自在地视而不见，而且经常这样做：在政治正确性或盛行的意识形态掩护下，我们看见受苦的人但不愿接触他们；我们在电视直播受苦者的身影，甚至在谈论他们时，也采用听起来接纳他们并充满委婉语的言词。」

59

⁵⁹ 教宗方济各，于美国加州莫德斯托市出席人民运动聚会时致词（2017年2月10日）：《宗座公报》109（2017），291。

重新开始

77. 每天都给我们带来新的机会、新的可能性。我们不应期望统治者给我们所需要的一切，这太天真了。我们应共同承担责任，一起开展和实现新的流程和转变。我们必须积极投入更新和支持受创的社会。今天是我们的良机，让我们实践兄弟情谊，成为慈善的撒玛黎雅人，承担别人的痛苦，而不是煽动仇恨和愤怒。我们应学习比喻中偶尔路过的旅人，只需怀有无私、纯洁、简单的愿望，希望成为一个民族、一个团体，努力不懈地接纳、融合和扶持倒下的人；即使我们经常发现自己听从那些鼓吹暴力、只顾满足自己野心，并散布疑虑和谎言的人，也不要放弃。别人可能继续将政治与经济看作争权夺利的竞赛，但我们要提倡美善，全身投入为美善服务。

78. 我们可以从基本开始，视乎个别情况的需要，从最具体和最接近我们的事物出发，然后推展到本国和世界的每个角落，怀有撒玛黎雅人对伤者每个创伤所表现的关怀。让我们主动关怀他人，并正视我们的现实，而不必恐惧痛苦或怀有无助的感觉，因为我们可在其中发

现天主早已在人心播下的一切美善。看似艰巨的困难是成长的契机，而非忧闷怠惰而向现实妥协的借口。可是，我们不要单独行事。撒玛黎雅人请求客店的店主帮忙照顾伤者；同样，我们也被召叫组成「我们」，因为团结的力量比个体的总和强大。我们要记住：「整体大于部分，也大于各部分的总和。」⁶⁰ 我们应放下狭隘和愤恨，摒弃无益的斗争和对立。我们不要再掩饰失败的痛苦，而要承认我们的罪行、怠惰和谎言。补偿与和解将让我们重获新生，使我们摆脱恐惧。

79. 在路上停步的撒玛黎雅人立即动身，没有期待获得赞赏或感激。服事他人使他的生命感到极大满足，能够坦然面对天主，因此他视之为己任。我们所有人都对受伤的人负有责任，这个伤者可能是我们的同胞，也可能是世界任何民族的人。我们应以这种团结关怀的精神，亦即慈善的撒玛黎雅人亲近他人的精神，好好照顾每个男女、每个孩子和每个老人的需要。

⁶⁰ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），235：《宗座公报》105（2013），1115。

近人不分国界

80. 耶稣以这个比喻来回答一个问题：谁是我的近人？在耶稣时代的社会，「近人」一词通常表示最亲近的人。当时的人认为，应首先帮助属于自己群体和种族的人。当时有些犹太人认为撒玛黎雅人是卑贱不洁的，因此不属于应帮助的近人。耶稣作为犹太人，完全改变了这种行事方式：祂要求我们不要判断谁是我们的近人，而是要我们成为众人的近人。

81. 耶稣要求我们帮助有需要的人，而不必考虑对方是否属于自己的群体。在这个比喻中，撒玛黎雅人成为受伤的犹太人的近人。他接近和帮助这个犹太人，跨越了所有文化和历史障碍。最后，耶稣提出这个要求：「你去，也照样做吧！」（路十 37）。换言之，祂挑战我们放下所有分歧，并在痛苦面前，靠近每一个人，而不问对方的来历。因此，我不再说我要帮助「近人」，而是必须成为别人的近人。

82. 重点在于耶稣明确地强调说：受伤的是犹太人，而停下来帮助他的是撒玛黎雅人。这个细节意味深长，

有助我们反思遍及众人的爱。撒玛黎雅人居住在一个奉行异教礼仪的地区，犹太人认为他们是不洁、可憎和危险的。一篇古老的犹太经文列出应受鄙视的民族，其中提到撒玛黎雅，称之为「一个不成民族的民族」（德五十 27），并说他们是「住在舍根的愚昧民族。」（德五十 28）

83. 因此，当耶稣问一个撒玛黎雅妇人要水喝时，对方不客气地答说：「你既是个犹太人，怎么向我一个撒玛黎雅妇人要水喝呢？」（若四 9）。那些想尽办法破坏耶稣名誉的人，可提出的最严重指控就是说祂「附有魔鬼」，且是个「撒玛黎雅人」（若八 48）。因此，在这个比喻中，撒玛黎雅人如此善待犹太人，实在是非常反叛的行动，拒绝任何意识形态的操控，而扩阔胸襟，使我们的爱遍及普世，并克服所有偏见、所有历史或文化上的障碍，以及所有狭隘的私利。

外方人的请求

84. 最后，我想起在另一篇福音经文中，耶稣说：「我作客，你们收留了我」（玛廿五 35）。耶稣能够说出

这样的话，是因为祂有一颗开放的心，关心他人的疾苦。圣保禄劝诫说：「应与喜乐的一同喜乐，与哭泣的一同哭泣」（罗十二 15）。当我们的心的采取这种态度，便能够对别人的经历身同感受，而不管对方的背景和来历。当我们这样生活，必会体验到他人是我们的「骨肉」。（参阅：依五十八 7）

85. 对基督信徒而言，耶稣的话还有更深层次的意义，催迫我们在每个被遗弃或被排斥的弟兄姊妹身上认出基督（参阅：玛廿五 40、45）。事实上，信德赋予我们强大的动力，驱使我们尊重他人，因为信仰天主的人明白天主以无限的慈爱来爱每一个人，并「因而赋予每一个人无限的尊严。」⁶¹ 我们也相信基督为每一个人倾流圣血，因此祂的爱遍及所有人，无一例外。追本溯源，这爱就是天主的亲密生命；那是圣三位格的结合，所有社会关系的源头和完美典范。神学借着反思这个伟大真理，不断获得滋养。

⁶¹ 圣若望保禄二世，于德国奥斯纳贝克主持三钟经祈祷时向残障者讲话（1980年11月16日）：《教导 III》（*Insegnamenti III*），2（1980），1232。

86. 有时候，当我看到尽管教会在这样强大的动力推动下，依然要经过相当长久的时间，才对奴役行为和各种形式的暴力提出强烈谴责，实在使我难过。今天，随着灵修和神学的发展，我们已经没有任何借口了。然而，依然有人感到自己是在信仰的启发，或至少在信仰的许可下，支持各种封闭和鼓吹暴力的民族主义、仇外思想，以及蔑视甚至侵犯与他们相异的人。面对这些趋势，信仰及其启发的人文精神必须保持审慎，并在它们开始蠢蠢欲动时，迅速作出适当的响应。因此，要理讲授和讲道必须更直接和明确地讲解生命的群体意义、灵修生活的兄弟情谊面向、每一个人都拥有不可剥夺的尊严的信念，以及我们为什么要关爱和接纳每一个人。

第三章

思索并缔造开放的世界

87. 天主创造的人除非「借着真诚的自我交付」⁶²，否则便无法活出自我、成长发展和圆满地实现自我；除非与他人接触交流，否则便无法完全认识真我：「只有借着与人交流，我才能真正探索自我。」⁶³ 因此，要是没有爱过真实存在的人，就无法体验生命的价值。此为真正的人类生命的奥秘之一：「生命处于彼此连系、共融生活、兄弟情谊；而当生命建基于真实和忠诚的关系，其力量胜过死亡。相反地，要是人以为可以独立自主，并孤立地生活，便缺乏生命活力，而此等态度让死亡支配一切。」⁶⁴

⁶² 梵蒂冈第二届大公会议，《论教会在现代世界牧职宪章》，24。

⁶³ Gabriel Marcel, *Du refus à l'invocation*, ed. NRF, Paris, 1940, 50.

⁶⁴ 教宗方济各，三钟经讲道（2019年11月10日）：《罗马观察报》，2019年11月11至12日，第8页。

走出自我

88. 在每一个人的心灵深处，爱驱使人走出自我，接近他人，从而建立连系和扩阔生命。⁶⁵ 我们为爱而受造，因此我们每一个人身上都带有「某种『忘我』（*ekstasis*）的法则：走出自我，好能更圆满地存在于另一个人身上。」⁶⁶ 因此，「人总要下定决心，走出自我。」⁶⁷

89. 另一方面，我不能将自己的生活局限在一个小圈子里，甚至只与家人相处。为认识自己，我需要更广阔的人际关系：不仅是现存的关系，也包括与前人的关系。这些前人先于我存在，并塑造了我的整个人生。面对我尊敬的人，我不应忽略一个事实：他们并非仅是为我生活，我也不是仅为他们生活。正面和真诚的人际关系会

⁶⁵ 参阅：圣多玛斯·阿奎那，《审判释义》（*Scriptum super Sententiis*, lib. 3, dist. 27, q. 1, a. 1, ad 4: “*Dicitur amor extasim facere et fervere, quia quod fervet extra se bullit et exhalat*”）。

⁶⁶ 华德雅（K. Wojtyła），《爱与责任》，香港，2019年，第121页。

⁶⁷ Karl Rahner, *Kleines Kirchenjahr. Ein Gang durch den Festkreis*, Herderbücherei 901, Freiburg, 1981, 30.

推动我们接近他人，让对方帮助我们成长，使我们的生命更充实。今天，自我中心的交往伪装为亲密关系，很容易蒙蔽最崇高的社会意识。相反地，真正的爱帮助我们成长，而且只有愿意在人际关系中成长的人，才能够培养最崇高的友谊。夫妇和朋友关系在于向身边的人开放我们的心，使我们能够走出自我，拥抱所有人。封闭的群体和沉醉于二人世界的夫妇是与整个世界隔绝的「我们」，往往是自私和自我保护的表现。

90. 许多在沙漠地区生活的小团体慷慨地接待朝圣者，履行款待旅客的神圣本分。中世纪的隐修团体也这样做，这可见于圣本笃的会规。尽管这可能会打扰修院的秩序和宁静，但圣本笃也要求「应尽心尽力照顾和关心穷人和朝圣者。」⁶⁸ 款待别人让我们接触自己所属群体以外的人，迎接其中的挑战和恩赐。会士明白他们追求的所有价值都必须伴随这种走出自我、向他人开放的能力。

⁶⁸ 圣本笃，《会规》，53，15：「*Pauperum et peregrinorum maxime susceptioni cura sollicite exhibeatur.*」

爱的独特价值

91. 我们可能培养了某些态度，外表上看似是伦理价值，如刚毅、节制、勤奋和其它德行。可是，如要正确地实践各种伦理德行，也必须衡量我们的行为在多大程度上促成开放与团结的互动。这种互动是天主灌注的爱德。要是缺乏爱德，我们可能只是在表面上看似实践德行，但无法持久地共同生活。因此，圣多玛斯·阿奎那引用圣奥斯定的话指出，吝啬的人所表现的节制绝非德行。⁶⁹ 圣文德亦指出，严格来说，要是没有爱德，其它德行都无法按「天主的旨意」⁷⁰ 履行诫命。

92. 爱是衡量人类生命灵性状况的准绳；归根结底，爱是「对于人的生命最终决定的标准」。⁷¹ 然而，有

⁶⁹ 参阅：圣多玛斯·阿奎那，《神学大全》，第二集：第二部，第二十三题，第七节；圣奥斯定，《驳朱利安》（*Contra Julianum*），4、18；《拉丁教父集》（PL），44，748：「为贪图更多财富，或惧怕财富有所损失，他们【贪得无厌的人】愿意放弃多少享受！」

⁷⁰ 「*Secundum acceptionem divinam*」（《审判释义》*Scriptum super Sententiis*, lib. 3, dist. 27, a. 1, q. 1, concl. 4）。

⁷¹ 教宗本笃十六世，《天主是爱》通谕（2005年12月25日），15。《宗座公报》98（2006），230。

些信徒认为他们的伟大在于将自己的意识形态强加于人，或是以暴力捍卫真理，或是以激烈方式展示力量。作为信徒，我们必须明白爱才是首要的，绝不能危及爱，而最大的危险就是没有爱。（参阅：格前三十三 1~13）

93. 圣多玛斯·阿奎那尝试阐明天主以其圣宠成就的爱是怎样的经验。他说爱是一种专注于别人的活动，「爱者视被爱者好像是与自己一体的。」⁷² 对别人的关爱激发我们无条件地寻求对方的益处。这一切源于尊重和欣赏，此为「仁爱」一词的最终意义：被爱者对我来说是「珍贵的」，也就是认为对方「极有价值」。⁷³ 此外，「因了一人喜欢谁，才对谁白施恩惠。」⁷⁴

94. 因此，爱不止于施恩的行动。这些行动其实源自一种日益导向对方的结合关系，不论对方的身体或精神面貌如何，依然认为对方是宝贵的、有价值的、令人愉

⁷² 圣多玛斯·阿奎那，《神学大全》，第二集：第二部，第二十七题，第二节。

⁷³ 圣多玛斯·阿奎那，《神学大全》，第二集：第一部，第二十六题，第三节。

⁷⁴ 同上，第一百一十题，第一节。

悦的、美善的。爱人就是爱对方的真我，而这样的爱驱使我们为对方寻求最美好的生活。只有培养这种关系，我们才有可能实现不摒弃任何人的的人际友谊，以及拥抱所有人的兄弟情谊。

日益开放的爱

95. 最后，爱驱使我们致力缔造普世的共融。谁也不能在孤立中成熟或实现圆满的生命。爱的本质推动我们日益开放和接纳他人，视之为永无止境的冒险旅程，使所有人团聚起来，加深彼此的归属感。耶稣对我们说：「你们众人都是兄弟。」（玛廿三 8）

96. 各个地区和国家也需要这样超越自身的限度。事实上，「在今日世界中，数目不断增加的互相联络和通讯，使得我们更有效力地意识到各国的一体性和其共同命运。从历史的进展，以及各个不同人形成的团体、社会和多元文化之中，我们看到一个召唤的萌芽，即要去形成一个彼此接受，并互相照顾的弟兄姊妹团体。」⁷⁵

⁷⁵ 教宗方济各，《2014年世界和平日文告》（2013年12月8日），1：《宗座公报》106（2014），22。

融合众人的开放社会

97. 我们身边有些接近我们的人，就在城市中心或我们的家庭内。普世精神除了地域的面向，还有存在的面向。这是指我们每天致力扩大生活圈子，主动接触那些虽然很接近我们，但我们很自然地不会特别关注的人。另一方面，每一个被我身处的社会所抛弃或忽视而受苦的弟兄姊妹，即使他们与我们生于同一国家，但在存在意义上，他们是外方人。他们可能是拥有各种权利的公民，但他们在自己的国家被看作外方人。种族主义是一种容易变种且不会消失的病毒，总是潜伏起来，伺机而动。

98. 我想起在社会上被视为外方人的「隐蔽流亡者」。⁷⁶ 许多残疾人「在生活中没有归属感和参与感」，而且仍然有许多事物「妨碍他们充分行使公民权」。我们不仅要援助他们，也要让他们能够「积极参与公民社会

⁷⁶ 参阅：教宗方济各，三钟经讲道（2013年12月29日）：《罗马观察报》，2013年12月30日至31日，第7页；向宗座外交使团致词（2015年1月12日）：《宗座公报》107（2015），165。

和教会团体。这是一个艰巨和劳累的过程，但有助于逐渐培育良心，使我们能够将每一个人都视为独特和不可重复的人。」我也想起那些「因为残疾的缘故，经常感到自己是个负担」的老年人。然而，每个人都可以「透过自身独特的经历，为共同福祉作出贡献。」让我重申：我们必须「有勇气为那些因残疾而遭受歧视的人发声，因为不幸地，在某些国家，至今仍然不愿承认残疾人拥有同等的尊严。」⁷⁷

对博爱精神认识不足

99. 跨越国界的爱，是以在各城市和各国被称为「人际友谊」的关系为基础。社会中真诚的人际友谊是实现真正普世精神的条件。这并非虚假的普世精神，亦即因无法忍受和不爱自己的人民，而不断外游。要是轻蔑自己人民，往往会将社会分为上等和次等的阶层、拥有较多和较少尊严的人、享有较多和较少权利的人。如此，他们否定每一个人都有其地位。

⁷⁷ 教宗方济各，国际残疾人日文告（2019年12月3日）：《罗马观察报》，2019年12月4日，第7页。

100. 我绝不是主张专制和抽象的普世精神，只由少数人主宰或规划世界，并提出看似是理想的远景，但目的是使所有人变得千篇一律，并支配和掠夺别人。有一种全球化模式「故意营造单一平板的世界，寻求浅薄的团结，但意图消除所有差异和传统。（……）主张所有人要变得一模一样的全球化将破坏每一个人和每个民族的独特性。」⁷⁸ 这种虚假的普世精神最终会使世界失去其丰富色彩和美丽，最终使世界失去人性。因为「未来不是『单色的』；若我们鼓起勇气，便能够从各人可作出的丰富多样的贡献，展望我们的未来。为使人类和睦共处而不落得千篇一律，我们的人类大家庭仍需努力学习！」⁷⁹

超越「合伙人」的世界

⁷⁸ 教宗方济各，于宾夕法尼亚州费城举行的西班牙裔小区和移民团体宗教自由大会上致词（2015年9月26日）：《宗座公报》107（2015），1050~1051。

⁷⁹ 教宗方济各，于日本东京向青年人讲话（2019年11月25日）：《罗马观察报》，2019年11月25日至26日，第10页。

101. 现在让我们回顾慈善的撒玛黎雅人的比喻。这个故事仍然有许多值得深思之处。有个受伤的人倒在路旁。从伤者旁边走过的人没有聆听内心的呼召，履行作为近人的使命，而是想着他们的工作、他们的社会地位，以及在社会上享有的专业地位。他们认为自己当时的社会很重要，因此很重视履行他们的角色。在路上被遗弃的伤者会扰乱他们的计划，妨碍他们，而且他们认为这个伤者毫不重要。他只是个「无名小卒」，不属于值得关注的群体，对建立未来没有任何贡献。然而，慈善的撒玛黎雅人拒绝这种狭隘的分类。他本身不属于所有这些分类，而且只是个在社会上没有地位的外方人。因此，他不受任何标签和地位的束缚，而能够中断行程和改变计划，在这个需要他援助的伤者意想不到之下，向对方伸出援手。

102. 在这个世界，有许多坚持其独特身分的社群不断冒起和扩展，这个比喻会引起什么反应？对于极力防止任何外来影响扰乱这种身分、这种自我防卫和自我中心生活态度的群体，这个比喻能如何打动他们？在这样的环境中，没有可能成为近人，而只可能亲近有助巩固私利的人。如此，「近人」一词失去了意义。人与人之间

只有「合伙人」的关系，只能成为一起谋求利益的伙伴。

80

自由、平等与兄弟情谊

103. 兄弟情谊不仅是由尊重个人自由的氛围产生，也不是某种制度可保证的。尽管两者都是培养兄弟情谊的条件，但不足以使其成为必然的结果。兄弟情谊有助于促成自由与平等。要是没有致力培养兄弟情谊，在治理国家方面无意借着兄弟情谊的培育、对话、认清互惠关系和彼此丰富的重要性，而体现兄弟情谊，将会是怎样的境况？若是这样，自由将成为狭隘的观念，使人独行独断，随意选择属于什么人或什么事物，或只顾占有和享受。这种浅薄的理解无法表达自由的丰富涵义，无法认清真正的自由必须导向爱。

104. 平等亦非「众人皆平等」这类抽象口号可实现的，而是致力培养兄弟情谊和推行相关培育的结果。若人们

⁸⁰ 这些论述受到吕格尔在《历史与真理》一书中，〈伙伴与近人〉一篇的启发（Paul Ricoeur, “*Le socius et le prochain*”, in *Histoire et Vérité*, ed. Le Seuil, Paris, 1967, 113~127）。

只能缔结合伙人的关系，他们生活的圈子将变得封闭。这样的思考模式，为一个不属于合伙人的圈子，又渴望为自己和家人追求更美好生活的人，有什么意义？

105. 个人主义并不能使我们更自由、更平等、更像弟兄。个人利益的总和无法为全人类缔造更美好的世界，也无法保护我们免受各种在全球蔓延的恶事所危害。相反地，极端个人主义是最难消除的病毒。极端个人主义欺骗人，诱使我们相信应放纵自己的野心，犹如扩大野心和提供保障，就可以建立共同福祉。

提升全人的博爱

106. 为迈向人际友谊和普世的兄弟情谊，必须不论何时何地，都认清每一个人的价值、位格的价值。如果每个人都是尊贵的，则必须明确而坚定地指出：「一些人出生在资源少或不太发达的地区，这一事实并不能将他们欠缺尊严的生活合理化。」⁸¹ 这是社会生活的基本

⁸¹ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），190；《宗座公报》105（2013），1100。

原则，但许多人惯性地以各种方式忽视这原则，因为这原则并不符合他们的世界观，或无助他们达到目的。

107. 每个人都有权利尊严地生活和整体地发展自己，任何国家都不能否定这个基本权利。每一个人都有此权利。即使欠缺生产力，即使先天或后天有所残缺，也无损生而为人的尊严，因为这尊严不是环境赋予的，而是建基于人的固有价值。要是不坚持这个基本原则，兄弟情谊或人类的存续就没有未来。

108. 有些社会只是局部地接受这个原则。他们同意应给所有人机会，但认为结果取决于个人表现。基于这种偏颇的想法，若是将「所投放的资源（……）帮助缓慢、弱势或天资不高的人，使他们在生命中有上进的机缘」，这样做并不合理。⁸² 投放资源于脆弱的人可能没有任何回报，也可能会降低效率。我们需要积极投入的国家和社会体制，超越某些经济、政治或意识形态系统讲求效率的自由，并真正将人民和共同福祉置于首位。

⁸² 同上，209：《宗座公报》105（2013），1107。

109. 有些人生于经济状况稳定的家庭，接受良好教育，在成长过程得到许多滋养，或是先天具有非凡的才能。这样的人当然不必依靠积极的国家，只想要自由。可是，这情况显然不适用于残疾者、生于贫穷家庭的人、缺乏教育且无法获得足够医疗服务的人。若社会主要基于保持市场自由和提升效率的标准行事，那么这些人就没有立足之地，兄弟情谊不过是虚幻的理想。

110. 事实是，「若声称有经济自由，而实际上却阻止多数人进入体系，就业机会亦不断萎缩，所谓的经济自由只是巧言令色。」⁸³ 自由、民主或兄弟情谊等沦为空洞的术语。这是因为「只要当我们的经济与社会制度再不导致任何一个人成为受害者，再不使任何一个人被摒弃，才有可能实现普世的兄弟情谊。」⁸⁴ 重视人性和兄弟情谊的社会能够有效和稳定地确保每一个人在人生各阶段都获得支持，不仅满足他们的基本需要，也帮助他们尽展所长；即使他们的表现未如理想，即使他们节奏较慢，即使他们的效率较为逊色，也支持他们。

⁸³ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），129；《宗座公报》107（2015），899。

⁸⁴ 教宗方济各，「方济各的经济」国际会议信函（2019年5月1日）：《罗马观察报》，2019年5月12日，第8页。

111. 人拥有不可剥夺的权利，而且按其本性，愿意与人建立关系。在我们内心深处，深植了超越自己、与人相遇的召叫。因此，「必须注意不要因对人权概念的误解和对人权的滥用，而堕入某些谬误。事实上，目前出现了争取更多个人权利的趋势——而我想说所争取的是个人主义的权利。这趋势背后的人观其实抽离了各种社会和人学观念，犹如将人看作『单子』（*monad*）而已，而且对他人越来越冷漠（……）。要是争取个人权利不是为了更崇高的善，人的权利将被视为毫无限制，而引致冲突和暴力。」⁸⁵

提倡道德善

112. 我们不能漠视一个事实：如要为他人和全人类缔造幸福生活，这意味着要帮助个人和社会培养成熟的道德价值观，促进人类的整体发展。新约以希腊文「*agathosyne*」描述圣神的其中一个果实（参阅：迦五 22），表示择善固执，也意味着为他人获取最珍贵、最

⁸⁵ 教宗方济各，于史特拉斯堡向欧洲议会致词（2014年11月25日）：《宗座公报》106（2014），997。

美好的事物：使他们日渐成熟、健康成长、践行美德，而不仅是享有物质上的幸福。拉丁文的「*bene-volentia*」也表达了类似的意思，意指渴望他人获得幸福。这体现了对美善的强烈渴望，对美好和卓越事物的追求，并推动我们使他人的生命充满美好、崇高和启迪人心的事物。

113. 在这方面，我要痛心指出：我们长期身处在道德的败坏之中，轻视道德、良善、信仰和真诚，现在是时候承认，轻松的肤浅行径，对我们无补于事。若社会生活的根基受到腐蚀，剩下的就是利益冲突的斗争。⁸⁶ 让我们致力为自己和全人类提倡美善，从而共同迈向真正和整体的发展。每个社会都有需要确保价值的传递，否则所传递的是自私、暴力、各种形式的腐败、冷漠，最终是传递拒绝超越自己并只顾个人利益的生活。

团结关怀的价值

⁸⁶ 参阅：教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），229；《宗座公报》107（2015），937。

114. 我想要指出团结关怀的重要性：「团结关怀既是由于个人悔改而产生的伦理德行和社会态度，团结关怀也要求负责教育和陶成的人投身于其中。首先我想到的是家庭，家庭蒙召叫去实行首要和重要的教育使命。家庭是实践和传承爱和手足情谊、共聚和分享、关怀照顾他人的第一个场所。家庭也是传递信仰的最有利的场所，就从母亲教导子女的简单祈祷、敬礼等开始。在学校或其它场合教育儿童和青年的老师，工作最为困难，他们应该意识到他们的责任也扩及生活中的伦理、精神和社会层面。自由、相互尊重和团结关怀的价值，可以从孩子幼年时就传递给他们。（……）媒体工作者也负有教育和陶成的责任，尤其是在今日，信息和媒体的传播管道如此广布。」⁸⁷

115. 在这个时代，一切似乎都崩坏瓦解、反复不定；在这种情况下，我们应寻求团结。⁸⁸ 团结源于领悟到自己对他人的脆弱负有责任，并寻求共同缔造未来。团

⁸⁷ 教宗方济各，《2016年世界和平日文告》（2015年12月8日），6：《宗座公报》108（2016），57~58。

⁸⁸ 在字源上与「团结关怀」（solidarity）有关。过去两个世纪以来，团结关怀在伦理与政治上的意义，形成了坚实牢固的社会结构。

结关怀的具体表现就是服事，亦即以各种不同的方式照顾他人。服事「的主要意义在于照顾脆弱的人。服事意指照顾我们的家庭、社会和人民中脆弱的成员。」在这样的服事中，每一个人都应「在脆弱者的凝望下，放下自己的需要、期望和对权力的追求。（……）服事弟兄时，总是要看着弟兄的面容、触摸他们的血肉之躯、感觉他们的接近，以至于在某些情况下，为此而『受苦』，并寻求提升弟兄的生命。因此，服事绝不是意识形态而已，因为服事的对象不是思想，而是人。」⁸⁹

116. 弱势者往往能够「实践这种非常特别的团结关怀，这可见于受苦者和穷人之中，但我们的文明似乎已经忘记了团结关怀，或至少是宁愿将之遗忘。团结关怀不是一个总是受欢迎的用词，且在某些情况下，成为负面和难以宣之于口的话语。可是，这个用词所表达的意义，远不止一些零星的慷慨行动，而是指能够在团体的层面思考和行事，将众人的生命看作首要的，不应由少数人占用资源。这亦指对抗造成贫困、不平等、缺乏工作、土地和房屋、剥夺社会权利和劳工权利等问题的结构性成因。这是指正视金钱帝国的破坏性影响。（……）团

⁸⁹ 教宗方济各，于古巴哈瓦那主持感恩祭讲道词（2015年9月20日）：《罗马观察报》，2015年9月21至22日，第8页。

结关怀的最深层意义是创造历史的行动，这正是人民运动所作的事。」⁹⁰

117. 当我们谈到照顾我们的共同家园——我们的世界时，我们是在唤起那可能仍存在于人心的少许普世意识和互相关怀的精神。事实上，当享有充裕食水的人为全人类的缘故，而决定节约用水，那是因为他已培养成熟的道德观，其视野能够超越自己和他所属的群体。这是卓越的人性表现！为承认所有人的权利，甚至在我们的疆界以外的人的权利，我们必须抱有这种精神。

重新提出财物的社会功能

118. 世界为每一个人而存在，因为所有人生来都具有同等的尊严。肤色、宗教、才能、出身地、居住地和许多其它方面的差异，都不能将少数人享有特权并牺牲所有人的权利，看作合理的事。因此，作为一个团体，我们有责任确保每一个人都有尊严地生活，并享有充分的机会全面发展。

⁹⁰ 教宗方济各，在人民运动聚会上的讲话（2014年10月28日）：《宗座公报》106（2014），851~852。

119. 在基督信仰发展的最初几个世纪，多位智者都曾反思受造物共有的终向，而提出了一个共同的愿景。⁹¹ 这使他们想到，要是有人未能拥有所需的资源度有尊严的生活，那是因为这些资源被其它人挪用了。金口圣若望总结说：「不让穷人来分享我们的财产，这是偷窃他们，除掉他们的生命。我们所持有的财物，不是我们的，是他们的。」⁹² 如圣大额我略所说：「当我们给予贫穷者必需的物品，我们不是施予他们我个人的慷慨，我们是还给他们原来是他们的东西。」⁹³

⁹¹ 参阅：圣巴西略，《讲道词廿一》（*Homilia XXI*），「*Quod Rebus Mundanis adhaerendum non sit*」，3.5：《希腊教父集》（PG），31，545~549；「短院规」（*Regulae brevius tractatae*），92：《希腊教父集》（PG），31，1145~1148；圣伯多禄金言，《讲道 123》（*Sermo 123*）：《拉丁教父集》（PL），52，536~540；圣安博，《论纳波特》（*De Nabuthe*），27.52：《拉丁教父集》（PL），14，738 及其后；圣奥斯定，《论若望福音》（*In Iohannis Evangelium*），6、25：《拉丁教父集》（PL），35，1436 及其后。

⁹² 金口圣若望，《论拉匝禄讲道词》（*De Lazaro Concio*），II，6：《希腊教父集》（PG），48，992D。

⁹³ 圣大额我略，《牧民守则》（*Regula Pastoralis*），III，21：《拉丁教父集》（PL），77，87。

120. 我要重提圣若望保禄二世的话。此话的力量或许未被认清：「天主把大地给与全人类，以供人人维生之用，既不排斥，也不偏爱任何人。」⁹⁴ 在这方面，我指出：「传统上，基督宗教从不认为私产是绝对的或不可侵犯的，而且强调一切私产皆有其社会功能。」⁹⁵ 共同使用世物的原则是「整个伦理和社会秩序的第一原则」，⁹⁶ 此为自然、固有和先存的权利。⁹⁷ 至于为人的整全实现所必需的世物，包括私有财物和任何其它财物，如圣保禄六世所言，所有对这些世物的其它权利「不应妨碍、反而应支持这自然法则的实行。」⁹⁸ 私有产权只能被视为次要的自然权利，衍生自共享世物的原则。这促致具体可见的结果，必须在社会运作中体现出

⁹⁴ 圣若望保禄二世，《百年》通谕（1991年5月1日），31：《宗座公报》83（1991），831。

⁹⁵ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），93：《宗座公报》107（2015），884。

⁹⁶ 圣若望保禄二世，《人的工作》通谕（1981年9月14日），19：《宗座公报》73（1981），626。

⁹⁷ 参阅：宗座正义和平委员会，《教会社会学训导汇编》，172。

⁹⁸ 参阅：圣保禄六世，《民族发展》通谕（1967年3月26日）：《宗座公报》59（1967），268。

来。然而，次要的权利往往凌驾优先权利和天赋权利之上，在实践上使后者失去重要性。

人的权利无分疆界

121. 因此，不论生在何方，谁也不应受到排斥，更不应因为某些人生于机会较多的地区，而让他们享有特权。国家的界限和疆界无法阻止这种情况的发生。身为妇女而享有较少权利，同样不可接受。此外，因出生地或居住地不同而享有较少机会度有尊严的生活和发展人生，也是不可接受的事。

122. 在发展过程中，不能只让少数人积累财富，而必须确保「人权——个人及社会的，经济和政治的，包括国家和民族的权利。」⁹⁹ 某些人享有的自由经商权利或市场自由的权利不能凌驾人民的权利和穷人的尊严，

⁹⁹ 圣若望保禄二世，《论社会事务关怀》通谕（1987年12月30日），33。《宗座公报》80（1988），557。

也不能凌驾对环境的尊重,因为「当我们拥有某些东西,我们只是为大众的福祉去管理它。」¹⁰⁰

123. 事实上,「商业活动是崇高的使命,目的是制造财富及改善世界。」¹⁰¹ 天主愿意我们发展祂赋予我们的才能,并期盼我们予以宇宙无穷潜力。在祂的计划中,每一个人都蒙召努力发展自己,¹⁰² 这包括发挥经济和技术方面的能力,以增长资源和财富。然而,无论如何,企业家的这些才能既是天主的恩赐,应明确地用于大众的发展和消除贫穷,特别是透过制造多样化的就业机会。私有产权必须总是遵循一个优先和首要的原则,亦即所有私人财物应从属于共享世物的原则,因而人人有权使用世物。¹⁰³

¹⁰⁰ 教宗方济各,《愿祢受赞颂》通谕(2015年5月24日),95:《宗座公报》107(2015),885。

¹⁰¹ 同上,129:《宗座公报》107(2015),899。

¹⁰² 参阅:圣保禄六世,《民族发展》通谕(1967年3月26日),15:《宗座公报》59(1967),265;教宗本笃十六世,《在真理中实践爱德》通谕(2009年6月29日),16:《宗座公报》101(2009),652。

¹⁰³ 教宗方济各,《愿祢受赞颂》通谕(2015年5月24日),93:《宗座公报》107(2015),884~885;教宗方济各,《福音的喜

人民的权利

124. 鉴于世物有其共同的目的，今天坚守此原则也必须将之应用于国家、其领土和资源。当我们不再局限于私有财产的合法性和国家人民的权利，而是也从共享世物的首要原则看待世界，那么我们可以说每个国家都是外方人，因此我们不应拒绝有需要的外地人使用本土资源。事实上，如美国主教团所教导的，基本权利「凌驾于任何国家社会，因为这些权利是建基于天主创造人时，赋予每一个人的尊严。」¹⁰⁴

125. 这也要求我们对国家之间的关系和交流抱有另一种看法。如果每一个人都具有不可剥夺的尊严，如果每一个人都是我的弟兄姊妹，如果这个世界真的属于每一个人，那么我的近人无论是生于我所属的国土或是其

乐》宗座劝谕（2013年11月24日），189~190：《宗座公报》105（2013），1099~1100。

¹⁰⁴ 美国天主教主教团，《敞开胸怀：永恒的召叫——反种族主义牧函》（*Pastoral Letter Against Racism Open Wide Our Hearts: The Enduring Call to Love*）（2018年11月）。

它地方，都没有关系。我的国家对他的发展也负有责任，但可借着多种方式履行这责任：例如慷慨接待有急需的人，致力改善他们在本国的生活条件，而拒绝剥削这些国家或耗尽其自然资源，不要支持妨碍人民发展的腐败制度。这既适用于国家，也适用于每个国家的不同地区，因为严重的不平等现象很常见。有时候，由于未能承认人人享有平等的尊严，导致某些国家较发达的地区视贫穷地区为负累，并意图摆脱这样的负累，以提高自己的消费水平。

126. 我们应建立新的国际关系网络，因为我们无法仅靠个人或小群体之间互相帮助，来解决世界的严重问题。我们不要忘记：不公平的现象，不只打击到个人，也使整个国家受到打击，这迫使我们思考国际关系中的伦理问题。¹⁰⁵ 为履行正义，不仅要承认和尊重个人的权利，也要承认和尊重社会权利和民族的权利。¹⁰⁶ 这

¹⁰⁵ 参阅：教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），51：《宗座公报》107（2015），867。

¹⁰⁶ 参阅：教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），6：《宗座公报》101（2009），644。

意味着要确保「民族的存续与进步的基本权利」，¹⁰⁷ 但这方面的权利有时因外债的压力而受到严重妨碍。在许多情况下，偿还债务不仅无助于促进发展，反而会严重限制和约束发展。尽管清偿所有合法贷款是应予坚持的原则，而许多贫穷国家有责任要向富裕国家偿还债务，但履行此责任的方式，绝不应妨碍其存续和发展。

127. 毫无疑问，这是另一种逻辑。若不以这样的逻辑思考，我的说话听起来很不切实际。可是，若我们接受一个重大原则，亦即有些权利是建基于我们不可剥夺的人性尊严，那么我们也能够憧憬崭新的人类未来。我们能够期盼一个为所有人提供土地、房屋和工作的世界。这是真正的和平之道，而不是愚妄和短视地散布对外来威胁的恐惧和疑虑。这是因为如要缔造真正和持久的和平，「有赖全球各地的团结关怀与彼此合作，致力为整个人类大家庭创造一个相互依存和共负责任的未来。」

108

¹⁰⁷ 圣若望保禄二世，《百年》通谕（1991年5月1日），35：《宗座公报》83（1991），838。

¹⁰⁸ 教宗方济各，于日本长崎关于核武的讲话（2019年11月24日）：《罗马观察报》，2019年11月25日至26日，第6页。

第四章

向整个世界敞开心胸

128. 我们宣称众人都是弟兄姊妹，但若不是纸上空谈，而是要付诸实施，我们将会面临一连串的挑战——迫使我们有所行动和采取新的观点，并作出新的回应。

边界的局限

129. 当近人是移民时，便会出现复杂的挑战。¹⁰⁹ 当然，最理想的是避免不必要的迁徙，为此应在原居国创造使人得以有尊严地生活和成长的具体条件，让人们可在当地全面发展。可是，在这方面未能取得重大进展之前，我们有责任尊重每一个人的权利，容许人们寻找一个不仅能满足自己和家庭的基本需要，并圆满地实现自

¹⁰⁹ 参阅：墨西哥与美国主教团，《论移民的牧函：再没有外方人：一起踏上希望的旅程》(A Pastoral Letter Concerning Migration: “Strangers No Longer Together on the Journey of Hope”) (2003年1月)。

己的地方。我们对外来移民的响应可以概括为四个动词：接纳、保护、发展和融入。事实上，「这不是指从上而下地实施福利计划，而是借着这四个行动，共同踏上一个旅程，建设城市和国家，同时保留各自的文化和信仰特色，求同存异，懂得以兄弟情谊来提升他们的生活。」¹¹⁰

130. 这意味着有些行动是不可缺少的，尤其应关顾正在逃离严重人道主义危机的人们。举例说：改善和简化发出签证的程序；采纳个人和社群的赞助计划；让特别弱勢的难民获得人道援助；提供足够并有尊严的基本住所；确保个人的安全受到保障，并获得基本的服务；给予足够的领事援助，予以随身保留身分证明文件的权利以及公平正义的司法程序，开立银行账户的机会，让最基本的生活所需获得保障；提供行动自由和就业机会；保护未成年人，确保他们获得教育机会；提供暂时性的看管或寄养方案；确保宗教信仰的自由；协助融入他们

¹¹⁰ 教宗方济各，公开接见集会（2019年4月3日）：《罗马观察报》，2019年4月4日，第8页。

社会；支持家庭团聚，并妥善准备当地社群团体，以顺利进行融入过程。¹¹¹

131. 对于已在当地生活了一段时间，并已经融入社会的人们来说，必须应用「公民身分」的观念，「其基础建立在众人皆有同等的权利与义务，从而得享公义。然而，关键在于在我们的社会建立正式公民身分的观念，并弃绝以歧视的角度使用『少数』这个术语，为避免引发被孤立和自卑的情绪。误用此术语导致敌意与不和，使一切努力的成果前功尽弃，并某些被歧视的公民的宗教权和公民权就因此被剥夺。」¹¹²

132. 即使已采取各种重要行动，但各国也无法自行制定适当的解决办法，「因为每一个人的选择所造成的后果不可避免地对整个国际社会产生影响。」因此，「我们的响应只能是共同努力的成果」，¹¹³ 为共同规范移

¹¹¹ 参阅：教宗方济各，《2018年世界移民与难民日文告》（2018年1月14日）：《宗座公报》109（2017），918~923。

¹¹² 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第7页。

¹¹³ 教宗方济各，向宗座外交使节团致词（2016年1月11日）：《宗座公报》108（2016），124。

民制定全球性的法例。无论如何，有必要「在应付紧急情况以外，制定中长期的计划。这些计划应有效地帮助移民在东道国融入社会，同时以团结关怀的政策，促进原居国的发展，而不会迫使援助对象接受有违其文化的意识形态策略和措施。」¹¹⁴

互惠互利

133. 外来移民在生活方式和文化背景方面与我们有别，可成为我们的恩赐，因为「移民的故事也是人与人、文化与文化之间相遇的故事。他们来到新的团体和社会生活，让这些团体和社会更形丰富，并能促成全面的人类发展。」¹¹⁵ 因此，「我特别呼吁青年不要受人摆布，而敌视那些来到他们国家的青年，将他们看作威胁，以为他们并不具有每一个人不可剥夺的人性尊严。」¹¹⁶

¹¹⁴ 同上，122。

¹¹⁵ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《生活的基督》（2019年3月25日），93。

¹¹⁶ 同上，94。

134. 事实上，当我们真诚接纳与我们相异的人时，我们既让对方保持自我，也让对方有机会以新的方式发展自己。我们必须保存多个世纪以来对世界作出丰富贡献的各种文化，使世界不会变得贫乏，同时也不要忽略鼓励这些文化与其它现实相遇，在过程中体验新事物。文化变得僵化的危险不容忽视。因此，「我们需要彼此交流，发现每一个人的才能，珍视团结我们的事物，并将差异视为学习彼此尊重的机会。我们需要以耐心和信任进行对话，使个人、家庭和团体都能够传递其文化价值，并拥抱他人的经验所带来的美善。」¹¹⁷

135. 让我列举一些我过去引用的例子：拉丁美洲文化「充满各种价值和可能性，可以对美国带来许多贡献（……）。大量的移民最终会影响和转化本地文化。（……）在阿根廷，大量来自意大利的移民使当地社会的文化别具特色，而在布宜诺斯艾利斯，为数约二十万的犹太人也深深影响当地的文化风格。移民若能获得协

¹¹⁷ 教宗方济各，于波斯尼亚—黑塞哥维那萨拉热窝向政府官员致词（2015年6月6日）：《罗马观察报》，2015年6月7日，第7页。

助融入社会，将带来祝福、财富和新的恩赐，促进社会发展。」¹¹⁸

136. 我联同大伊玛目泰耶伯，以更广阔的视野提出：「在东方世界与西方世界之间维系良好的关系，对双方都有需要，毋庸置疑，不可受到轻忽；如此使双方都能经由与对方文化成果丰硕的交流和对话，丰富自身。西方世界可于东方世界中发现医治由当代盛行的唯物主义所引起的灵性和宗教病症的良方。东方世界亦于西方世界中发现诸多重要元素，可助其脱离羸弱、分裂、冲突以及科技和文化上的衰退。对于宗教、文化和历史上的差异加以关注，非常重要；这些差异是形成东方世界文明、文化和特质的一项至要组成元素。巩固基本人权，也很重要，可协助确保东西方世界所有男女度有尊严的生活，避免运用双重标准的政治策略。」¹¹⁹

¹¹⁸ *Latinoamérica. Conversaciones con Hernán Reyes Alcaide*, ed. Planeta, Buenos Aires, 2017, 105.

¹¹⁹ 〈人類兄弟情誼文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第7页。

卓有成效的彼此交流

137. 国际间的互助最终惠及所有的人。国家的发展若是能够扎根于其原有文化的底基，将成为全人类的财富。我们必须日益意识到，今天我们必须一起自救，否则谁也不能得救。某地区的贫穷、堕落和痛苦将成为滋长问题的温床，最终危及整个大地。若我们忧虑某些物种将会灭绝，我们更应忧虑世界部分地区的个人或民族由于贫穷或其它结构上的限制，而未能发挥其潜能和美善。这最终会使全人类变得贫乏。

138. 互相交流本来就是理所当然的，由于世界因全球化而互相连系，此事显得更有必要。我们需要全球性的司法、政治和经济秩序，「增加和引导国际合作，以促进所有民族团结一起的发展。」¹²⁰ 这最终将惠及整个世界，因为「对贫穷国家的发展所作的援助，该视作为大家产生财富的有效工具。」¹²¹ 从整体发展的角度来

¹²⁰ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），67：《宗座公报》101（2009），700。

¹²¹ 同上，60：《宗座公报》101（2009），695。

看，必须「让这些国家真正参与共同的决策」，¹²² 并致力「帮助贫穷和发展落后的国家进入国际市场。」¹²³

不计回报的接纳

139. 然而，我并非想要将交流简化为某种形式的功利主义。不计回报的精神是存在的，亦即仅因为某些事情本身是美善的，而作这些事，而不期望任何成果，或期待任何实时的回报。如此，即使眼前没有显明的好处，我们也能够接纳外方人。然而，依然有些国家只欢迎科学家和投资者。

140. 无法实践兄弟情谊和不计回报的精神的人，生活将成为累人的交易——总是在计算自己付出了多少，获得多少回报。相比起来，天主对我们白施恩惠，甚至助佑那些不忠信的人，「祂使太阳上升，光照恶人，也光照善人」（玛五 45）。因此，耶稣教导说：「当你施舍时，不要叫你左手知道你右手所行的，好使你的施舍

¹²² 同上，67：《宗座公报》101（2009），700。

¹²³ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，447。

隐而不露」(玛六 3~4)。我们白白获得生命，没有为此付出任何代价。因此，我们所有人都可以付出而不期待回报，对人行善而不期望受助的对象善待我们。耶稣这样对门徒说：「你们白白得来的，也要白白分施。」(玛十 8)

141. 世界不同国家的真正素质，取决于它不仅从国家的层面思考，而也从人类大家庭的层面思考。在危急存亡之秋，这样的能力显得尤其关键。自我封闭的民族主义终会表现出欠缺这种不计回报的精神，误以为可自行发展，而无视他人的毁灭，并以自我封闭来保护自己。移民被视为篡夺者，没有任何贡献。于是，人们幼稚地认为穷人是危险或无用的，而强势者才是慷慨的施恩者。只有当社会和政治文化不计回报地接纳外来者，才能创建未来。

本土与普世

142. 我们应当记住：「全球化和本土化之间存在着一种固有的张力。为避免沦为井底之蛙，我们须放眼全球，同时也要关怀本土，好能脚踏实地。两者相得益彰，而

非两极化。在此厢，人们被卷进抽象的世界，事事全球化（……）。在彼厢，他们变得像民俗博物馆，一个隔离的乡土世界，事事因循，处处守旧，面对新事物的挑战总提不起劲，天主赐予的美稍为出了界线便欣赏不了。」¹²⁴ 我们必须放眼天下，摆脱狭隘的地方主义。当我们的家园不再是家庭，而是封闭的斗室，放眼天下的视野可拯救我们，因为这好比推动我们迈向圆满的「最终目的」。同时，我们必须热心关注本土，因为本土精神具有全球化欠缺的特质：成为酵母，丰富别人，激发团结关怀。因此，在每个社会中，普世的兄弟情谊和人际友谊是两个不可分割和同样重要的支柱。将两者分割必会导致扭曲和危险的极化。

本土的风味

143. 解决方案不是采取一种放弃自身丰富文化的开放精神。要是我们缺乏个人身分的意识，便无法与人对话；同样，除非民族热爱自己的土地、人民和文化特色，否则民族之间的彼此交流也无法开放。要是我缺乏根深

¹²⁴ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），234：《宗座公报》105（2013），1115。

蒂固的基础，就无法与人相遇，因为正是在此基础上，我才能够领受对方带来的礼物，并给对方送上真正的礼物。只有坚定地忠于我的人民和文化，我才有可能接纳与我相异的人，并承认他们独有的贡献。正如每一个人都爱护和关心自己的房子，以免房子倒塌，因为邻人不会代劳；同样，每一个人都爱护和关怀自己的故乡，对故乡负有特殊的责任。为缔造美好的世界，每一个人都必须保护和热爱自己的土地。否则，在某一国家发生的灾难将影响整个世界。这体现了私有产权的正面意义：我会守护和培养自己拥有的事物，好能为大众福祉作贡献。

144. 此外，这也促成正面和彼此丰富的彼此交流。在某个地方和某种文化环境生活可增长我们的见识，那是缺乏这种经验的人无法轻易培养的。普世性绝非使世界变得平板、划一和标准化，只基于单一的主流文化模式，因为这最终会令世界失去丰富色彩，变得单调乏味。这是古老的巴贝耳塔故事所描述的诱惑：建造摩天高塔的行动并无体现不同民族之间的团结，也没有使他们按各自的特色彼此交流。相反地，这是走错方向的行动，源自人性的骄傲和野心，目的是要建立一种有别于天主计

划的团结，背离祂对各民族的计划。（参阅：创十一1~9）

145. 有一种源于浅薄态度的错误普世精神——无法深入了解自己的国家，或是对自己的人民怀有未化解的怨恨。不论是哪种情况，「我们要不断扩展我们的视野，以大众更受益的福祉为依归。可是，要达成此事而不卑不亢，自己的根要更深地扎入肥沃的土壤和家乡的历史，那是天主给的礼物。从小处着手，以身边的事开始，但远景要更广更阔。（……）全球化不扼杀本土化，本土化不荒废全球化」，¹²⁵ 我们采取多面体的模式，尊重每一个个体的价值，「整体大于部分，也大于各部分的总和。」¹²⁶

普世的视野

146. 孤芳自赏的本土主义无法体现对自己的人民和文化正面的热爱。这种心态暗藏自我封闭的态度，源自

¹²⁵ 同上，235：《宗座公报》105（2013），1115。

¹²⁶ 同上。

对他人的不安和恐惧，因而试图建立围墙来保护自己。然而，缺乏真诚的普世精神——不愿面对其它地方的事情带来挑战，不愿让其它文化充实自己，不愿对其他民族的不幸表现团结关怀，就不可能以正面的方式关注本土。这种本土主义只埋首于若干观念、习俗和安全保障，不懂得珍视广阔的世界所呈现的许多机会和美善，缺乏真诚和慷慨的团结关怀精神。因此，本土生活不再包容，不再接受外来的补足，因而限制了发展的可能性，而变得停滞和匮乏。事实上，健康的文化本质上是开放和包容的，因此「缺乏普世价值的文化不是真正的文化。」

127

147. 我们发现，心胸越是狭隘的人，就越无法认识自己身处的现实世界。要是没有与我们相异的人建立关系和交流，便难以对自身和故乡有清晰而全面的了解。其它文化不是仇敌，我们不必与之对抗以保护自己，应将其看作丰富无穷的人类生活的不同面貌。当我们能够从有别于我们的人的角度，好好审视自我，可更深入认识自己的特点和己所属文化的特质，认识其丰盛、潜能

¹²⁷ 圣若望保禄二世，于阿根廷布宜诺斯艾利斯，向阿根廷文化世界代表致词（1987年4月12日），4：《罗马观察报》，1987年4月14日，第7页。

和局限。本土的经验必须与其它不同文化背景的生活经验互相「对照」，彼此「协调」。¹²⁸

148. 健康的开放精神绝不危及个人的身分。事实上，有活力的文化能够以各种外来元素丰富自己，不仅是复制或重复这些元素，而是以其特有的方式整合新的元素。这产生一种新的协同效应，最终惠及所有人，因为作出这些贡献的文化也继而获得滋养。因此，我呼吁原住民保留其根源和祖传文化，但我也要说明：「我无意提倡完全封闭、脱离历史、故步自封和拒绝作出任何混合（*mestizaje*）的『原住民主义』」，因为「导致贫乏的封闭态度并不能保存我们真正的身分，而借着与我们相异的人对话，我们独有的文化身分会获得巩固和丰富。」¹²⁹ 由于不同的文化抱有开放精神并拒绝将文化强加于人，因而形成持续不断的协同效应，使世界不断发展并充满新的美善。

¹²⁸ 参阅：圣若望保禄二世，向教廷圣部人员致词（1984年12月21日），4：《宗座公报》76（1984），506。

¹²⁹ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《心爱的亚马逊》（2020年2月2日），37。

149. 为培养对祖国的热爱与对人类大家庭的归属感，应谨记全球社会并非不同国家的总和，而是各国之间的共融关系。彼此包容的精神先于个别群体出现。在这种普世共融的关系中，每个群体都是其中的一部分，并在其中发现自己的美善。因此，不论生于什么地方，所有人都意识到自己属于人类大家庭；要是没有这个家庭，我们就无法充分了解自己。

150. 若是抱有这种态度，我们必会喜乐地接受一个事实：任何民族、任何文化或任何个人都无法独自成就任何事。为圆满实现我们的生命，我们需要其它人。认识自身的限度或不足绝不应使我们感到威胁，反而是憧憬和致力于共同项目的关键。这是因为「人本身是有限的，但他的存在却没有极限。」¹³⁰

从所在的地区着手

¹³⁰ Georg Simmel, *Brücke und Tür. Essays des Philosophen zur Geschichte, Religion, Kunst und Gesellschaft*, ed. Michael Landmann, Köhler-Verlag, Stuttgart, 1957, 6.

151. 地区性的交流使贫穷国家得以向整个世界敞开大门，普世精神不一定消除本土特色。为适当地和真正地向世界开放，必须先向邻近地区开放，将不同民族视为一个大家庭。与周边的民族在文化、经济和政治方面进行整合期间，应伴随合适的培育，推广关爱近人的重要性，这是实现健康的普世融合不可缺少的行动。

152. 有些基层地区依然保留了「邻舍」关系。人们自然而然地感到有责任陪伴和帮助邻人。在保留了这种团体价值的地区，人与人的关系较为亲近，表现不计回报、团结关怀和互惠互利的精神，是重视「我们」的邻舍关系。¹³¹ 最理想的是毗邻的国家也鼓励人民实践这种关怀邻人的精神，让各国人民之间建立真诚亲近的关系。可是，个人主义的思想也影响国家之间的关系。要是我们想着保护自己，将其它人看作竞争对手或危险的敌人，也会影响同一地区内不同民族的关系。或许我们是受到恐惧和猜疑的教育而长大的。

¹³¹ 参阅：Jaime Hoyos-Vásquez, S.J., “Lógica de las relaciones sociales. Reflexión ontológica”, *Revista Universitas Philosophica*, 15-16 (December 1990-June 1991), Bogotá, 95-106.

153. 部分强国和大型企业从这种孤立中获利，喜欢分别与不同国家打交道。相反地，小国或穷国则有可能与毗邻地区达成地区性的协议，以联盟方式进行磋商，避免遭受孤立或依赖大国。今天，孤立的民族或国家实在无法保障人民的共同福祉。

第五章

治国良策

154. 为使全球社会能够蓬勃发展，并有能力帮助不同的国家民族活出人际友爱，藉此实践兄弟情谊，必须采取真正造福大众的治国良策。可惜的是，现今的政治体制往往有碍建立不同的世界。

各种形式的民粹主义与自由主义

155. 民粹主义思想可暗藏对弱者的蔑视，以鼓吹人心的方式达到自己的目的，或以自由主义的方式，为强国的经济利益服务。在这两种思想的影响下，难以憧憬一个开放的世界，而真正开放的世界应包容所有人，包括弱勢者，并尊重不同的文化。

民众或民粹

156. 近年来，「民粹主义」或「民粹」等字词已充斥媒体和日常语言，因而失去其可能曾经拥有的意义，而成为分化的社会的其中一个极端，以至于将所有民族、群体、社会和政府归类为「民粹」或「非民粹」。时至今日，任何人在任何主题上发表意见时，都必然被归类为其中一方，若不是受到不公平的抹黑，就是被奉为圭臬。

157. 若是以民粹主义为理由，藉此来观看社会现实，但这样的解读方式隐含着另一个问题：忽视了「民众」一词这观念的正当性。若试图在日常语言除去这个观念，可能会导致「民主」一词（「人民的政府」）的意义被摧毁。然而，为指出社会不是众多个人的总和而已，「人民」一词是必要的。在现实中，有些社会现象构建了多数群体，我们亦要面对一些大趋势和社群期望；此外，人有能力制定共同目标，求同存异，携手合作；最后，要是未能追求共同的梦想，便难以制定长远的计划。这一切都体现于「民众」和「人民」两个字词。要是没有考虑以上的因素，且没有对煽动言论作出有理有据的批评，就是忽视了社会现实的一个基本面向。

158. 事实上，人们有所误解。「『人民』不是一个逻辑范畴，也不是一种玄奥的范畴，不要以为人民所作的一切都是好事，或以为人民必定纯洁美好。绝非如此！『人民』属于神话范畴（……）当我们解释人民的意思时，应运用逻辑范畴作出解说，这是必要的。可是，这样难以说明何谓归属于某个民族。『人民』一词还有更深层的意义，无法以逻辑方法来说明。作为人民的一员，就是分享了一个共同身分，而这身分是由社会和文化的连系构成。这不是自然而然地完成的；相反地，这是一个缓慢、困难的过程（……）迈向一个共同的事业。」

132

159. 确实有些「民众」的领袖懂得解读民族的感情和文化动态，以及社会的重要趋势。他们将人民团结起来和领导他们，这些努力可以促成持久的转型和发展，鼓励民众在追求共同福祉时包容他人。可是，他们的行动

¹³² 斯帕达罗神父（Antonio Spadaro, S.J.），〈牧者的芳踪：与教宗方济各对话〉（*Le orme di un pastore. Una conversazione con Papa Francesco*, in Jorge Mario Bergoglio/Papa Francesco, *Nei tuoi occhi è la mia parola. Omelie e discorsi di Buenos Aires 1999-2013*, Rizzoli, Milan 2016, XVI）；参阅：教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），220~221；《宗座公报》105（2013），1110~1111。

也可能表现出不良的民粹主义：吸引大众支持，好能以任何意识形态的名义，在政治上利用人民的文化获取个人利益，或藉此继续掌握权力。有时候，为提高民望，他们也会试图唤起某些社群最原始和自私的欲望。要是他们以显明或微妙的方式篡夺体制和法治，则情况尤其严重。

160. 封闭的民粹群体扭曲了「人民」一词，因为他们所指的其实并非真正的人民。事实上，「人民」是个开放的概念。充满生机、充满活力并迈向未来的人民，就是懂得借着接纳差异，而不断向新事物开放的人民。这样的人民不会否定自己的身分，而是愿意接受他人的推动和挑战，经常扩阔视野和充实自己，从而不断成长和发展。

161. 民众的领袖有另一种扭曲表现，就是追求眼前的利益。他们为求赢得选票或支持而满足大众的需要，但没有作出坚定持久的努力，为人民提供发展的资源，让他们能够以自己的努力和创意维持生计。在此方面，我曾明确表示：「我绝不认同不负责任的民众主义。」¹³³

¹³³ 教宗方济各，《福音的喜悦》宗座劝谕（2013年11月24日），204；《宗座公报》105（2013），1106。

一方面，为解决不平等的问题，必须发展经济，善用每个地区的潜力，从而确保持久的平等。¹³⁴ 另一方面，「那些应急的福利项目，应视为暂时的舒缓。」¹³⁵

162. 最重要的问题是就业。真正服务民众的是造福人民的行动：确保所有人都有机会使天主已置于我们身上的种子萌芽生长，也就是发挥我们的才能、我们的雄心壮志、我们的天赋。这是对穷人最好的帮助，是使人有尊严地生活的最佳途径。因此，我坚持认为：「经济上援助穷人应是临时救急的办法。而更长远的目标，应是让他们能透过工作，度有尊严的生活。」¹³⁶ 无论生产系统有多大改变，政治都要坚持努力，确保社会结构能够使每一个人都有机会贡献自身的技能和努力。事实上，「最严重的贫穷问题是就业机会和工作尊严被剥夺。」¹³⁷ 在真正发达的社会中，工作是社会生活的一

¹³⁴ 参阅：同上：《宗座公报》105（2013），1105~1106。

¹³⁵ 同上，202：《宗座公报》105（2013），1105。

¹³⁶ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），128：《宗座公报》107（2015），898。

¹³⁷ 教宗方济各，向宗座外交使团致词（2015年1月12日）：《宗座公报》107（2015），165；参阅：教宗方济各，向全球人民运

个基本面向，因为工作不仅是维持生计的途径，也有助于个人成长、建立正面的关系、表达自我、彼此分享。工作使我们意识到我们肩负重任，要携手建设更美好的世界和活出民族的生命。

自由主义的好处和局限

163. 人民此一观念本身包含对团体和文化连系的正面评价，但往往受到偏重个人主义的自由主义观点所摒弃。后者认为社会只是共同存在的利益之总和，虽然认为要尊重自由，但没有共同的基础。在某些情况下，捍卫社会弱势者权利的人往往被指责为民粹主义者。这类观点认为人民此一观念只是一种神化的理想，描述根本不存在的事物。然而，这会形成不必要的极化。不论是「人民」或「近人」的观念，都不是纯属神话或浪漫的范畴，以致摒弃或轻视任何社会组织、科学和公民社会的体制。¹³⁸

动大会的与会者致词（2014年10月28日）：《宗座公报》106（2014），851~859。

¹³⁸ 圣经中的「天国」也有类似特点。

164. 爱德将理想与体制两个面向结合起来，因为爱德可促成有效的历史转变过程，囊括了体制、法律、技术、经验、专业贡献、科学分析、行政程序等各方面。这是因为「要是没有公共秩序提供的保护，就没有个人生活；要是没有法治和建基于法治的稳定国家所保护，并借着分工、贸易、社会正义和政治公民身分确保最基本的生活条件，就无法组成温暖的家庭。」¹³⁹

165. 真正的爱德能够在关怀他人时，发挥以上所有元素，并在人与人之间的相遇中，主动关心疏离或被遗忘的弟兄姊妹，并在一个有组织、自由和充满创意的社会中，借助各种体制的资源提供援助。即使慈善的撒玛黎雅人在具体的情况下也需要一间客栈，让他能够提供他当时无法独力提供的援助。对近人的爱是具体的，必会尽其所能改变历史，造福最弱势的人。另一方面，有时倾左派的意识形态或社会学学说——为个人主义所体现的行事方式，并缺乏实际效用的程序——仅能帮助少数的人，而大量被遗忘的人依然有赖少数人的善心援助。由此可见，我们不仅需要培养兄弟情谊的灵修，而且有必要建立一个更有效的全球组织，以援助贫穷国家

¹³⁹ 吕格尔（Paul Ricoeur），《历史与真理》（*Histoire et Vérité*, ed. Le Seuil），巴黎，1967年，第122页。

受苦和垂死的被弃者，解决他们的燃眉之急。这意味着没有任何单一的出路、单一的可行方法、单一的经济方案可以无差别地适用于所有人。即使是最严谨的科学研究，也可以提出不同的路径。

166. 除非我们体察到需要改变人心、习惯和生活方式，不然这一切皆无补于事。而事实正是：政治宣传、媒体和舆论倡导者提倡个人主义和不加思考的文化，容许毫无节制地获取经济利益的行为，并任由社会体制为强权服务。因此，我对技术至上的观点提出批评时，意思不是只要不过于极端就可以了，因为最大的危险并不在于事物、有形的现实或组织体制，而在于人们怎样运用它们。问题在于人性的软弱，人性的自私倾向。基督信仰传统将这种倾向称为「贪欲」，亦即人类只关心自身、其所属群体和个人私利的倾向。贪欲不仅是我们这个时代的弊病。自人类存在之初，贪欲已经存在，而且在历史中化身为不同面貌，利用每一个历史时刻可得的工具肆虐。可是，在天主的助佑下，我们可克胜贪欲。

167. 为提高人际关系的素质，必须推行教育事业、培养团结关怀的习性、更全面地审视人的生命，并促进灵性生命的成长等，从而使社会能够应对自身的不义、偏

差，以及经济、技术、政治和媒体势力的任意妄为。有些自由主义的主张忽略了人性的软弱，因此以为所构想的世界本身就是井然有序、能缔造美好未来和解决所有问题。

168. 市场不能自行解决所有问题，但有时我们被迫要拥戴这种新自由主义的信念。这是一种贫乏和不断重复的思维，总是提出同样的方法来应付任何挑战。新自由主义重施故技，虽然没有明言，但总是诉诸经济「溢出」或「下渗」的神奇理论，以此为解决社会问题的唯一方法。这种观点没有意识到所谓的「溢出」无法解决不平等问题，而不平等更会引发新的暴力形式，危及社会的结构。我们需要积极的经济政策，以「推广有利于多元生产和创意商业的经济体系」，¹⁴⁰ 从而制造就业机会而非造成失业问题。急功近利的金融投机活动继续造成破坏。事实上，「没有内在的团结互助和互相信任，市场就不能发挥它经济上本有的功能。今天缺少的正是这个信任。」¹⁴¹ 历史不应走向这样的结局，而事实证明

¹⁴⁰ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），129：《宗座公报》107（2015），899。

¹⁴¹ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），35：《宗座公报》101（2009），670。

主流经济理论被奉为圭臬的方案并非完全无误。世界的各种制度在疫情面前不堪一击，可见市场自由并不能解决所有问题，而且除了恢复不受金融支配的健全治国方针外，「我们必须恢复人性尊严的中心地位，并以此为支柱，建立另一种我们真正需要的社会结构。」¹⁴²

169. 有些经济理论是封闭和单一的，无法接纳一些聚集民众的运动，这些民众包括失业工人、临时工人和非正规工人，以及许多无法在现有架构内找到生存空间的人。事实上，这些运动产生了各种形式的大众经济和小区生产方式。我们需要的社会、政治和经济活动模式应「能够容纳人民运动，并推动地方、国家和国际间的管治架构发挥崇高情操，让被排斥者参与共建未来」；同时，应确保「这些从基层冒起、从大地最底层的土壤生长出来的运动和团结关怀经验汇聚起来，彼此协调，不断交流。」¹⁴³ 然而，这不应背离这些运动的特点，因为它们是「促成变革，推动一个涵盖无数大小活动的过程，以充满创意的方式交织在一起，有如诗篇一样。」

¹⁴² 教宗方济各，向全球人民运动大会的与会者致词（2014年10月28日）：《宗座公报》106（2014），858。

¹⁴³ 同上。

¹⁴⁴ 因此，这些运动是「社会诗人」，以特有的方式行事、倡议、推动和解放。这些运动使人类的整体发展成为可能，有助克服这样的态度：「将社会政策视为处理穷人的政策，但从来不是与穷人同行、属于穷人的政策，更非将人民团结起来的行动。」¹⁴⁵ 尽管这些运动可能令人烦扰，尽管某些「理论家」感到难以将这些运动分类，但我们必须有勇气承认，要是没有这些运动，「民主将会萎缩，变得徒具虚名和形式，失去代表性和内涵，因为它漠视每天为尊严奋斗、努力建立未来的人民。」

¹⁴⁶

国际力量

170. 我要在此重申：「2007 及 2008 年间出现的金融危机原本是个契机，为建立更重视伦理原则的新经济系统，并发展新方法去规范投机性金融手法和虚拟财富。然而，此次危机处理却未包括重新思考那已经过时却仍

¹⁴⁴ 教宗方济各，向全球人民运动大会的与会者致词（2016 年 11 月 5 日）：《罗马观察报》，2016 年 11 月 7 至 8 日，第 4~5 页。

¹⁴⁵ 同上。

¹⁴⁶ 同上。

规范这个世界的准则。」¹⁴⁷ 相反地，世界在危机过后制定的策略更偏重个人主义而忽视融合，并使真正的强势者享有更多自由，且总是毫发无损地逃避责任。

171. 我也要强调：「根据正义的传统定义，应给予每个人应得的。这是指任何个人或群体都不能自视为绝对的，可践踏其它个人或社群的尊严和权利。将实质权力分配给多个不同主体（尤其是政治、经济、军事、技术等方面的权力），以及建立一个可规范申索权利和利益的司法制度，都是限制权力的具体方法。然而，我们在今日世界看到许多虚假的权利，以及许多未受到保护的人，他们是滥用权力的受害者。」¹⁴⁸

172. 廿一世纪「已感受到国家的力量减弱，主要成因是跨国的经济及金融体系已凌驾政治之上。在此情况下，必须成立更有权威及有效率的国际性机构，其功能职位由各国政府协商公平委任，并获赋予制裁的权力。」

¹⁴⁷ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），189；《宗座公报》107（2015），922。

¹⁴⁸ 教宗方济各，于纽约向联合国组织大会与会者致词（2015年9月25日）：《宗座公报》107（2015），1037。

149 当我们讨论是否可能以法律规范世界权威时，¹⁵⁰ 所指的不一定是个人权威。然而，这权威至少应致力于建立更有效的世界组织，并赋予这些组织权力，以缔造全球的共同福祉，消除饥荒和不幸，以及捍卫基本人权。

173. 有鉴于此，我认为有需要「改革联合国组织，以及国际经济金融体系，好使国际家庭概念能重拾它的实质。」¹⁵¹ 毫无疑问，其先决条件是制定明确的法律规范，从而避免只由某些国家主导，同时防止由于意识形态差异，而造成文化强制或弱势国家的基本自由受损。事实上，「国际社会是一个依法的团体，建基于每一个成员的独立自主性，成员国之间没有附庸形式的约束，以致否定限制任何一个国家的独立。」¹⁵² 可是，「根据《联合国宪章》序言提出的原则和第一章的条文，联合国的工作可理解为发展和促进法治，明白到正义是实

¹⁴⁹ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），175：《宗座公报》107（2015），916~917。

¹⁵⁰ 参阅：教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），67：《宗座公报》101（2009），700~701。

¹⁵¹ 同上：《宗座公报》101（2009），700。

¹⁵² 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，434。

现普世兄弟情谊的先决条件。（……）有必要按照《联合国宪章》的建议，确保法治是毫无争议的，并努力不懈地诉诸磋商、调解和仲裁，此为真正的基本法律规范。」¹⁵³ 有必要防止这个组织失去合法地位，我们可连手处理和解决组织的问题和不足。

174. 为自由地建立共同目标，并确保世界各国遵守若干基本规范，我们需要勇气和慷慨。为能真正行之有效，必须坚持「忠于已承诺的协议（*pacta sunt servanda*）」，¹⁵⁴ 从而避免「诉诸武力的法律（*law of force*）而非诉诸法律的力量（*force of law*）的诱惑。」¹⁵⁵ 为此，必须加强「和平解决纷争的常规途径，增强其涵盖范围及约束力。」¹⁵⁶ 在这些常规途径中，必须特别重视国家之间签订的多边协议，因为它们比双边协议更有助促成真正普世性的共同福祉和对弱势国家的保护。

¹⁵³ 教宗方济各，于纽约向联合国组织大会与会者致词（2015年9月25日）：《宗座公报》107（2015），1037、1041。

¹⁵⁴ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，437。

¹⁵⁵ 圣若望保禄二世，《2004年世界和平日文告》，5：《宗座公报》96（2004），117。

¹⁵⁶ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，439。

175. 因着天主上智的安排，许多民间团体和组织有助弥补国际社会的不足，例如在复杂情况下缺乏协调、对基本人权和某些群体的危难缺乏关注等。这是辅助性原则的具体表现，保证基层社群和组织得以投入社会和参与行动，配合国家的措施。这些群体和组织为造福大众所作的努力值得称扬，其成员有时也表现出极为英勇的行为，显示人类仍有能力彰显美善。

社会爱德与政治爱德

176. 今天许多人认为政治令人讨厌，但我们不能忽视这个事实背后往往关系到从政者的错误、腐败和无能。此外，有人试图贬损政治，以经济取而代之，或以某种意识形态来支配它。可是，没有政治，世界可以运作吗？要是没有善政良治，世界能否有效地迈向普世的兄弟情谊和安定的社会？¹⁵⁷

¹⁵⁷ 参阅：法国主教团社会事务委员会，《复兴政治宣言》（*Réhabiliter la Politique*）（1999年2月17日）。

必须要有的政治

177. 让我重申：「政治不可受制于经济，经济也不可受制于追求效率的科技思维。」¹⁵⁸ 尽管我们必须拒绝滥用权力、腐败、无视法律和欠缺效率，但「没有政治的经济并不具正当性，因为在面对当前危机的不同面向时，将无法优先考虑其它处理方法。」¹⁵⁹ 相反地，「我们所需要的政治运作应是具有广阔的愿景，具备崭新的、整合的及跨学科领域的能力来处理各项危机。」¹⁶⁰ 我期望的是「健全的政治体制（……）有能力改革和协调不同的机构，具有良好的办事方式，克服不正当的压力和官僚作风的懈怠。」¹⁶¹ 但我们不能对经济有此要求，也不能容许经济成为真正支配国家的力量。

¹⁵⁸ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），189：《宗座公报》107（2015），922。

¹⁵⁹ 同上，196：《宗座公报》107（2015），925。

¹⁶⁰ 同上，197：《宗座公报》107（2015），925。

¹⁶¹ 同上，181：《宗座公报》107（2015），919。

178. 面对众多急功近利的狭隘政治手段，我要重申：「在困难时刻，能高举崇高的原则，以大众的长远福祉为依归，真正的治国之道始得以发挥。在建设国家时，政治掌权者要能承担这项职责，诚属不易」，¹⁶² 更为困难的是，要在为人类的现况和未来的共同计划中携手合作。为下一代设想虽然是无助于选举，但这是真正符合正义的作为。如葡萄牙主教团教导说：「环境本身是要被人领受的，它是一份借用的礼物，每一世代领受它，然后留传下一代。」¹⁶³

179. 全球社会存在严重的结构性缺陷，无法以零星的修补或仓卒的方案来解决。许多事情必须通过基本改革和重大转型来改变。只有能够借助多方面领域和知识的健全政治，才能领导这样的变革。如此，将经济融入政治、社会、文化和大众的项目中，以共同福祉为目标，可以「对众多的可能性保持开放态度，不会压抑人的创

¹⁶² 同上，178：《宗座公报》107（2015），918。

¹⁶³ 葡萄牙主教团，《为共同福祉共负责任》牧函（*Responsabilidade Solidária pelo Bem Comum*）（2003年9月15日），20；参阅：教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），159：《宗座公报》107（2015），911。

意和追求进步的理想，反而是将这股力量导入新的途径。」¹⁶⁴

具有政治力量的爱

180. 承认每一个人都是我们的弟兄姊妹，并寻求容纳每一个人的人际友爱，都不是虚幻的理想。这要求我们立定决心，寻找可实现此事的有效途径。为此作出的所有努力都是崇高的爱德行为。虽然个人可以帮助有需要的人，但当他与人联手，为众人开展兄弟情谊和正义的社会进程，他是在实践「更广阔的爱德，政治的爱德。」¹⁶⁵ 这是致力建立一个以社会爱德为灵魂的社会政治秩序。¹⁶⁶ 我再次邀请大家重新认清政治是什么。政治「仍

¹⁶⁴ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），191：《宗座公报》107（2015），923。

¹⁶⁵ 教宗碧岳十一世，向意大利天主教大学生联盟讲话（1927年12月18日）：《罗马观察报》，1927年12月23日，第3页。

¹⁶⁶ 参阅：教宗碧岳十一世，《四十年》通谕（1931年5月15日），88：《宗座公报》23（1931），206~207。

是一种崇高的召叫和爱德的最高表现之一，只要它以寻求公益为主。」¹⁶⁷

181. 教会的社会训导所激发的所有行动「都以爱德为依归，正如耶稣所说：爱德是全部法律的总纲（参阅：玛廿二 36~40）。」¹⁶⁸ 这是指承认：「充满彼此关怀及微小动作的爱，也有其属于公民和政治的一面，这份爱能彰显在所有寻求建立更美好世界的每个行动中。」¹⁶⁹ 因此，爱不仅表现为亲密的关系，也体现于「社会、经济、政治（可谓大范围内）的关系上。」¹⁷⁰

182. 这种政治爱德的先决条件在于拥有成熟的社会触觉，能够超越任何个人主义的思维：「社会爱德使我们热爱大众福祉，它使我们有效地寻求所有人的福祉；

¹⁶⁷ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），205：《宗座公报》105（2013），1106。

¹⁶⁸ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），2：《宗座公报》101（2009），642。

¹⁶⁹ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），231：《宗座公报》107（2015），937。

¹⁷⁰ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），2：《宗座公报》101（2009），642。

而这里说的所有人，指的不仅是个人 / 私人层面上的人，也指社会层面上的众人，因众人是在社会层面上结合在一起的。」¹⁷¹ 当人属于一个民族时，才成为圆满的人；同时，若不尊重每一个人的独特性，就无法形成真正的民族。「民族」和「个人」是关联性的用语。然而，今天有人试图将民族化约为彼此孤立的个人，可轻易被追求不法利益的权力所操控。善政良治设法在社会生活的不同层面建立团体，以修正和重导全球化的发展，以避免造成破坏性的影响。

有实效的爱

183. 「群体的爱」¹⁷² 让社会能够迈向爱的文明，这是我们全体都感受到的召叫。爱德是涵盖普世的，因此能够建立新世界；¹⁷³ 爱德不是空泛的情感，而是为众人发掘有效发展途径的最好方法。群体的爱「是一股力

¹⁷¹ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，207。

¹⁷² 圣若望保禄二世，《人类救主》通谕（1979年3月4日），15：《宗座公报》71（1979），288。

¹⁷³ 参阅：圣保禄六世，《民族发展》通谕（1967年3月26日），44：《宗座公报》59（1967），279。

量，启发人以新的方法去处理今日世界的问题，从内更新各种结构、社会组织和法律系统。」¹⁷⁴

184. 爱德是所有健康和开放的社会生活的核心。然而，今天「人们会轻易声称不该用爱来解释和指引伦理责任。」¹⁷⁵ 当爱德伴随追求真理的精神，就不只是主观的个人情感而已，因而不会「任由一时的感受及个人的意见所支配。」¹⁷⁶ 正是爱德与真理的关系促成博爱精神，使爱德免于「缩成一个与人脱节的小圈子。」¹⁷⁷ 否则，爱德将「不能与别人分享知识，分担工作，一起策划全人类的发展，并参与其建设的过程。」¹⁷⁸ 没有真理，情感将失去关系和社会内涵。因此，对真理开放可保护爱德免于沦为盲目的信仰，因而「缺乏人性和普世的视野。」¹⁷⁹

¹⁷⁴ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，207。

¹⁷⁵ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），2：《宗座公报》101（2009），642。

¹⁷⁶ 同上，3：《宗座公报》101（2009），643。

¹⁷⁷ 同上，4：《宗座公报》101（2009），643。

¹⁷⁸ 同上。

¹⁷⁹ 同上，3：《宗座公报》101（2009），643。

185. 爱德需要我们不断寻求的真理之光，「那是理性与信仰的光」¹⁸⁰，有丝毫形式的相对论。这也意味着我们需要科学的发展及其不可替代的贡献，以寻求最具体和稳妥的途径，达到期望的结果。事实上，要是他人的福祉受到危害，善意是不够的，我们也必须作出具体行动，帮助他们和他们的国家获得发展所需的资源。

具有政治力量的爱的行动

186. 有所谓「发自意志的」爱，即由爱德直接激发，并以个人和民族为对象的行动。此外，还有「受意志命令」的爱，亦即建立更健全的体制、更正义的法规和提供更大支持的架构的爱德行动。¹⁸¹ 因此，「致力组织

¹⁸⁰ 同上：《宗座公报》101（2009），642。

¹⁸¹ 天主教的伦理训导沿袭圣多玛斯·阿奎那的教导，区分「发自意志」与「受意志命令」的行动；参阅：圣多玛斯·阿奎那（Thomas Aquinas），《神学大全》，第二集：第一部，第八至十七题；萨尔伯神父，《伦理神学大全》（M. Zalba, S.J., *Theologiae Moralis Summa. Theologia Moralis Fundamental. Tractatus de Virtutibus Theologicis*, ed. BAC, Madrid, 1952, vol. I, 69）；马林，《基督徒成全的神学》（A. Royo Marín, *Teología de la Perfección Cristiana*, ed. BAC, Madrid, 1962, 192-196）。

及建构社会，好使近人不再贫乏，也是爱的行动。」¹⁸² 帮助受苦的人是爱德行动；即使没有直接接触受苦者，但只要尽己所能改变造成其痛苦的社会环境，也是爱德行动。帮助长者过河是卓越的爱德行动，但从政者建造桥梁也是爱德行动。有人送上食物帮助他人，而从政者则创造就业机会，这也是崇高的爱德实践方式，使其政治活动成为高尚的行动。

因爱作牺牲

187. 这种爱德是良治精神的核心，总是优先关爱最需要的人，是以实际行动帮助弱小者的动力。¹⁸³ 只有经爱德转化的目光，才能看到他人的尊严，因而能够承认和重视穷人拥有的极大尊严，并尊重他们特有的生活方式和文化，从而让他们真正地融入社会。这种目光是真正的良治精神的核心，基于这目光开展的道路有别于

¹⁸² 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，208。

¹⁸³ 参阅：圣若望保禄二世，《论社会事务关怀》通谕（1987年12月30日），42；《宗座公报》80（1988），572~574；圣若望保禄二世，《百年》通谕（1991年5月1日），11；《宗座公报》83（1991），806~807。

冷漠的实用主义的道路。例如：「我们不能以堵截的策略来解决贫穷问题，因为这样只能安抚穷人，使他们成为被驯化和不会反抗的人。然而，我们难过地看到，这些看似利他的工作其实使人变得消极被动。」¹⁸⁴ 我们需要另一种表达自我和投入社会的渠道。教育正是为此服务，使每一个人都有能力创建自己的未来。在此方面，辅助性的原则与团结关怀的原则密不可分，并展现其重要性。

188. 有鉴于此，有迫切需要解决所有危害基本人权的问题。从政者必须「关顾弱势者，关注人民和个人的脆弱。关怀弱势者必须表现力量和温柔，并在面对冷酷无情的功利主义和重视私产的思维所形成的『用完即弃文化』时，不断奋斗和慷慨待人。（……）这意味着在当下负起责任，援助最边缘和最困苦的人，让他们重拾尊严。」¹⁸⁵ 这必然激发他们热切努力，「竭尽所能保护

¹⁸⁴ 教宗方济各，向全球人民运动大会的与会者致词（2014年10月28日）：《宗座公报》106（2014），852。

¹⁸⁵ 教宗方济各，于史特拉斯堡向欧洲议会致词（2014年11月25日）：《宗座公报》106（2014），999。

人的地位和尊严。」¹⁸⁶ 从政者是做实事的人，也是胸怀大志的建设者，有着广阔、现实和务实的目光，不会只注目于自己的国家。他们最关注的问题不应是民调下跌，而是未能找到有效的方案，以解决「社会和经济方面的排斥现象及其可悲的后果，如人口贩运、人体器官和组织的贩卖、性剥削儿童、奴役、卖淫、毒品和贩卖军火、恐怖主义和有组织的国际犯罪等。情况就是如此严重，牵涉大量无辜的生命，因此我们必须避免空口说白话的诱惑，免致良心变得麻木。我们也要确保我们的体制能真正有效地打击所有这些祸害。」¹⁸⁷ 这包括明智地运用技术发展所提供的巨大资源。

189. 基本人权的全球化仍然是遥遥无期。因此，国际政治不能忽略将有效解决饥荒问题作为其主要和必要的目标。事实上，「金融投机活动操控粮食价格，将之看作一般商品，导致无数的人受苦和饿死；同时，却有大量粮食被丢弃了。这是真正可耻的事。饥荒是罪行，

¹⁸⁶ 教宗方济各，于班基与中非共和国官员和外交使团会面时致词（2015年11月29日）：《宗座公报》107（2015），1320。

¹⁸⁷ 教宗方济各，于纽约向联合国组织致词（2015年9月25日）：《宗座公报》107（2015），1039。

粮食是不可剥夺的权利。」¹⁸⁸ 我们往往埋首于语义或意识形态的讨论，但任由弟兄姊妹死于饥渴、无家可归，或无法获得医疗服务。除了这些基本需求未获解决外，人口贩运是人类的另一个耻辱；国际政治不应继续容忍，流于空谈和善意。这是最基本的要求。

融入和聚集的爱

190. 政治爱德也体现为向所有人开放的态度。政治领袖应首先作出牺牲，以促成交流，并至少在某些问题上寻求共识。他们应懂得如何倾听其它人的观点，让每个人都有自己的空间。从政者以牺牲和忍耐的精神行事，可促进建立美丽的多面体，让所有人都可在其中找到自己的位置。在此领域，经济谈判起不了作用，需要的是更多，是需要我们为造福大众而彼此贡献。这看似是天真的理想，但我们不能放弃这个崇高的目标。

191. 当我们看到各种偏狭的基要主义行为破坏了个人、群体和民族之间的关系，我们应致力实践和传授尊

¹⁸⁸ 教宗方济各，向全球人民运动大会的与会者致词（2014年10月28日）：《宗座公报》106（2014），853。

重别人的重要性、包容异己的爱，以及重视每一个人的尊严多于其想法、感受、习俗，甚至罪过。今日社会充斥着狂热主义、封闭思维，以及社会和文化的分裂，但优秀的从政者应踏出第一步，让所有人都有机会发声。诚然，差异会产生冲突，而划一则使人窒息，并导致文化的衰落。我们不要成为井底之蛙。

192. 让我在这脉络重提我与大伊玛目泰耶伯共同发出的呼吁：「世界各国领袖及国际政策和世界经济的运筹帷幄者，要竭力散播宽待包容、和平共处的文化；尽早趁机干预，不让无辜的血再倾流。」¹⁸⁹ 如有人声称某个政策对国家有利，而散播对其他国家的仇恨和恐惧，我们必须提防，并及时作出响应和立即修正。

美果贵于成果

193. 从政者努力不懈，但他们也是普通人，也必须在其日常的人际关系中实践爱德。他们必须认识到：「随着现代世界的技术不断进步，人们越发将满足人性欲望

¹⁸⁹ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第6页。

的行为合理化，并将满足这些欲望的服务分门别类。人们越来越不愿以名字称呼人，越来越不愿将人看作独一无二的存有，有其感受、痛苦、问题、喜乐和家庭。只有认识他们的疾病，才能治愈他们；只有了解他们的财务需要，才能支持他们；只有知道他们需要住房，才能为他们提供居所；只有明白他们渴望休闲活动，才能为他们作出安排。」我们必须谨记：「将弱小者看作弟兄，犹如世间只有这个人存在，这不应被看作浪费时间的事。」¹⁹⁰

194. 即使是政治，也有表现温情的空间。「温柔是什么？这是亲近别人和具体实在的爱。这是从心而发的行动，以双眼、耳朵和双手表现出来。（……）温柔是最勇敢、最坚强的男男女女走过的道路。」¹⁹¹ 在政治活动中，「必须让最弱小、最贫穷的人触动我们：他们有

¹⁹⁰ 怀雍神父（René Voillaume），《众人的弟兄》（*Frères de tous*, ed. Cerf），巴黎，1968年，第12~13页。

¹⁹¹ 教宗方济各，于温哥华举行的TED会议上的视像讯息（2017年4月26日）：《罗马观察报》，2017年4月27日，第7页。

占据我们的心灵的『权利』。是的，他们是我们的弟兄姊妹，因此我们必须爱护他们。」¹⁹²

195. 这有助我们认清，最重要的并非时常取得出色的成果，因为并不可能总是一帆风顺。在从事政治活动时，必须记住：「无论外表如何，每个人都非常神圣，值得我们去爱。所以，如果我能帮助至少一个人过更好的生活，那已证明我生命的奉献是值得的。成为天主忠信的百姓是一件美妙的事。当我们拆掉墙壁，心里充满人的面容和名字的时候，我们就达到成全了！」¹⁹³ 我们梦想的宏大目标和计划只有部分得以实现。尽管如此，凡是愿意爱和不再将政治理解为寻求权力的人，「可以确定不论是爱的行动或真诚关怀他人的行动，无一会白费。不论为天主而爱的行为，或慷慨的努力，或痛苦的坚忍，无一会白费。这一切如同一股生命力，环绕着世界。」¹⁹⁴

¹⁹² 教宗方济各，公开接见集会（2015年2月18日）：《罗马观察报》，2015年2月19日，第8页。

¹⁹³ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），274：《宗座公报》105（2013），1130。

¹⁹⁴ 同上，279：《宗座公报》105（2013），1132。

196. 另一方面，若我们愿意开展工作后由别人收获成果，并寄希望于所播下的美善所暗藏的力量，这是崇高的行动。善政良治结合了爱与希望，而且不论发生任何事，始终信任人心的美善。因此，「真正的政治生活建立在法律和坦诚，以及人与人之间公平的关系，不论什么时候，只要我们相信，每一个男人和女人，每一个世代都能带来崭新的关系、知识、文化和精神力量的应许，必会体验到一种革新。」¹⁹⁵

197. 如此看来，政治是崇高的活动，不是装模作样、营销活动和各种形式的媒体包装。后者只会造成分裂、仇恨和疑虑，无法推动人们一起携手合作。有时候，当我们思考未来时，应提出这样的问题：「我为什么作这事？我真正的目的是什么？」这是因为随着时间过去，当我们反思过去，问题不应是：「有多少人认同我？有多少人投票支持我？有多少人对我有好印象？」我们要问的，应是以下可能令人难受的问题：「我在工作中投入多少爱？我怎样推动人民的发展？我在社会生活中留下了什么印记？我建立了什么真正的连系？我发挥

¹⁹⁵ 教宗方济各，《2019年世界和平日文告》（2018年12月8日），5：《罗马观察报》，2018年12月19日，第8页。

了什么积极力量？我在社会上播下多少和平？我在自己的岗位有何建树？」

第六章

对话与人际友爱

198. 「对话」此动词综合了互相接近、表达自己、互相聆听、互相注视、互相认识、互相了解、寻求共识。如要与人相遇和互相帮助，我们需要对话。我不必详述对话有何好处，只需要想象一下，要是没有这么多慷慨的人将家庭和社群团结在一起，并为此耐心进行对话，世界将会是什么模样。坚持不懈和勇敢地进行对话并不像对抗和冲突那样触目，但有助默默改变世界，使我们的生活更美好，其效果远超我们的想象。

以社会对话迈向崭新的文化

199. 有些人试图躲进自己的世界来逃避现实，也有人以破坏性的暴力对抗现实，但是「在自私地表现冷漠和暴力地作出抵抗之间，我们总有可能作出另一选择——对话。这包括世代之间的对话、人民之间的对话（因为我们全都属于人民）、给予和接受的能力、对真理保持

开放的态度。当国家内丰富多样的文化之间进行建设性的对话，国家才能发展。这些文化包括大众文化、大学文化、青年文化、艺术文化、技术文化、经济文化、家庭文化和媒体文化。」¹⁹⁶

200. 对话经常与另一种非常不同的行动混为一谈：在社交网络上激烈地交流意见，而且往往受到不一定可靠的媒体讯息所主导。但这样做不过是大家各说各话而已，也许能够以高昂激进的语调引起他人注意，但是各说各话并非真正与任何人交流，其内容经常是随风转舵和自相矛盾的。

201. 事实上，媒体散播的事实和信息经常关上对话的大门，因为媒体驱使人们以他人的错误为借口，而执着于自己的想法、关注点和选择。人们习惯迅即抹黑对手、为对方冠上侮辱性的绰号，而非开展公开和彼此尊重的对话，尝试寻求更深入的共识。最糟糕的是，这种报导政治活动的媒体语言已经变得如此普遍，以至于成为我们的日常用语。我们的讨论往往受到某些利益集团的操控，而这些利益集团势力强大，不诚实地试图歪曲公众

¹⁹⁶ 教宗方济各，于巴西里约热内卢与当地的政治、经济和文化领袖会面(2013年7月27日)：《宗座公报》105(2013)，683~684。

舆论，从中取利。不仅是政府，即使经济、政治、媒体、宗教或任何种类的势力，也可能作出这样的操控。有时，当这样的操控符合其某些经济或意识形态的利益时，便会被视为合理或可接受的行为，但这样做早晚会适得其反。

202. 缺乏对话意味着各个不同界别的人并不关心共同福祉，而只关心得势者给他们的利益，或试图将自己的想法强加于人。这样，对谈将成为谈判而已，让各方都可以尽握权力和获取最大的利益，而非携手追求共同福祉。未来的英雄将是能够打破这种不良思维并决定放下个人私利，以尊重的态度实话实说的人。愿天主让这样的英雄正在我们的社会中默默冒起。

携手共建

203. 为进行真诚的社会对话，必须尊重他人观点，接受对方抱有的信念或关注可能是合理的。对方基于自己的身分，可以有所作为；我们也期望对方可以深入阐述其立场，使这个公开辩论更有成效。的确，当个人或群体的想法前后一致，坚守其价值和信念，并阐述其想法，

社会必能从中受益。可是，只有借着真诚对话和对他人开放，才能实现此事。事实上，「本着真诚的对话精神，即使我们不能采纳别人的观点，也能够理解他们的言论和行动有何意义。这样，我们有可能坦诚开放地表达我们的信仰，同时继续讨论，寻找共通点，最重要的是（……）一起努力奋斗。」¹⁹⁷ 公开讨论如果能够真正为所有人提供空间，且不会操纵或隐瞒某些信息，那么这将持续不断地推动我们更充分地了解真相，或者至少更完整地传达真相。此外，这也可防止不同界别的人过于自信和自我中心，只埋首于自己有限的观点和关注。我们相信「分歧激发创意，并造成紧张，而人类的进步是在消除紧张的过程中促成。」¹⁹⁸

204. 现在人们深信，除了专门的科学发展外，也需要跨学科的交流。现实只有一个，但我们可以运用不同的角度和方法探讨这现实。我们不应忽视这样的危险：以为某个范畴的科学进展是了解生命、社会和世界某一方面的唯一途径。相反地，研究人员如在其领域能够发表

¹⁹⁷ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《心爱的亚马逊》（2020年2月2日），108。

¹⁹⁸ 摘自电影《教宗方济各：信守诺言的人》（Pope Francis: A Man of His Word），温达斯（Wim Wenders）执导（2018年）。

真知灼见，并愿意借助其它科学和其它知识的成果，来认识其它科学研究的现实的不同面向，他将能够更完整、更全面地了解现实。

205. 处身这个全球化的世界，「媒体能帮助我们感觉与人更互相靠近，营造人类大家庭的团结感，反而能激发共融和认真的努力，以确保所有人有一个更有尊严的生命。（……）媒体在这方面给予很大帮助，特别在今时今日，当人类通讯网络已经取得前所未有的进步。互联网，特别提供相遇和团结的巨大可能性。这确实是天主给我们一份美好的礼物。」¹⁹⁹ 然而，我们有必要不断地确保目前的传播形式确实有助我们慷慨交流、真诚地寻求完整的真相、服事、帮助弱小者，以及致力建立共同福祉。同时，如澳洲主教团所指：「我们不能接受数字世界蓄意利用我们的弱点并激发人的劣根性。」²⁰⁰

¹⁹⁹ 教宗方济各，《2014年世界传播日文告》（2014年1月24日）：《宗座公报》106（2014），113。

²⁰⁰ 澳洲主教团社会正义、使命和服务委员会，《成为现实：人与人在数字世界中真正的相遇》（*Making It Real: Genuine Human Encounter in Our Digital World*）（2019年11月）。

共识的基础

206. 相对主义不是解决之道。在所谓宽容的面罩下，相对主义最终鼓吹当权者可根据当下的需要任意解读道德价值。最终，要是「除了为满足个人的欲望和实时需要之外，完全欠缺客观真理和稳当的原则支持，（……）不要认为政治力量或法律已经足够。（……）当文化本身是堕落的，客观真理及普世适用的原则不彰，法律只会被视为偏颇的或是应避免的障碍。」²⁰¹

207. 我们是否可能关注真理，寻求能够响应我们最深层的现实的真理？要是法律欠缺了经过悠长的反思和智慧旅程所培养的信念，即相信每一个人都是神圣和不可侵犯的，那么法律还有什么意义？社会如要迈向未来，必须由衷尊重人性尊严的真理，并信从这真理。于是，我们拒绝杀人，并不是因为此举不容于社会，或不想承担其法律后果，而是基于某种信念。这是不容置疑的真理，我们必须以理性认识并凭良心接受。当社会提

²⁰¹ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），123：《宗座公报》107（2015），896。

倡追求真理和坚持基本真理，才是高尚和值得尊敬的社会。

208. 我们有必要揭露真相如何在公众和私人领域中，以多种方式被操纵、歪曲和隐瞒。我们所说的「真相」不仅是报刊报导的事实。寻求「真相」首要的是寻求我们的选择和法律所建基的坚实基础。这意味着接受人的理智可以超越当下的利益，掌握若干不变的真理，亦即不论过去现在，始终如一的真理。理性在审视人性时，发现了源自人性的普遍价值。

209. 若非如此，当权者一旦取得沉睡又受惊的人民的「共识」后，岂不是可摒弃今天被认为无可争议的基本人权？即使各个民族之间取得共识也不足够，因为这同样可被操控。我们已有充分证据显示，我们有能力成就美善的事，但与此同时，我们必须承认我们潜在的破坏力。当我们陷入冷漠无情的个人主义，难道这不是不愿追求超越眼前需要的崇高价值所造成的结果？相对主义的危险在于强势者和有能者可将假定的真理强加于人。相反地，「面对禁止内在恶的伦理规范，没有一个人享有特权或例外，无论他是全世界的主人，或是地面

上最可怜的穷人，都没有什么分别。在伦理的要求上都是绝对平等的。」²⁰²

210. 今天的问题是，我们陷入一种反常和空洞的逻辑——伦理与政治都当作物理学来看待：不再有善恶之分，只有利弊的计算。由于道德判断被摒弃，法律再不能彰显基本的正义概念，而成为主流思潮的镜像。如此，我们堕落了，因浅薄和妥协的共识而被「压平」。最终，强者作主的逻辑取得胜利。

共识与真理

211. 在多元社会中，为认清什么事物总是应得到确定和尊重并凌驾短暂的共识，对话是最佳途径。我们所指的对话必须获得理智、理性的论据、各种不同的角度，而且是被不同范畴的知识和观点所作出的贡献充实和启发，并不会排除此一信念：我们是可以发现若干基本真理，并要坚守这些真理。即使我们并不总是能够轻易识别持久的价值，但若承认这些价值确实存在，将为

²⁰² 圣若望保禄二世，《真理的光辉》通谕（1993年8月6日），96：《宗座公报》85（1993），1209。

社会伦理提供了坚实稳定的基础。即使我们是通过对话与共识承认和采纳这些价值，但我们明白这些基本价值超越任何共识，超越我们的具体处境，没有争议余地。我们可以逐渐深入认识其意义和重要性，而在这方面，共识是个动态的现实；但这些价值因其内在固定意义，被视为持久的价值。

212. 若某些事物总是有助于社会正常运作，难道原因不是其背后隐藏着理智可掌握的常存真理吗？在人类和现实社会中，在其本性中，带有一些支持我们发展和存续的基本结构。由此衍生若干可通过对话发现的要求，但严格来说，这些要求并非来自共识。某些规范对社会生活来说是必要的，这显示它们在本质上是美善的。因此，没有必要将社会的利益、共识和客观真理的现实彼此对立。当人们有勇气借着对话，深入探讨问题的底蕴时，三者可以和谐共存。

213. 无论在任何情况下，都必须尊重他人的尊严，那是因为这尊严并非由我们发明或假定这尊严的存在，而是在人的身上确实有一价值存在——此价值超越物质和环境的价值，因此我们必须对人类另眼相待。每一个人都拥有不可剥夺的尊严，这事符合人类本性的真理，

不受任何文化变迁所影响。因此，人类在任何历史时代都具有同样不可侵犯的尊严，谁都不能由于某个处境而认为有权否定这信念，也不能作出违背这信念的行动。因此，理智可以通过反思、经验和对话，审视事物的现实，为在这个超越理性的现实中认出若干普遍的道德要求的基础。

214. 对于不可知论者来说，这个基础似乎足以证明那些根本及无可争议的伦理原则具有坚实稳定的普遍有效性，从而防止造成更多灾难。对于信徒来说，人性——作为道德原则的源头——是天主创造的，归根究柢是天主予以这些原则的坚实基础。²⁰³ 这不会形成墨守成规的道德观，也不会导致将任何伦理观强加于人，因为基本和普遍有效的道德原则可体现为各种不同形式的实践规范。因此，对话的空间总是存在。

新文化

²⁰³ 作为基督徒，我们也相信天主赐给我们恩宠，使我们得以成为弟兄姊妹。

215. 「虽然生活中有许多矛盾，但生活是相遇的艺术。」²⁰⁴ 我多次呼吁大家克服使人彼此对立的分歧，发展一种相遇的文化。这种文化犹如一个多面体，由许多不同的面组成一个整体，展现丰富多样的面貌，体现了「整体大于部分」。²⁰⁵ 多面体象征一个有许多差异共存的社会，即使面对争论和猜疑，人们也能在其中彼此融合、充实和启发。事实上，我们可以从每一个人身上学习。没有一无是处的人，也没有多余的人。这意味着我们也要容纳处身生活边缘的人，因为他们能够提出不同的观点，并指出掌握权力的决策者看不到的现实。

相遇成为一种文化

216. 「文化」一词指已渗透到人民当中，并深入其深层信念和生活方式的事物。我们所指的人民的「文化」不是某种想法或抽象的事物。文化涵盖某个人类群体特

²⁰⁴ 费尼修·莫雷斯 (Vinicius De Moraes)，〈森巴的祝福〉 (*Samba da Benção*)，《Um encontro no Au bon Gourmet》演唱会唱片，里约热内卢，1962年8月2日。

²⁰⁵ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕 (2013年11月24日)，237：《宗座公报》105 (2013)，1116。

有的渴望、热忱和生活方式。因此，「相遇的文化」意指我们作为人民，热衷于彼此相遇、设法彼此连系、架设桥梁，并计划一个所有人都是可以投身的事业，从而形成某种对生命的期许和生活方式。这种文化的主体是整个人民，而不某个试图借助专业和媒体资源安抚其它人的社会界别。

217. 社会和平是艰辛的工作，也是一种艺术。以狡猾手段和资源来限制自由和差异的影响较为容易。可是，这样的和平将是表面和脆弱的，再不是带来持久和平的相遇文化的结果。整合不同的现实更为困难和缓慢，但这是实现真正和持久和平的保证。真正的和平不是仅将没有犯错的人聚集在一起，因为「即使有人因犯错而成为可疑的，他们也能有所贡献，这点不容忽视。」²⁰⁶ 这也不是借着遏制民众的要求或防止民众提出太多意见而形成的和平，因为真正的和平不是「纸上制造共识或少数人得享短暂和平的幌子。」²⁰⁷ 重要的是启动相遇的进程，培养求同存异的态度。我们应以对话为武器，

²⁰⁶ 同上，236：《宗座公报》105（2013），1115。

²⁰⁷ 同上，218：《宗座公报》105（2013），1110。

装备我们的孩子！我们应教导他们如何努力奋斗，实现相遇的文化！

承认他人所带来的喜乐

218. 这意味着一种惯性的能力，能够承认别人有权利活出自我和展现差异。随着这种认知发展为文化，我们有可能缔结社会契约。要是缺乏这种认知，人们会运用一些微妙的手法使别人失去地位和重要性，在社会上变得毫无价值。在摒弃某些显明的暴力行为之余，我们不要忘记另一种更阴险的暴力：践踏异己的暴力，尤其是对付其要求可能损害自身利益的人。

219. 当社会上有人尽情享受世界所提供的一切，就像穷人根本不存在一样，最终会造成遗害。要是忽视他人的存在和权利，早晚会导致某种形式的暴力，而且往往在大家意料不到的时刻爆发。自由、平等和兄弟情谊的梦想若非真正涵盖所有人，便只会停留于形式上。因此，这不仅是让掌握各种经济、政治或学术权力的人彼此相遇。真正的社会相遇是让代表多数人口的各种主流文化进行真正的对话。一般来说，最贫穷的界别不愿采纳好

的建议，因为这些建议是以不属于他们的文化来包装，他们因而难以感到认同。因此，切合现实、包容的社会契约也必须是「文化契约」，尊重和拥抱在社会共存的不同世界观、文化和生活方式。

220. 举例说，原住民不抗拒发展，但他们对发展有不同看法，往往远比发达国家人民的现代文化更看重人文精神。他们的文化并不是以当权者的利益为中心，或服务那些期望创建某种地上乐园的人。对原住民的流行文化欠缺包容和尊重是一种真正的暴力表现，是冷酷和喜欢批判别人的道德主义者所作的事。可是，除非从不同的文化开始实现变革，尤其是从穷人的文化开始，就不可能实现真实、深层和持久的变革。为缔造文化，需要订立契约，其前提是不要再以片面的方式认识某个地方的特色，并尊重多元性，提供促进发展和社会融合的途径。

221. 这样的契约也要求我们接受，为了共同福祉可能有所退让。谁也无法拥有所有真理，也不能满足所有自己的愿望，因为这种想法会使人试图剥夺他人的权利来除掉对方。相信必须忠于自己的原则，并承认别人也有权忠于自己的原则的人，就必须放下虚假的包容，进行实在的对话。这才是真正地承认他人的尊严，而且只

有爱才有可能做到，并意味着要设身处地，了解对方的动机和关注是否有理，或至少是可理解的。

恢复良善

222. 消费主义的个人主义导致许多不义行为。其它人仅被视为安宁生活的障碍。最终人们将别人视为厌烦的，而且自己变得越来越好斗。在发生危机、灾难和困难的时刻，当「各家自扫门前雪」的态度浮现时，这种情况尤其严重。尽管如此，我们依然可以选择实践良善。确实有人做到了，并成为黑暗中的明星。

223. 圣保禄说，「良善」是圣神的果实（迦五 22），并以希腊文「*chrestóte*」来描述一种拒绝苛刻、粗暴、严厉，而表现亲切、温和、支持和安慰的态度。拥有这种素质的人可以帮助他人的生活较为好过，特别是分担他们的问题、需求和忧虑。这种与人相处的态度可表现为不同方式：亲切友善的举动，当心不要用言语或行为伤害别人，尝试减轻别人的负担。这包括以说话「带来

鼓励、心安、力量、慰藉和激励」，「不会侮辱别人、使人忧伤或忿怒，也不会轻蔑别人。」²⁰⁸

224. 良善使我们摆脱有时会渗进人际关系的残酷、妨碍我们关心别人的焦虑、使我们忘记别人也有权幸福生活的忙乱感。今天，我们缺乏时间和精力善待别人，或说句「不好意思」、「抱歉」、「谢谢」。然而，不时有良善的人有如奇迹般出现。这样的人愿意放下自身的烦恼和要务而关心他人，给人一个微笑，说句鼓励的话，在一片冷漠中愿意聆听。如果我们每天都努力这样做，便能够创造健康的社会氛围，从而克服误解和防止冲突。实践良善不是次要的小事，也不是流于表面或资本家的装模作样而已。正是因为良善是以尊重他人为前提，当良善成为社会文化时，可彻底改变我们的生活方式、社会关系、以及讨论和比较不同观点的方式。良善有助寻求共识，并在愤怒摧毁所有桥梁后，开辟新径。

²⁰⁸ 教宗方济各，《爱的喜乐》宗座劝谕（2016年3月19日），100：《宗座公报》108（2016），351。

第七章

重新相遇交流之路

225. 在世界许多地方，都需要建设和平之路来治愈创伤，也需要缔造和平的一众男女——愿意勇敢和有创意地促进愈合和重新相遇交流的进程。

从真相重新出发

226. 重新相遇交流的意思不是要回到冲突之前的状况。随着时间的流逝，所有人都已改变。痛苦和冲突彻底改变了我们。此外，空洞的外交辞令、为隐藏真相而有所掩饰、含糊其词、瞒骗和礼貌周全等，这一切都不再管用。多少人在激烈对峙时，都直言无讳，清楚说出事实真相。他们必须学习善用痛悔的回忆，勇于承担过去。这样，未来才会摆脱过去的不满、困惑或投射所带来的影响。只有从历史事实的真相出发，才能持久不懈地彼此了解，并致力为众人的福祉重新寻求共识。事实上，「和平是一个过程，需要长期投入。这投入需要耐

心、寻求真理和正义、尊重受害者的记忆，并逐步地向一个共同的希望开放，而希望胜过报复。」²⁰⁹ 一如刚果主教团论及不断重演的冲突时指出：「在纸上达成和平协议并不足够，我们还须更进一步，要求说明这一再发生的危机的真正起因。人民有权知道发生了什么事。」

210

227. 事实上，「真相是与正义及慈悲不可分离的伙伴。三者联合起来，对于建立和平至关重要，而各自又可防止彼此变质。（……）真相不该激起报复，而应引向和好及宽恕。真相让备受痛苦折磨的家庭知道失踪的亲人发生了什么事；真相坦白承认被施暴者招募的未成年人处于什么境况；真相察觉遭受暴力和侵犯伤害的女性的痛苦。（……）每个伤害人的暴力行为，都在人类身上留下创伤；每个暴力造成的死亡，都减损我们作为人的尊严。（……）暴力产生更多暴力，仇恨产生更多仇恨，

²⁰⁹ 教宗方济各，《2020年世界和平日文告》（2019年12月8日），2：《罗马观察报》，2019年12月13日，第8页。

²¹⁰ 刚果主教团，《致天主子民和善心人士的讯息》（*Message au Peuple de Dieu et aux femmes et aux hommes de bonne volonté*）（2018年5月9日）。

死亡产生更多死亡。我们必须打破这个似乎不可避免的循环。」²¹¹

和平的建造与工艺

228. 和平之路并不是要使整个社会变成千篇一律，但必定能让人团结合作，合力追求惠及众人的共同计划。在共同目标下，我们可提出各式各样的可行建议和分享各种经验，为共同福祉努力。我们必须设法清楚识别社会面对的问题，好能接受我们有多种不同的方式看待和解决困难。为和睦共处，必须承认对方能够提出合理的观点（至少部分观点是合理的），即使他可能曾经犯错或采取了错误的行动，这些观点也值得考虑。事实上，「我们绝对不可因他人过去可能说过的话，或做过的事便一言判决，而是要重视他的言语行为所具体表现的诺言。」²¹² 这诺言总能给人留下希望的曙光。

²¹¹ 教宗方济各，于哥伦比亚比亚维森西奥（Villavicencio）全国修和祈祷大会上的讲话（2017年9月8日）：《宗座公报》109（2017），1063~1064、1066。

²¹² 教宗方济各，《2020年世界和平日文告》（2019年12月8日），3：《罗马观察报》，2019年12月13日，第8页。

229. 一如南非主教团所指，要积极达至和好，必须「建立基于服事而非渴望支配的新社会；以彼此分享财富为基础，而不是各人都自私地争取最大财富的社会；在这样的社会中，人与人团结生活的价值无疑比任何较小的群体（不论是家庭、民族、人民或文化）都更为重要。」²¹³ 南韩主教团指出，真正的和平「只有通过对话为正义而奋斗，从而争取和好与共同发展，才能实现。」²¹⁴

230. 我们既要克服分歧，同时不失自我。这项艰巨工作的先决条件是：每一个人心中都存有基本的归属感。事实上，「当每个人、每个社会群体真正感到舒适自在时，我们的社会才会得益。在家庭中，父母、祖父母、孩子都感到自己是家庭的一分子，没有人被排除在外。如果有成员有困难，即使是严重的问题，即使是『他活该』的，其它人也会帮助他，支持他。他的痛苦就是所有人的问题。（……）在家庭中，每个人都为共同的计

²¹³ 南非主教团，《关于当前危机中基督徒希望的牧函》（Pastoral Letter on Christian Hope in the Current Crisis）（1986年5月）。

²¹⁴ 南韩主教团，《韩国天主教会就朝鲜半岛和平作出的呼吁》（Appeal of the Catholic Church in Korea for Peace on the Korean Peninsula）（2017年8月15日）。

划作出贡献，每个人都为共同福祉而努力，但不会否定任何人的个体性，反而支持和鼓励他。他们会吵架，但有些东西总不会动摇：家庭的团结。家人争执后是和好。每个人的欢乐和悲伤都是整个家庭的。这才是一家人！如果我们用注视自己子女、妻子、丈夫、父母的目光，来看待政治对手和近邻，这将是多么美好啊！我们爱我们的社会吗？还是觉得这个社会很疏离、面目模糊，与自己无关，不触动我们，不值得我们作出任何贡献？」

215

231. 为开拓具体的和平之路，很多时候都亟需进行谈判。然而，在达至真正持久和平的过程中，全赖整个人民通过努力作出改变，其中每一个人都可以在各自日常生活中发挥效用。重大转变不能单靠在办公桌上或书房中筹谋。因此，「在一个创意计划中，每一个人都起着根本性作用，写下历史的新一页，充满希望、和平与和好的一页。」²¹⁶ 关于和平的「建造」，社会的不同机

²¹⁵ 教宗方济各，于厄瓜多基多（Quito）与当地的政治、经济及民间领袖会面（2015年7月7日）：《罗马观察报》，2015年7月9日，第9页。

²¹⁶ 教宗方济各，于莫桑比克马普托（Maputo）与青年举行的宗教交谈聚会（2019年9月5日）：《罗马观察报》，2019年9月6日，第7页。

构会根据自身的能力作出贡献，但就和平的「工艺」而言，则需要我们每一个人的参与。从世界各地的不同和平进程中，「我们了解到，这些缔造和平、以理智克胜报复心、维持政治与法律之间微妙的和谐关系的道路，都不能忽视人民的参与。单凭有善意的政治或经济组织之间所制订的监管框架和协议，并不足够。（……）此外，在和平进程中，常纳入被忽视的群体的经验，总是有相当的帮助，好使群体本身能为自己的集体记忆的进程增添色彩。」²¹⁷

232. 建造国家的社会和平是没有终点的，反而是「一项无休止且需要所有人全心投入的任务，要求我们为了造就国家的团结，不屈不挠。尽管在实现和平共处的路上存在种种障碍、分歧和不同方法，但我们都要坚持奋斗下去，致力培养相遇文化。这要求我们将人、人的最高尊严，以及对共同福祉的尊重，置于所有政治、社会和经济活动的中心。愿这项努力能使我们摆脱报复的诱

²¹⁷ 教宗方济各，于哥伦比亚卡塔赫纳（Cartagena de Indias）主持感恩祭的讲道词（2017年9月10日）：《宗座公报》109（2017），1086。

惑，或只寻求某些短期的特殊利益。」²¹⁸ 另一方面，暴力示威无助于寻找出路。如哥伦比亚主教团所言，当「动员市民示威时，其因由和目标往往不太明确，更会有某种形式的政治操控，并藉此满足某些私利。」²¹⁹

尤其关爱最弱小者

233. 促进社会上的人际友爱，不仅要包括让基于以往的冲突历史而疏离的社群达成和好，更要致力与最贫困和最脆弱的群体重新建立关系。和平「不仅是没有战争，而是不懈地——位高权重者尤应如此——承认、保证并具体地恢复我们弟兄经常被遗忘或忽视的尊严，使他们感到自己在国家的命运中也占有一席位。」²²⁰

²¹⁸ 教宗方济各，于哥伦比亚波哥大（Bogotá）与政府官员、外交使节团和民间组织代表会面（2017年9月7日）：《宗座公报》109（2017），1029。

²¹⁹ 哥伦比亚主教团，《为哥伦比亚的益处：对话、和好与整体发展》（*Por el bien de Colombia: diálogo, reconciliación y desarrollo integral*）（2019年11月26日），4。

²²⁰ 教宗方济各，于莫桑比克马普托与政府官员、民间团体和外交使节团会面（2019年9月5日）：《罗马观察报》，2019年9月6日，第6页。

234. 人们经常基于以偏概全的思维，不公平地对待社会中的弱小者。如果最贫穷和遭遗弃的人有时会以看似反社会的态度响应，我们必须明白，在许多情况下，这是他们长期遭蔑视和被社会排斥的结果。一如拉丁美洲主教团所指：「只有当我们与穷人如此亲近，以至于可以发展友谊时，我们才能深刻理解今天穷人的价值、他们的合理渴望，以及他们活出信仰的特有方式。基于优先关爱穷人的原则，我们必须与穷人建立友谊。」²²¹

235. 那些声称要为社会带来和平的人要注意，不平等和缺乏人类整体发展会令和平无法实现。的确，「因缺少平等机会，不同形式的侵略和冲突会找到滋生的沃土，早晚会爆发出来。当一个社会，无论地区性、国家性、或全球性的，甘愿把社会一部分人遗弃在边缘，便没有任何政治方案或资源可用在执法或监控系统上，而能够无限期地保障社会安宁。」²²² 重新出发意味着总是从最弱小的弟兄姊妹开始。

²²¹ 拉丁美洲及加勒比主教团第五届常务会议，《阿帕雷西达文件》（2007年6月29日），398。

²²² 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），59；《宗座公报》105（2013），1044。

宽恕的价值和意义

236. 有些人不愿意和好，因为他们认为冲突、暴力和分裂是社会正常运转的一部分。事实上，在任何人类群体中，不同界别之间或多或少都存在着微妙的权力斗争。有些人则认为要是提倡宽恕，无异于自己退让，任由他人支配局面。因此，他们认为最好能藉权力博弈，维持不同群体之间的平衡。还有一些人认为和好是为弱者而设的，因为弱者无法进行认真的对话，因此选择不义视而不见来逃避问题：由于无法面对问题，他们宁愿接受表面上的和平。

不可避免的冲突

237. 宽恕与和好是基督信仰极为重视的主题，在其它宗教中也以不同形式受到重视。然而，若信徒未能充分理解或错误表达这些具深远意义的信念，便有最终导致宿命论、无为或不义的危险，或引致不宽容和暴力。

238. 耶稣基督从不煽动暴力或不宽容。祂公开谴责使用武力强迫别人顺从自己的行为：「你们知道：外邦人有首长主宰他们，有大臣管辖他们。在你们中却不可这样」（玛二十 25~26）。另一方面，福音要求我们宽恕「七十个七次」（玛十八 22），并以无情的仆人为例：虽然自己被宽恕，却不肯宽恕别人。（参阅：玛十八 23~35）

239. 阅读新约其它章节时，我们可见初期基督徒团体虽然处于充满腐败和过犯的外邦人世界中，他们却以忍耐、宽容和谅解生活。部分章节在这方面尤其明确：我们要以温和来开导反对我们的人（参阅：弟后二 25）。圣经也鼓励我们「不要辱骂，不要争吵，但要谦让，对众人表示极其温和，因为我们从前也是昏愚的」（铎三 2~3）。宗徒大事录指出，门徒虽被某些当权者迫害，却「获得了全民众的爱戴。」（宗二 47；参阅：宗四 21、33；五 13）

240. 然而，当我们反思宽恕、和平与社会和谐时，我们想到基督一句令人惊讶的说话：「你们不要以为我来，是为把平安带到地上；我来不是为带平安，而是带刀剑，因为我来，是为叫人脱离自己的父亲，女儿脱离自己的

母亲，儿媳脱离自己的婆母；所以，人的仇敌，就是自己的家人」（玛十 34~36）。我们必须了解章节的上下文。很明显，这里的主题是我们要忠于自己的选择，不要以此感到羞耻，即使面对异议，甚至是亲人的反对亦然。因此，这些话不是叫我们寻求冲突，反而是要忍受不可避免的冲突，以免为了尊重他人，为了所谓的家庭或社会和平，导致自己失去忠诚。圣若望保禄二世申明，教会「无意谴责一切形式的社会冲突。教会明白，在历史进程中，不同社会群体之间难免在利益上有所冲突，而基督信徒面对这些冲突时，必须经常采取一贯并决断的立场。」²²³

正当的冲突与宽恕

241. 我们提倡宽恕，并不表示要在腐败的统治者、罪犯或损害我们尊严的人面前，放弃自己的权利。我们蒙召爱所有的人，无一例外。然而，爱一个压迫者并不意味着容许他继续压迫人；也不意味着让他以为自己的所作所为是可以接受的。相反，爱他的最好方法，是以各

²²³ 圣若望保禄二世，《百年》通谕（1991年5月1日），14：《宗座公报》83（1991），810。

种方式使他停止压迫别人，夺走他不懂得善用并扭曲其人性的权力。宽恕不是容许他们继续践踏自己和他人的尊严，也不是让罪犯继续犯罪。遭受不义对待的人必须坚决捍卫自己和家人的权利，恰恰是因为他们必须捍卫天主赋予他们的尊严，这是天主爱的恩赐。如果罪犯伤害了我或我的亲人，没有什么可以阻止我寻求正义，并设法确保此人——或任何人——不再伤害我或其它人。这是我的责任，宽恕不仅不否定这一责任，反而要求我这样做。

242. 重要的是不要激起愤怒，因为愤怒会伤害个人的灵魂和人民的灵魂；也不要耽于报复，一心要摧毁他人。没有人能以这种方式得到内心的平安或重拾安定的生活。事实是，「如果将人团结、聚集和解决分歧的动力是报复和仇恨，则没有家庭、没有近邻、没有种族，甚至没有哪个国家会有未来。我们不能为了报复而达成协议并团结起来，也不能以暴易暴，谋划貌似正当的报复机会。」²²⁴ 这样做毫无好处，最终甚至会失去一切。

²²⁴ 教宗方济各，于莫桑比克马普托为民族发展主持感恩祭讲道词（2019年9月6日）：《罗马观察报》，2019年9月7日，第8页。

243. 当然，「克服冲突所带来的不义、敌对和不信任的痛苦遗害，绝非易事。只有以善胜恶（参阅：罗十二 21），并培养那些促进和好、团结与和平的美德，才能实现这一目标。」²²⁵ 这样，「那些在心内滋养美善的人，即使在困难和误解中，也会藉此美善得到良心的平安和深切的喜悦。即使面对所遭受的罪恶，美善也不是软弱的，而是能够放弃报复的真正力量。」²²⁶ 人必须意识到在自己的生活中：「我在心中对弟兄姊妹所作的严厉判断、未经治愈的创伤、无法原谅的邪恶、只会伤害自己的怨恨，这一切都是我内在的战争，是我内心深处酝酿的火焰，必须将其熄灭，以免我燃烧起来。」²²⁷

真正的跨越

²²⁵ 教宗方济各，抵达斯里兰卡科伦坡（Colombo）的欢迎仪式（2015年1月13日）：《罗马观察报》，2015年1月14日，第7页。

²²⁶ 教宗方济各，于阿尔巴尼亚地拉那（Tirana）与「伯达尼中心」的儿童和阿尔巴尼亚其它慈善中心的代表会面（2014年9月21日）：《教导 II》（*Insegnamenti II*），2（2014），288。

²²⁷ 教宗方济各，于温哥华举行的 TED 会议上的视像讯息（2017年4月26日）：《罗马观察报》，2017年4月27日，第7页。

244. 如果冲突没有得到解决，而是被隐藏或掩埋在过去，沉默可能成为严重错误和罪过的共犯。相反，真正的和好不会回避冲突，而是在冲突中实现，通过具透明度、真诚和耐心的对话和谈判解决冲突。不同群体之间的斗争，「只要不采用仇恨及互相敌对的手段，就可以在寻求正义的基础上，逐渐演变成真诚的讨论。」²²⁸

245. 我曾多次提出一个为建立社会友谊不可或缺的原则：即合一胜过冲突。「这不是选择一种混合主义，亦非选择一方吞灭另一方，而是选择在更高的层次上化解冲突，凡是对双方有效的和有用的，都须保留。」²²⁹ 我们深知，「每当我们以个人或团体身分去追求比自己和特定利益更崇高的目标时，相互的了解和承诺往往能改变（……）冲突、紧张，甚至过去认为是敌对的范畴，从而达至多样性的团结合一，并产生新生命。」²³⁰

²²⁸ 碧岳十一世，《四十年》通谕（1931年5月15日）：《宗座公报》23（1931），213。

²²⁹ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），228：《宗座公报》105（2013），1113。

²³⁰ 教宗方济各，于拉脱维亚里加（Riga）与政府官员、民间团体和外交使节团会面（2018年9月24日）：《罗马观察报》，2018年9月24日至25日，第7页。

记忆

246. 对那些遭受不义和残酷折磨的人，我们不应要求所谓的「社会宽恕」。和解是个人问题，没有人可以将和解强加于整个社会，即使促进和解是其任务。虽然社会及司法制度合法地要求施加惩罚，但在严格的个人范畴内，人可通过自由和慷慨的决定，放弃要求惩罚（参阅：玛五 44~46）。然而，不可能下令进行「大和解」，通过法令来缝合伤口，或用遗忘为幌子遮掩不义的现象。谁有权代表他人要求宽恕？若有人能够宽恕，放下自己曾遭受的伤害，这固然令人感动；但为做不到的人，我们也要明白这完全符合人性。无论如何，绝不能提议忘记。

247. 犹太人大屠杀（*Shoah*）绝对不能被人遗忘。这是「人性邪恶极至的象征，在错误的意识形态煽动下，人忘记了每一个人的基本尊严，即无论那人属于哪个民族，信奉哪个宗教，他都应该得到绝对的尊重。」²³¹ —

²³¹ 教宗方济各，抵达以色列特拉维夫（Tel Aviv）的欢迎仪式（2014年5月25日）：《教导 II》（*Insegnamenti II*），1（2014），604。

想起这事，我不得不再次这样祈祷：「主，在祢的慈悲中，求祢记得我们。求祢恩赐我们作为人类因曾做过的这些事而感到羞愧，因这严重的亵渎而感到羞愧，因为我们鄙视并毁灭了自己的血肉，这是祢用泥土造成，并以祢生命的嘘气赋予生命的。再也不会了，主啊，再也不会了！」²³²

248. 我们不能忘记广岛和长崎遭原子弹轰炸。「我在这里再次纪念所有受害者，向经历原子弹爆炸那一刻的幸存者所拥有的力量和尊严致敬。多年来，他们的身体承受极大的痛楚，他们的精神不断遭受死亡侵害，蚕食他们的生命力。（……）我们不应允许当前和未来的世代忘却所有已发生的事。这记忆是建立更正义和友爱未来的保证和动力。」²³³ 我们也不应忘记在多个国家曾发生和正在发生的迫害、奴隶贩卖和种族清洗，以及我们以人类为耻的许多其它历史事件。我们必须永远记住，经常记往，要孜孜不倦，而不要麻木。

²³² 教宗方济各，参观耶路撒冷犹太人大屠杀纪念馆（Yad Vashem）（2014年5月26日）：《宗座公报》106（2014），228。

²³³ 教宗方济各，于日本广岛和平纪念公园的讲话（2019年11月24日）：《罗马观察报》，2019年11月25日至26日，第8页。

249. 今天，我们很容易陷入「开始人生新一页」的诱惑：说事过情迁已经多时，我们应该忘记，必须向前看。天啊，我们不能这样！没有记忆，人就无法前进；没有完整而清晰的记忆，人就无法成长。我们需要「使他们的集体的良知如同火焰燃烧直到今日，为向世世代代见证」，因为他们的见证「唤醒并保存受害者的回忆，为使人类的良心在面对统治欲和破坏力时，显得更为有力。」²³⁴ 受害者——个人、社会群体或国家——需要这样做，以免屈服于这样的逻辑：因曾遭受极大的恶事，所以施行报复和一切暴力都是合理的。因此，我认为除了恐怖事情的记忆外，我们还须纪念那些处于恶毒和腐败环境中，仍能保持尊严，并以各种大小行动选择团结、宽恕、兄弟情谊的人。能够记住美善，是非常美好的事。

宽恕而不忘记

250. 宽恕并不意味着忘记。即使有些事情绝对不能否认、相对化或隐瞒，我们仍可以宽恕。即使有些事情永

²³⁴ 教宗方济各，《2020年世界和平日文告》（2019年12月8日），2：《罗马观察报》，2019年12月13日，第8页。

远不能容忍、合理化或辩解，我们仍可以宽恕。即使有些事情无论基于什么原因都无法让我们忘记，我们仍可以宽恕。自由而真诚的宽恕是伟大的情操，反映天主无限的宽仁。如果宽恕是自由的，那么即使面对拒绝悔改、无法请求宽恕的人，我们也可以宽恕。

251. 很多人做到真正宽恕却不忘记，但他们拒绝受那曾经伤害他们的破坏力所支配。他们打破了恶性循环，遏止了破坏力量的蔓延。他们决定不再继续向社会注入报复的能量，因为社会最终要为报复付出代价。事实上，报复永远无法真正满足受害者。有些罪行是如此可怕和残酷，以至于即使令犯罪者受苦，也不足以使人感到伤害已经得到弥补。甚至将罪犯杀掉还不够，也没有可能找到与受害者曾受的折磨相当的酷刑。报复不是解决问题的方法。

252. 我们并非说有罪不罚。然而，寻求正义必须只是出于对正义本身的热爱，出于对受害者的尊重，并作为防止进一步犯罪和保护共同福祉的方法，而不是藉以宣泄个人愤怒的途径。这才是寻求正义的适当方法。正是宽恕使我们在寻求正义时，既不会陷入报复的恶性循环，也不会陷入不义的遗忘。

253. 如果双方都有不义之处，便须清楚明辨两者是否同样严重或大致相若。国家藉其架构和权力所施加的暴力，与某些群体的暴力不能相提并论。无论如何，不能只记住一方因不义所受的痛苦。一如克罗埃西亚主教团所指：「我们对每一个无辜受害者都应给予同样的尊重，不分种族、国籍、民族或政治立场。」²³⁵

254. 我请求天主「准备好我们的心，与弟兄姊妹相遇交流，进而克服思想、语言、文化和宗教上的差异。求祂用慈悲之油傅抹我们整个生命，以医治错谬、误解和纷争造成的创伤；并在我们寻求和平这条艰苦但丰饶的道路上，赐予我们谦逊和温良的恩宠。」²³⁶

²³⁵ 克罗地亚主教团，《关于第二次世界大战结束五十周年的信函》（*Letter on the Fiftieth Anniversary of the End of the Second World War*）（1995年5月1日）。

²³⁶ 教宗方济各，于约旦安曼（Amman）主持感恩祭讲道词（2014年5月24日）：《教导 II》（*Insegnamenti II*），1（2014），593。

战争与死刑

255. 有两个极端手法在特别严重的情况之下被视为问题的解决方式，但忽视了以下事实：它们其实是虚假的答案，不能解决它们声称要解决的问题，最终只会给国家和全球社会增添新的破坏元素。这两个手法就是战争和死刑。

战争的不义

256. 「图谋恶事的，心怀欺诈；策划和平的，必得喜乐」（箴十二 20）。尽管如此，仍有人寻求以战争解决问题，而这些战争大多是「由于关系的败坏、霸权野心、滥用权力、对别人的恐惧，以及视彼此间的差异为一种障碍而引发。」²³⁷ 战争不是过去的幽灵，而是持续的威胁。在缔造和平的路上，世界缓慢前进，并已开始结出美果，但遇到的困难越来越多。

²³⁷ 参阅：教宗方济各，《2020年世界和平日文告》（2019年12月8日），1：《罗马观察报》，2019年12月13日，第8页。

257. 由于出现了新的环境，导致更多的战争爆发，我重申：「战争是对所有权利的否定，是对环境的重大冲击。如果要为所有人实现真正的整体人类发展，就必须持续不懈地努力，避免国家之间和人民之间的战争。为此，有必要按《联合国宪章》的建议，确保无可争议的法治和不懈地诉诸谈判、调解和仲裁，此为真正的基本法律规范。」²³⁸ 我要指出，联合国的七十五年和本千禧年首二十年的经验表明，充分运用国际规范是切实有效的，而不履行国际规范有害无益。以真诚和具透明度的方式尊重并应用《联合国宪章》，将成为具约束力的正义标准，也是达至和平的工具。但这要求我们不可掩饰不正当的意图，也不应将一个国家或团体的特殊利益置于世界的共同福祉之上。如果把规范视为在有利时使用的手段，不利时便置之不理，那么就会释放出无法控制的力量，严重破坏社会、弱小者、手足情谊、环境和文化资产，对国际社会造成不可挽回的损失。

258. 因此，人很轻易以各种借口开战：所谓人道主义、防御或预防，甚至操纵信息。事实上，最近几十年来，所有战争都声称有「正当理由」。《天主教教理》提到

²³⁸ 教宗方济各，于纽约向联合国大会会员国讲话（2015年9月25日）：《宗座公报》107（2015），1041。

可以诉诸武力的合法自卫，前提是要证明存在一些「受到道德合法性的严格条件。」²³⁹ 然而，人很容易过分宽松地解释这种潜在的权利。他们甚至不正当地证明，即使那些「预防性」的攻击或战争行动无法避免「招致比应铲除的恶（……）更大的恶及混乱，」²⁴⁰ 也是合理的。问题是，随着核武器、化学武器和生物武器的发展，以及新技术的广泛和不断增长，战争的破坏力已经达到不可控制的程度，影响许多无辜平民。事实上，「一直以来，人类从没有此种主宰自己的权势，也无法保证会善用此权势。」²⁴¹ 因此，我们再也无法将战争视为解决方案，因为战争的风险很可能远高过其假设的利益。鉴于这一事实，今天很难依靠多个世纪前提出的理性标准来谈论可能的「正义战争」。再也不要战争！²⁴²

²³⁹ 《天主教教理》，2309。

²⁴⁰ 同上。

²⁴¹ 教宗方济各，《愿祢受赞颂》通谕（2015年5月24日），104：《宗座公报》107（2015），888。

²⁴² 圣奥斯定提出的「正义战争」概念在今天已无法坚持，他还说过：「让战争只是个字词，而不是用剑杀人；通过和平来实现或维持和平，而不是通过战争，是更高的荣耀。」（《书信集》229，2：《拉丁教父集》（PL），33，1020。

259. 必须补充一点：随着全球化的发展，一些看似是为某一地区的实时或实际的解套方式，可能会引发一连串往往潜伏的暴力因素，最终使整个世界受到打击，并在未来引发新的、更严重的战争。在现今世界，不仅是个别国家之间在进行零星战争，我们其实是活于「正在零星进行的世界大战」之中，因为各国的命运都与世界局势息息相关。

260. 一如圣若望二十三世指出：「在此核子时代，很难想象战争可以用作追求正义的工具。」²⁴³ 他提出这一点时，正值冷战时期，国际局势极度紧张，他并表达对和平的深切向往。他坚信，和平的理据比任何对特殊利益的计算和对使用武器的信心都要强大。然而，由于缺乏对未来的远见和对我们共同命运的共识，人们未能好好把握冷战结束的时机，反而追求私利，放弃了普世的共同福祉。这样，战争的骗人幽灵再度出现。

261. 每次战争都使世界变得更糟。战争是政治和人类的失败，是可耻的投降，是惨败给邪恶势力。我们不应停留在理论层面的讨论，而应接触受害者的创伤，接触

²⁴³ 教宗若望二十三世，《和平》通谕（1963年4月11日）：《宗座公报》55（1963），291。

备受受害者的血肉。让我们注视众多遭屠杀却只被视为「附带损害」的平民。让我们问问受害者。让我们关顾难民、受核辐射或化学攻击伤害的人、失去子女的妇女、被害残废或剥夺童年的孩子。让我们聆听这些暴力受害者的真实故事，透过他们的眼睛看清现实，并以开放的心胸聆听他们的故事。这样，我们才能认识到战争深处的邪恶深渊，就不会因为我们选择了和平被人视为天真而感到不安。

262. 如果我们认为解决当前问题的办法是作出恐吓，威胁要使用核武器、化学武器或生物武器，那么即使制定了规则也是徒然。事实上，「如果我们考虑到二十一世纪这个多极化世界中，对和平与安全的主要危害所涉及到的众多层面，例如恐怖主义、不对称冲突、网络安全、环境问题、贫穷，那么用核武来威胁是否足以有效应对这些挑战，我们将深表怀疑。当我们考虑到核武器的使用会在时间和空间上造成肆意且无法控制的毁灭性遗害，导致严重的人道后果和环境灾难时，对这些问题的担忧将更甚。（……）我们还必须思考，基于恐惧的平衡状态能持续多久，因为这样其实只会加剧人民的恐惧，并破坏各民族之间的信任关系。国际间的和平与稳定不能倚仗虚假的安全感、相互破坏或彻底歼灭的威

胁，或只单纯地维持均势。（……）在这情况下，全面消除核武器这最终目标既是挑战，也是道德和人道主义上的当务之急。（……）由于全球愈趋一体化，各国也越来越互相依存，任何对核武威胁的响应，都必须在相互信任的基础上，采取集体和一致的行动。为达至互信，只能透过对话，真诚为共同福祉服务，而不是保障某些隐藏或特殊利益。」²⁴⁴ 就让我们将用于军备和其它军事开支的金钱，成立世界基金，²⁴⁵ 以期最终消除饥饿，并促进最贫穷国家的发展，使他们的人民不用诉诸暴力或欺骗性的解决方法，也无需离乡背井寻求更有尊严的生活。

死刑

263. 消灭对方还有另一种方法，但不是针对国家，而是针对个人。这种方法就是死刑。圣若望保禄二世明确

²⁴⁴ 教宗方济各，向谈判一项具有法律约束力的禁止核武器文书的联合国会议致词（2017年3月23日）：《宗座公报》109（2017），394~396。

²⁴⁵ 参阅：圣保禄六世，《民族发展》通谕（1967年3月26日）：《宗座公报》59（1967），282。

而坚定地指出，死刑在道德上没有充分理据，从刑罚制度来说也再没有必要。²⁴⁶ 绝不可能考虑走回头路。今天我们明确声明：「死刑是不可接受的。」²⁴⁷ 教会决心呼吁全球废除死刑。²⁴⁸

264. 新约要求个人不可为自己复仇(参阅：罗十二 17、19)，但承认掌权者有责任惩罚作恶的人(参阅：罗十三 4；伯前二 14)。事实上，「公民在有组织架构的社会中共同生活，需要共存的规则，若任意侵犯，便要作出适当的纠正。」²⁴⁹ 这意味着合法政权可以而且必须

²⁴⁶ 参阅：圣若望保禄二世，《生命的福音》通谕（1995年3月25日），第56页；《宗座公报》87（1995），463~464。

²⁴⁷ 教宗方济各，《天主教教理》颁布二十周年讲话（2017年10月11日）：《宗座公报》109（2017），1196。

²⁴⁸ 参阅：信理部，《致主教书：关于修订〈天主教教理〉第2267号关于死刑的规定》（Letter to the Bishops Regarding the Revision of No. 2267 of the Catechism of the Catholic Church on the Death Penalty）（2018年8月1日）：《罗马观察报》，2018年8月3日，第8页。

²⁴⁹ 教宗方济各，向国际刑法协会代表讲话（2014年10月23日）：《宗座公报》106（2014），840。

「依照罪行的严重性，施以适当的刑罚」，²⁵⁰ 并确保司法权「在法律领域具有必要的独立性」。²⁵¹

265. 教会在建立的最初几个世纪，已有人明确反对死刑。例如：拉克旦（Lactantius）坚称「杀人永远是罪行，没有例外。」²⁵² 教宗尼各老一世促请，「力争所有人免于死刑，不仅为每一个无辜者，也为所有犯罪者争取。」²⁵³ 法官就两位司铎被杀案作出判决之际，圣奥斯定请求法官不要夺走谋杀犯的性命。他的理由是：「我们不反对阁下剥夺这些恶人的自由，以免他们再犯罪。但我们切望正义获伸张的同时，不会夺走他们的生命，或残害他们身体的任何部位。同时，通过法律的压力，他们得以摆脱无理的愤怒，重回明智者的平静生活；

²⁵⁰ 宗座正义和平委员会，《教会社会训导汇编》，402。

²⁵¹ 圣若望保禄二世，向全国地方法官协会致词（2000年3月31日），第4页：《宗座公报》92（2000），633。

²⁵² 拉克旦（Lactantius），《神圣箴言 VI》（*Divinae Institutiones VI*），20，17：《拉丁教父集》（PL），6，708。

²⁵³ 教宗尼各老一世，〈致保加利亚会议〉（*Responsa ad consulta Bulgarorum*），《书信集 97》（*Epistola 97*），25：《拉丁教父集》（PL），119，991。「*ipsi (Christo) non solum innoxios quosque, verum etiam et noxios a mortis exitio satagite cunctos eruere...*」。

摆脱恶行，重拾有益的工作。这也是一种谴责，但谁不明白这是为了其益处而非惩罚，因为不会施以残酷的伤害，而补救措施也旨在令他们悔改。（……）即使对不义感到不满，也不要忘记人性。不要针对罪犯的暴行发泄复仇的欲望，而应切愿治愈这些罪人的创伤。」²⁵⁴

266. 恐惧和怨恨很容易驱使人以报复甚至残酷的态度理解惩罚，而不是将其视为治愈和重新融入社会的过程。今天，「部分政界和媒体不时煽动公开或私下暴力和报复，不仅针对犯罪者，还针对那些被怀疑违反法律的人，不管有没有真凭实据。（……）目前还有一种蓄意塑造敌人形象的倾向，让这种典型的敌人兼具所有被社会视为有所威胁的特质。塑造这种形象的机制与当时允许种族主义思想扩散的机制相同。」²⁵⁵ 这使某些国家越来越惯于采取预防性拘留、不经审讯的监禁，尤其是死刑，并增加这些手法的危险性。

²⁵⁴ 圣奥斯定，《致马采里诺书》（*Epistola ad Marcellinum*）133，1.2：《拉丁教父集》（PL），33，509。

²⁵⁵ 教宗方济各，向国际刑法协会代表讲话（2014年10月23日）：《宗座公报》106（2014），840~841。

267. 我想强调：「很难想象今天的国家除了死刑以外，没有其它方法保护他人的生命，免受不义的侵害者伤害。」所谓的司法以外或法律以外的处决特别严重，这些是「某些国家及其代理人蓄意谋杀的行为，经常冒充为与罪犯爆发冲突，假装为在合理、必要和相称地使用武力执法时造成的不良后果。」²⁵⁶

268. 「众所周知，反对死刑的论据很多。教会适当地强调了部分的论据，例如：存在司法错误的可能性，极权和独裁政权用以打压政治异见者或迫害宗教和文化少数群体等。这些受害者按照其法律均属『犯罪分子』。因此，今天呼吁所有基督信徒和善心人士，不仅为废除一切合法或非法形式的死刑，还要为改善监狱环境而奋斗，并尊重被剥夺自由者的人性尊严。我将此与终身监禁结合起来。（……）终身监禁是隐性的死刑。」²⁵⁷

269. 我们要谨记，「纵然是一个杀人犯也不失去他人格的尊严，天主亲自誓言为此担保。」²⁵⁸ 我们坚决拒

²⁵⁶ 同上，842。

²⁵⁷ 同上。

²⁵⁸ 圣若望保禄二世，《生命的福音》通谕（1995年3月25日），9：《宗座公报》87（1995），411。

绝死刑，这表明我们可在多大程度上承认每个人不可剥夺的尊严，并承认他在这个世界上占有一席位。如果我不否认最恶劣的罪犯的尊严，就不会否认任何人的尊严。那么，我会让所有人有机会与我分享这个世界，无论我们之间有何区别。

270. 如果有基督信徒对此抱有怀疑，并认同任何形式的暴力，我邀请他们记起依撒意亚先知书中的宣告：「众人都把自己的刀剑铸成锄头」（依二 4）。对我们来说，这个预言在耶稣基督身上已经应验。祂坚定地向被暴力激怒的门徒说：「把你的剑放回原处，因为凡持剑的，必死在剑下」（玛二十六 52）。这也回应了古老的训诫：「我要追讨害你们生命的血债：向一切野兽追讨，向人，向为弟兄的人，追讨人命。凡流人血的，他的血也要为人所流」（创九 5~6）。耶稣发自内心的反应，超越多个世纪，一直持续到今天，不断提醒我们。

第八章

宗教为世界的 兄弟情谊服务

271. 不同宗教都承认人的价值，即每一个人都是蒙召成为天主子女的受造物，并为建立兄弟情谊和捍卫社会正义作出宝贵贡献。不同宗教之间的对话并非纯粹出于外交、礼貌或宽容。一如印度主教团指出：「对话的目的是建立友谊、和平与和谐，并本着真理和爱的精神分享道德和灵性的价值观和经验。」²⁵⁹

终极基础

272. 身为信徒，我们认为如果不对众人的天父开放，就没有坚实而稳定的理由呼吁兄弟情谊。我们坚信，「唯有藉由这个身为儿女、而非孤儿的意识，才能使我们和

²⁵⁹ 印度天主教主教团，《印度教会对当前挑战的响应》（Response of the Church in India to the Present-day Challenges）（2016年3月9日）。

睦共处。」²⁶⁰ 因为「单凭理智，足以使人觉知人与人之间的平等，使人共处，相互尊重，但却不足以建立兄弟之情。」²⁶¹

273. 从这个角度来看，我想重述一段令人难忘的文字：「人本是由于顺从超越的真理，而实现圆满的自我；要是否定这样的真理，便再没有确实可靠的原则，来保障人与人之间正当合理的关系。如此，他们所属阶级、群体、甚至国家的利益，终难免成为他们彼此敌对的肇因。人若不承认超越的真理，权力即取而代之。于是，每个人便会倾向于无所不用其极，将自己的利益或意见强加于人，完全忽略别人的权利。（……）因此，现代极权主义的根源在于否定人具有超越性的尊严，否定人是无形的天主的有形肖像，并否定人作为天主的肖像，因而按其本性，具有谁也不可侵犯的权利，不论是个人、群体、国家或政府，都不能侵犯这些权利；甚至社会中

²⁶⁰ 教宗方济各，于圣玛尔大之家主持感恩祭讲道词（2020年5月17日）。

²⁶¹ 教宗本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕（2009年6月29日），19：《宗座公报》101（2009），655。

的多数也不得藉反对少数（……）来侵犯这些权利。」

262

274. 根据我们的信仰经验，以及多个世纪以来积累的智慧，并从我们众多软弱和失败汲取的教训，我们作为不同宗教的信徒知道：天主的临在有益于我们的社会。倘若我们真心诚意寻求天主，不受意识形态或功利自私所影响，定能认出大家都是同行旅伴，真正的手足。我们相信：「当人以意识形态的名义，试图将天主排除在社会之外，最终会崇拜偶像，并很快迷失自我，尊严被践踏，权利受侵犯。大家很清楚，剥夺良心自由和宗教自由是何等残酷，对遭彻底蹂躏的人性会造成怎样的创伤，因为再没有希望和理想作为指引。」²⁶³

275. 我们必须认识到，「形成现代世界各项危机的重大原因，包括了：人类良心的迟钝、远离宗教价值、个人主义崛起，及随之而来的种种唯物主义——视人类如

²⁶² 圣若望保禄二世，《百年》通谕（1991年5月1日），44：《宗座公报》83（1991），849。

²⁶³ 教宗方济各，于阿尔巴尼亚地拉那（Tirana）向其它宗教和其它基督宗教宗派的领袖讲话（2014年9月21日）：《教导 II》（*Insegnamenti II*），2（2014），277。

神，并以世俗的价值观和物质的价值，取代至高超性的原则。」²⁶⁴ 我们不能接受在公开辩论中，只有强势者和科学家才能发表意见。我们必须让积累了多世纪经验和智慧的宗教传统有机会提出见解以供反思。「宗教经典在每一时代都有其意义，并有持久的力量」，但事实上，它们往往遭鄙视，而「这种鄙视是出于某种理性主义的短视。」²⁶⁵

276. 因此，尽管教会尊重政治的自主权，但不会将自己的使命限制在私人领域内。相反，在建设一个更美好的世界时，教会「不能、也不应该置身事外」，并应该「唤醒人们精神的力量」，²⁶⁶ 好能丰富整个社会生活。的确，宗教神长不应参与政党政治，因为这是平信徒的范畴，但是他们也不能摒弃生活的政治面向，²⁶⁷ 包括

²⁶⁴ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第6页。

²⁶⁵ 教宗方济各，《福音的喜乐》宗座劝谕（2013年11月24日），256：《宗座公报》105（2013），1123。

²⁶⁶ 教宗本笃十六世，《天主是爱》通谕（2005年12月25日），28。《宗座公报》98（2006），240。

²⁶⁷ 「人是政治动物」，亚里士多德，《政治学》（Politics），1253a 1~3。

持续关注共同福祉和人类的整体发展。「教会有个社会性的角色，不只是扶助弱小或教育青年，也尽力促进人的进步，及一个大同博爱的世界。」²⁶⁸ 她不是要争夺地上的权力，而是充当「众多家庭中的家庭，这就是教会大家庭，并为当今世界见证（……）对主和对祂钟爱的世人的信、望、爱。这是一座门户开放的房屋。教会就是一座门户开放的房屋，因为她是母亲。」²⁶⁹ 就像耶稣的母亲玛利亚一样，「我们希望成为服事的教会，从她的家里走出来，从她的殿宇里走出来，从她的圣所里走出来，陪伴生命，维持希望，成为团结的标记，（……）搭建桥梁，拆毁围墙，播种和好。」²⁷⁰

基督信徒的身分

²⁶⁸ 教宗本笃十六世，〈《在真理中实践爱德》通谕〉（2009年6月29日），11：《宗座公报》101（2009），648。

²⁶⁹ 教宗方济各，于保加利亚拉科夫斯基（Rakovski）向天主教团体讲话（2019年5月6日）：《罗马观察报》，2019年5月8日，第9页。

²⁷⁰ 教宗方济各，于古巴圣地亚哥主持感恩祭讲道词（2015年9月22日）：《宗座公报》107（2015），1005。

277. 教会为天主藉其它宗教的作为感恩，「绝不摒弃这些宗教里真实和神圣的因素，并且怀着诚恳的敬意，考虑他们的作事与生活方式，以及他们的规诫与教理（……）它们往往反映着普照全人类的真理之光。」²⁷¹ 然而，我们基督信徒十分清楚明白：「如果福音的音乐在我们心中不再引起共鸣，我们将失去怜悯带来的喜悦，信任产生的温柔，也失去和好的能力；这种能力源于我们知道自己已被宽恕，故也应宽恕别人。如果福音的音乐不再在我们的家中、广场、工作场所、政治和经济生活中响起，我们将无法听到激励我们为每一个人的尊严而奋斗的旋律。」²⁷² 其它人则从其它泉源汲取力量。对我们而言，人类尊严与兄弟情谊的根源在于耶稣基督的福音。基于这福音，「基督信仰的思想和教会的行动最重视关系、与他人的神圣奥秘相遇、与全人类达成普世共融，以此作为众人的使命。」²⁷³

²⁷¹ 梵蒂冈第二届大公会议，《教会对非基督宗教态度》宣言，2。

²⁷² 教宗方济各，于拉脱维亚里加主持合一祈祷聚会（2018年9月24日）：《罗马观察报》，2018年9月24日至25日，第8页。

²⁷³ 教宗方济各，于罗马宗座拉特朗大学的圣言诵祷祈祷会（2019年3月26日）：《罗马观察报》，2019年3月27日，第10页。

278. 多个世纪以来，教会蒙召临在于世上各个地方、各种境况之中，活出其「大公」精神。因此，教会从自身的恩宠与罪恶经验中，了解到博爱精神的呼召是何等美好。事实上，「凡属于人的事物都与我們有关。（……）任何制定人的权利与义务的人民集会，我们必欣然愿与他们共襄盛举，并引以为荣。」²⁷⁴ 对于许多基督信徒来说，这条兄弟情谊之路上也有母亲的眷顾，她名叫玛利亚。她在十字架下领受了普世之母的身分（参阅：若十九 26），因此她不仅关心耶稣，也关注「她其余的后裔」（参阅：默十二 17）。借着复活的主的力量，她孕育一个新世界。在这个新世界中，我们都是弟兄姊妹；这里可以容纳每一个被社会摒弃的人；这里正义与和平璀璨闪耀。

279. 我们要求，在基督信徒为少数群体的国家，我们的自由得到保证，一如我们也要求作为少数群体的非基督徒，享有同样的自由保证。在兄弟情谊与和平的道路上，有一项不可忘记的基本人权：所有宗教信仰者的宗教自由。这项自由表明我们可以「在不同文化和宗教之间建立友好互谅的关系；证明我们拥有的共同事物是如

²⁷⁴ 圣保禄六世，《祂的教会》通谕（1964年8月6日）：《宗座公报》56（1964），650。

此繁多和重要，以至于可以找到一种静谧、有序、和平的共处之道，接受我们的分歧，并感受到身为弟兄的喜悦，因为我们都是唯一天主的子女。」²⁷⁵

280. 同时，我们祈求天主加强教会内的团结，让圣神协助我们求同存异，使教会既团结又丰富多样。事实上，我们「都因一个圣神受了洗，成为一个身体」（格前十二 13），每人都作出各自的特殊贡献。正如圣奥斯定所说，「耳朵透过眼睛看到，眼睛透过耳朵听到。」²⁷⁶我们还迫切需要继续见证基督宗教不同宗派之间的相遇之旅。我们不能忘记耶稣表达的愿望：「愿众人都合而为一」（参阅：若十七 21）。听到祂的邀请，我们忧伤地意识到，全球化进程仍然缺乏所有基督徒在团结方面的先知和灵性贡献。然而，「尽管我们尚未达到完

²⁷⁵ 教宗方济各，于巴勒斯坦白冷向政府官员致词（2014年5月25日）：《教导 II》（*Insegnamenti II*），1（2014），597。

²⁷⁶ 《圣咏释义》（*Enarrationes in Psalmos*），130，6：《拉丁教父集》（PL），37，1707。

全的共融，但我们依然有责任为天主对全人类的爱共同作见证，携手合作为人类服务。」²⁷⁷

宗教与暴力

281. 宗教之间的和平之路是有可能的。起点必须是天主的目光。这是因为「天主不以眼睛观看，天主用心观看。天主对每个人的爱是一样的，无论他的宗教信仰如何。即使是无神论者，天主对他的爱也是一样。当末日到来时，世上会有足够的光明清晰照见一切，那时我们将感到惊喜连连！」²⁷⁸

282. 因此，「我们作为信徒，必须寻求彼此交流的机会，并携手合作促进共同福祉和改善穷人生活。这不是指遇到与我们想法不同的人时，淡化或掩饰我们最深的信念。（……）这是因为自我身分越是根深柢固、越是

²⁷⁷ 教宗方济各，于耶路撒冷与大公宗主教巴尔多禄茂一世签署的联合声明（2014年5月25日），5：《罗马观察报》，2014年9月26日至27日，第6页。

²⁷⁸ 摘自电影《教宗方济各：信守诺言的人》，温达斯（Wim Wenders）执导（2018年）。

内涵丰富，我们越是能够以自身特有的贡献，使他人更丰盛。」²⁷⁹ 作为信徒，我们在面对挑战时有必要回到我们的根源，以便专注于最重要的事：钦崇天主、关爱近人，以免我们的某些教义在被断章取义的情况下，最终成为对其他人的各种形式的蔑视、仇恨、仇外心理和否定。事实上，暴力并非源自宗教的基本信仰，而是由于这些信念遭扭曲。

283. 真诚谦卑地钦崇天主，「不会导致歧视、仇恨和暴力，反而让人尊重生命的神圣，尊重他人的尊严和自由，并以爱投身服务大众的福祉。」²⁸⁰ 事实上，「那不爱的，也不认识天主，因为天主是爱」（若壹四 8）。因此，「恐怖主义令人惨不忍睹，不论在东南西北，都危及人民的安全，并散布惊慌、恐怖和悲观主义，即便恐怖分子以宗教作为理由，但并非是由于宗教，而是由于长期以来对宗教经典的错误诠释，以及一些引起饥饿、贫穷、不义、压迫和骄傲产生的政策。这是为什么必须阻止散播恐怖活动的经济来源、武器和策略的供

²⁷⁹ 教宗方济各，世界主教会议后宗座劝谕《心爱的亚马逊》（2020年2月2日），106。

²⁸⁰ 教宗方济各，于斯里兰卡科伦坡主持感恩祭讲道词（2015年1月14日）：《宗座公报》107（2015），139。

应，以及藉由媒体来表示支持其活动的计谋。上述各项行为皆应被视为国际犯罪行为，对国际安全和世界和平形成严重威胁。凡恐怖主义，不论其形式及表达方式，皆应受到谴责。」²⁸¹ 宗教信仰主张人类生命神圣不可侵犯，让我们「认识到人类的普遍基本价值，因着这些价值，我们能够而且必须合作、建设和对话、宽恕和成长，让所有不同的声音联合谱成高尚而和谐的乐曲，而不是狂热的仇恨呼喊。」²⁸²

284. 有时，某些宗教团体的原教旨主义暴力是由于领导人的轻率而被激发的。然而，「和平的诫命深深地铭刻在我们所代表的宗教传统之内。（……）作为宗教领袖，我们蒙召成为真正的『对话者』，不是以中介人的身分，而是以真正的调解人身分参与建设和平。中介人试图向各方提供折让，以便自己从中获利；另一方面，调解人不会为自己保留任何东西，反而慷慨地付出，甚至将自己消耗殆尽，因为他们知道，唯一要争取的就是

²⁸¹ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第7页。

²⁸² 教宗方济各，于波斯尼亚—黑塞哥维那萨拉热窝向政府官员致词（2015年6月6日）：《罗马观察报》，2015年6月7日，第7页。

和平。我们每一个人都蒙召成为和平的缔造者，团结而不分裂，消除仇恨而不是坚持仇恨，开辟对话的道路，而不是筑起新墙！」²⁸³

呼吁

285. 我欣然忆起我与大伊玛目泰耶伯有如弟兄的会面。当时我们作出以下声明：「我们坚决宣认，宗教绝不应引起战争、煽动仇恨的态度、挑发敌意和极端主义，也绝不应鼓励暴力和流血。这些悲惨的实象乃是偏离宗教教导所产生的结果，起因源于宗教被政治操控，以及某些宗教团体所做出的诸多诠释。这些宗教团体在过去的历史中曾利用宗教在男男女女心中激起的情感所产生的力量（……）全能的天主不需要任何人捍卫，也不希望祂的名号被人利用来恐吓他人。」²⁸⁴ 因此，我希

²⁸³ 教宗方济各，于圣艾智德团体举办的国际和平会议上讲话（2013年9月30日）：《教导 I》（*Insegnamenti I*），1（2013），301~302。

²⁸⁴ 〈人类兄弟情谊文件〉，阿布达比（2019年2月4日）：《罗马观察报》，2019年2月4日至5日，第6页。

望在此重申我们共同提出有关和平、正义与兄弟情谊的呼吁：

「因天主之名——祂创造所有人类，使其权利、义务和尊严一律平等，并召叫人们如弟兄姊妹般共同生活，充满大地，并散播良善、仁爱和和平的价值；

因天主禁止杀害的无辜者之名，强调声明：谁杀害一人即如同杀害全人类，谁拯救一人既如同拯救全人类；

因贫穷、困苦、边缘人和那些有急需的人之名，因为帮助他们乃是天主命令我们众人要负的责任，特别是那些富有且丰裕的人；

因孤儿、丧偶者、难民和那些被驱逐以致远离家园和祖国的人们之名；因所有战争、因迫害和不义而受害的人们之名；因弱小者、生活在恐惧中的人、战俘及在世界不论任何一处被痛苦折磨的人之名；

因那些失去安全感、和平以及一起生活的机会而成为破坏、灾难与战争的受害者的人们之名；

因人类兄弟情谊之名——全人类藉此团结一致、人人得享平等；

这兄弟情谊为极端主义或分裂政策、欠缺监管的谋利体系，或散布仇恨、操弄着众男女的行动和未来的意识形态所撕裂，因这兄弟情谊之名；

天主创造所有人类，赋予他们自由，并藉此恩赐使他们有所不同，因自由之名；

因公义和慈悲——繁荣的基础和信仰的基石——之名；

因世界各地所有善心人士之名；

因天主及上述一切之名（……）宣布采取交谈文化之途径，以相互合作为行动准则，以彼此了解为方法和标准。」²⁸⁵

* * *

²⁸⁵ 同上。

286. 在这里反思兄弟情谊之际，我尤其受到圣方济各·亚西西，以及众多非天主教弟兄的启发。他们包括：马丁·路德·金（Martin Luther King）、涂德民总主教（Desmond Tutu）、圣雄甘地（Mahatma Gandhi）等。最后，我想一提另一位信德深厚的人，他靠着与天主的深刻经验，经历转化之路，成为所有人的弟兄。他就是真福嘉禄·富高（Blessed Charles de Foucauld）。

287. 他的理想是将自己全心全意奉献给天主，并为此来到非洲沙漠深处，服事被遗弃的弱小者，与他们站在一起。他在这样的环境中，表达了自己的愿望：成为每一个人的弟兄。²⁸⁶ 他曾这样请求一个朋友：「请向天主祈祷，求祂使我成为这个国家所有人灵的真正弟兄。」²⁸⁷ 他的最终愿望是成为「普世的弟兄」。²⁸⁸ 然而，正

²⁸⁶ 参阅：嘉禄·富高（Blessed Charles de Foucauld），《默观天父》（*Méditation sur le Notre Père*）（1897年1月23日）。

²⁸⁷ 嘉禄·富高，《致嘉斯德的信》（Letter to Henry de Castries）（1901年11月29日）。

²⁸⁸ 嘉禄·富高，《致邦迪夫人的信》（Letter to Madame de Bondy）（1902年1月7日）。圣保禄六世以此赞扬他的奉献：圣保禄六世，《民族发展》通谕（1967年3月26日）：《宗座公报》59（1967），263。

是由于他与弱小者站在一起，他才得以成为众人的弟兄。愿天主激发我们每一个人追求这样的理想。阿们。

向造物主祈祷文

上主，全人类的父亲，
祢创造了人类，赋予所有人同等的尊严，
求祢将兄弟情谊的精神倾注我们心中。
求祢唤起我们对重新相遇交流和对话的渴望，
追寻正义与和平的梦想。
激励我们创建更美好的社会、
更有尊严的世界，
没有饥饿，没有贫穷，没有暴力，没有战争。

愿我们敞开心扉，
拥抱世界所有民族，所有国家，
为能认识到
祢在每一个人身上播种的美善，
因而精诚团结，衷诚合作，
为共同目标和希望奋斗。阿们。

基督徒合一祈祷文

我们的天主，三位一体的爱，
求祢使弟兄之爱
从祢神圣大能的亲密共融，
涌流在我们中间。
求祢赐我们这大爱，
就是耶稣的作为、纳匝肋圣家
和初期基督徒团体所彰显的爱。

求主恩赐我们基督信徒活出福音，
在每一个人身上认出基督，
在世上被遗弃者和被遗忘者的痛苦中，
看到被钉在十字架上的基督，
并在每一个重获新生的众弟兄身上，
看到复活的主。

圣神，求祢降临！
请向我们展示
祢在地上各民族所彰显的美善，
好让我们发现，

每一个人都重要，
每一个人都有必要，
纵然各人面貌不同，
却同属天主所钟爱的人类大家庭。
阿们。

教宗 方济各

于圣方济各·亚西西墓前

2020年10月3日，诸圣节守夜礼，本人在任第八年

（台湾地区主教团 恭译）